



Биобезопасность

ОПРЕДЕЛЕНИЕ НОВОЙ ПРОГРАММЫ

*Решения пятого совещания Конференции
Сторон Конвенции о биологическом
разнообразии, выступающей в качестве
Совещания Сторон Картахенского
протокола по биобезопасности*

*11 - 15 октября 2010 года
Нагоя, Япония*





БИОБЕЗОПАСНОСТЬ

ОПРЕДЕЛЕНИЕ НОВОЙ ПРОГРАММЫ

**Решения пятого совещания Конференции Сторон
Конвенции о биологическом разнообразии,
выступающей в качестве Совещания Сторон
Картахенского протокола по биобезопасности**

**11 - 15 октября 2010 года
Нагоя, Япония**

Опубликованы
Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии
Монреаль

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии
 Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
 413 St. Jacques Street West, Suite 800
 Montreal, Quebec, Canada H2Y 1N9
 тел.: +1 (514) 288 2220
 факс: +1 (514) 288 6588
 эл. почта: secretariat@cbd.int
 веб-сайт: www.cbd.int and bch.cbd.int/protocol

© 2011, Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии
 Без права переиздания. Дата публикации: 2011 год.
 Отпечатано в Канаде.
 ISBN: 92-9225-349-2

Использованные определения и представленный материал в настоящей публикации не предполагают выражения какого-либо мнения со стороны секретариата Конвенции о биологическом разнообразии относительно правового статуса любой страны, территории, города или района или их властей или относительно делимитации их границ или рубежей. Мнения, выраженные в настоящей публикации, не обязательно отражают точку зрения Конвенции о биологическом разнообразии.

Воспроизведение настоящей публикации для образовательных или некоммерческих целей разрешается без получения специального согласия владельцев авторского права при условии указания полного названия источника. Секретариат Конвенции будет признателен за любые присланные материалы, в которых настоящая публикация используется в качестве источника.

Каталогизационная запись:

Решения пятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, Нагоя, Япония, 11 - 15 октября 2010 года.

Резюме: «Настоящая брошюра содержит текст решений пятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которое проводилось в Нагое (Япония) 11 - 15 октября 2010 года». - Представил издатель.

ISBN 92-9225-335-2

1. Сохранение биоразнообразия – закон и законодательство 2. Биоразнообразие – международное сотрудничество 3. Охрана окружающей среды – международное сотрудничество 4. Биотехнология – меры безопасности

ISBN: 92-9225-349-2

I. Конвенция о биологическом разнообразии (1992 г.). II. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (2010 г., Нагоя, Япония). III. Организация Объединенных Наций.

K3488 .A5 2011

Авторы фотографий на обложке:

Помидоры – iStockphoto.com/Renucci

Медоносная пчела на цветке – UNEP I

Арабские фермеры (клубника) – UNEP/Shemesh Avraham

Кукуруза – iStockphoto.com/Peter Chin

Фруктовый рынок в Испании – UNEP/Orjan Furubjelke

ДНК – Joubert/BSIP/Alphapresse

За дополнительной информацией просьба обращаться в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии

ПРЕДИСЛОВИЕ

Пятое совещание Сторон Картахенского протокола по биобезопасности стало историческим событием и важным поворотным пунктом для Протокола. Оно явилось крупнейшим совещанием руководящего органа Протокола на сегодняшний день, и на нем был также принят Нагойско-Куала-лumpurский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб к Протоколу. Принятие дополнительного Протокола знаменует собой выполнение обязательства, изложенного в статье 27 Протокола, разработать международные правила и процедуры в области ответственности и возмещения за ущерб, причиняемый в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов.

Совещание ознаменовало также завершение первой среднесрочной программы работы руководящего органа Протокола и начало нового этапа. В первой программе работы главный упор был сделан на уточнении правил, процедур и процессов, на разработке инструментальных средств и руководящих указаний по конкретным вопросам и на создании механизмов для оказания Сторонам помощи в осуществлении Протокола. Следующий этап нацелен на укрепление и повышение эффективности процесса осуществления Протокола, а основными ориентирами в предстоящей работе будут служить Стратегический план осуществления Картахенского протокола по биобезопасности и новая программа работы, принятая на совещании. В этом Плате намечено новое стратегическое направление в осуществлении Протокола и обозначены четкие приоритеты на следующие десять лет. Центральное внимание будет уделяться пяти основным областям: i) внедрению и дальнейшей разработке систем осуществления Протокола; ii) созданию потенциала; iii) соблюдению и обзору Протокола; iv) обмену информацией; и v) информационно-просветительской работе и сотрудничеству.

Кроме Дополнительного протокола и Стратегического плана, Стороны Протокола приняли целый ряд других важных решений в помощь осуществлению различных положений Протокола, включая оценку рисков и регулирование рисков; обработку, транспортировку, упаковку и идентификацию живых измененных организмов (ЖИО); и соблюдение. Они также утвердили дополнительные инструментальные средства и механизмы, облегчающие осуществление Протокола, в число которых входит программа работы по повышению осведомленности общественности, формат представления вторых национальных докладов и структура и методология проведения второй оценки и обзора эффективности Протокола. На совещании был также проведен обзор функционирования Механизма посредничества по биобезопасности (МПБ), положения дел с реализацией мероприятий

по созданию потенциала и вопросов, касающихся механизма финансирования и ресурсов для осуществления Протокола.

Опираясь на результаты третьего и четвертого совещаний касательно оценки рисков и регулирования рисков, Стороны изучили проект *Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов*, подготовленный Специальной группой технических экспертов (СГТЭ). Они отметили необходимость дальнейшей научной оценки и тестирования Руководства и одобрили с этой целью продолжение работы СГТЭ для подготовки пересмотренного варианта Руководства и разработки дальнейших руководящих указаний по новым аспектам оценки рисков. Кроме того, Стороны поручили секретариату провести ряд мероприятий по созданию потенциала, включая организацию региональных или субрегиональных курсов подготовки, усовершенствование учебного пособия по оценке рисков и разработку на его основе сетевого интерактивного обучающего средства.

Стороны рассмотрели вопрос обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО и, учитывая ограниченность накопленного на данный момент опыта, постановили перенести решение о подробной информации, подлежащей включению в документацию, сопровождающую ЖИО, предназначенные для использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, на свое седьмое совещание. Кроме того, они призвали к продолжению поддержки и сотрудничества в создании потенциала для осуществления идентификационных требований. В плане стандартов обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО Стороны поручили секретариату продолжать отслеживание событий в этой области и заказать аналитическое исследование информации о существующих стандартах, методах и руководящих указаниях для рассмотрения Сторонами на их шестом совещании.

Стороны сделали также решительный шаг с целью укрепления роли Комитета по соблюдению в содействии соблюдению положений Протокола. В соответствии с высказанными Сторонами мнениями о способах улучшения вспомогательной роли Комитета было постановлено, что «в случае представления Стороной материала касательно соблюдения в отношении самой себя Комитет изучает в ответ вопрос о принятии только стимулирующих и вспомогательных мер». Такие меры будут включать выработку рекомендаций, оказание финансовой и технической помощи, подготовку кадров и оказание другой помощи в создании потенциала. Ожидается, что это будет содействовать формированию доверия Сторон к Комитету и поощрять их к представлению материалов касательно соблюдения. Было также постановлено, что Комитет может изучать вопрос о принятии данных мер в случаях, когда Страна не в состоянии представить свой национальный

доклад или когда информация, полученная через национальный доклад или МПБ, свидетельствует о том, что соответствующая Страна испытывает трудности с соблюдением своих обязательств в рамках Протокола.

Вновь принятая программа работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в области безопасной передачи, обработки и использования ЖИО нацелена на оказание Сторонам помощи в разработке или усовершенствовании национальных мер, программ или механизмов, обеспечивающих последовательное и целенаправленное выполнение статьи 23 Протокола. Она включает четыре программных элемента, нацеленных на оказание Сторонам содействия в i) активизации деятельности по созданию потенциала для содействия информированию, просвещению и участию общественности; ii) стимулировании осведомленности и просвещения общественности; iii) улучшении доступа общественности к информации; и iv) участии общественности в процессе принятия решений по вопросам, связанным с ЖИО.

Стороны приветствовали также проведенное усовершенствование Механизма посредничества по биобезопасности (МПБ) и предложили правительствам и соответствующим организациям высказать свои замечания и мнения, чтобы способствовать дальнейшему его усовершенствованию. Сторонам было предложено более эффективно использовать МПБ для представления и выборки информации. Кроме того, Стороны призвали оказывать дополнительную помощь созданию потенциала, чтобы позволить всем Сторонам участвовать в МПБ, и попросили секретариат постоянно содействовать Сторонам в доступе к МБР и в его использовании, и в том числе облегчать организацию сетевых форумов и конференций через МПБ.

Обращаясь к вопросу создания потенциала, Стороны утвердили круг полномочий и процесс для следующего обзора Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, принятого в решении BS-III/3. Они призвали также к разработке дополнительных инструментальных средств для повышения эффективности различных инициатив по созданию потенциала и подходов к его созданию. Социально-экономические соображения рассматривались в качестве одной из основных тем в ходе обсуждавшихся на совещании вопросов создания потенциала. В конечном итоге был достигнут консенсус по межсессионному процессу – Стороны решили продолжить изучение данного вопроса и выработать рекомендации для шестого совещания Сторон. Они постановили организовать региональные сетевые конференции и семинар в помощь обмену мнениями, информацией и опытом и провести анализ мероприятий,

потребностей и приоритетов Сторон в области создания потенциала, связанного с социально-экономическими соображениями.

В ходе обсуждения вопроса механизма финансирования и ресурсов для осуществления Протокола многие Стороны с озабоченностью отметили снижающийся уровень финансовой поддержки осуществлению Протокола, включая финансирование по линии Глобального экологического фонда (ГЭФ). В этой связи Сторонам, являющимся развитыми странами, было настоятельно предложено обеспечить дополнительные финансовые и технологические ресурсы для осуществления Протокола по двусторонним, региональным и многосторонним каналам. Кроме того, Стороны настоятельно призвали Стороны, имеющие право на получение помощи, уделять приоритетное внимание аспекту биобезопасности в своих заявках на финансирование по линии ГЭФ в рамках основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию. Стороны также настоятельно призвали ГЭФ изучить вопрос об определении конкретных квот финансирования деятельности по обеспечению биобезопасности для каждой страны в процессе следующего пополнения ГЭФ.

В общем, пятое совещание Сторон Протокола явилось важным шагом вперед в разработке новой программы работы по обеспечению безопасного применения современной биотехнологии для устойчивого развития. Важные решения, принятые на совещании, и в частности Дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб и Стратегический план осуществления Картахенского протокола, представляют собой неопределимые дополнительные инструментальные средства, которые можно и следует использовать для защиты глобального биоразнообразия от потенциально неблагоприятного воздействия ЖИО. Мы несем общую ответственность за сохранение завещанного нам богатства биоразнообразия и за его передачу следующему поколению. Давайте же и дальше общими усилиями поддерживать жизнь в гармонии с природой!

Ахмед Джоглаф,
Исполнительный секретарь

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ, НА ЕЕ ПЯТОМ СОВЕЩАНИИ НАГОЯ, ЯПОНИЯ, 11-15 ОКТЯБРЯ 2010 ГОДА

<i>№ решения</i>	<i>Страница</i>
BS-V/1. Доклад Комитета по соблюдению	1
BS-V/2. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности	3
BS-V/3. Положение дел с реализацией мероприятий по созданию потенциала	7
BS-V/4. Реестр экспертов по биобезопасности	16
BS-V/5. Механизм финансирования и финансовые ресурсы	18
BS-V/6. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами	21
BS-V/7. Бюджет программы по расходам на услуги секретариата и программы работы в области биобезопасности в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2011-2012 годов	23
BS-V/8. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов: пункт 2 а) статьи 18	39

BS-V/1. ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Сессии Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

отмечая представленные Сторонами мнения о способах возможного усовершенствования вспомогательной роли Комитета по соблюдению (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/2/Add.1),

отмечая также рекомендации Комитета по соблюдению (приложение к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/2),

ссылаясь на цели, характер и основополагающие принципы Процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, изложенные в разделе I приложения к решению BS-I/7, в которых подчеркивается стимулирование соблюдения и реагирование на случаи несоблюдения путем оказания консультативной помощи и содействия простым и неконфронтационным способом, ориентированным на оказание содействия и предполагающим совместные действия, и путем обращения особого внимания на специфические нужды развивающихся стран, в полной мере учитывая трудности, с которыми они сталкиваются в процессе осуществления Протокола;

признавая необходимость дальнейшего формирования доверия Сторон к роли Комитета по соблюдению и применения процедур и механизмов в рамках Протокола, обеспечивающих соблюдение, путем, кроме всего прочего, подчеркивания и укрепления стимулирующей и вспомогательной роли Комитета, а также мобилизации финансовых ресурсов, передачи технологий и реализации проектов по созданию потенциала,

1. *постановляет*, что:

а) в случае получения материала касательно соблюдения, представленного Стороной в отношении самой себя в контексте пункта 1 а) раздела IV приложения к решению BS-I/7, Комитет по соблюдению изучает в ответ вопрос о принятии только тех мер, которые конкретно перечислены в подпунктах а) и б) пункта 1 раздела VI приложения к решению BS-I/7, а именно оказание консультативной помощи или содействия соответствующей Стороне и/или выработка рекомендаций для Конференции Сторон, выступающей в качестве Сессии Сторон Протокола, относительно оказания финансовой и технической помощи, передачи технологии, подготовки кадров и других мер по созданию потенциала;

<i>№ решения</i>		<i>Страница</i>
BS-V/9.	Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов: пункт 3 статьи 18	41
BS-V/10.	Права и/или обязанности Сторон транзита живых измененных организмов	44
BS-V/11.	Международные правила и процедуры в области ответственности и возмещения за ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов	45
BS-V/12.	Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16)	60
BS-V/13.	Информирование, просвещение и участие общественности	66
BS-V/14.	Мониторинг и отчетность (статья 33)	81
BS-V/15.	Оценка и обзор (статья 35)	113
BS-V/16.	Стратегический план для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов	121
BS-V/17.	Выражение признательности правительству и народу Японии	145

b) Комитет по соблюдению может также изучать вопрос о принятии мер, о которых говорится выше, в подпункте а), в случаях, когда Сторона не представляет своего национального доклада или когда получена информация через национальный доклад или через секретариат на основе информации, размещенной в Механизме посредничества по биобезопасности, в которой указывается, что соответствующая Сторона сталкивается с трудностями при соблюдении своих обязательств в рамках Протокола;

2. *порукает* Комитету по соблюдению выполнять свою вспомогательную роль в соответствии с приведенным выше пунктом 1 в конфиденциальном порядке и в сотрудничестве с соответствующей Стороной;

3. *призывает* Стороны, испытывающие трудности в соблюдении одного или более из своих обязательств в рамках Протокола из-за отсутствия потенциала, представлять сведения в Комитет о положении дел с выполнением своих обязательств, чтобы Комитет или Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, могли рассмотреть возможность принятия стимулирующих и вспомогательных мер (в зависимости от обстоятельств) с целью оказания содействия Стороне в преодолении трудностей.

BS-V/2. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон
Картахенского протокола по биобезопасности,*

приветствуя усовершенствование Центра управления Механизма посредничества по биобезопасности и структуры общих форматов представления информации,

ссылаясь на пункт 3 преамбулы решения BS-II/13 о важности предоставления информации о безопасной передаче, обработке и использовании живых измененных организмов различным субъектам деятельности в доступной форме и адаптации просветительских материалов к местным языкам и ситуациям,

приветствуя результаты исследования пользователей и потенциальных пользователей Механизма посредничества по биобезопасности,

приветствуя также поддержку, оказываемую Глобальным экологическим фондом Проекту постоянного расширения создания потенциала для эффективного участия в Механизме посредничества по биобезопасности;

1. *напоминает* Сторонам об их обязательствах и предлагает другим правительствам:

a) своевременно представлять в Механизм посредничества по биобезопасности полную и точную информацию об окончательных решениях, касающихся живых измененных организмов, и резюме оценки рисков, связанных с такими решениями, а также резюме оценки рисков во всех случаях, когда это требуется согласно Протоколу, включая, среди прочего, преднамеренные интродукции живых измененных организмов в окружающую среду для полевых испытаний, вне зависимости от того, будет ли живой измененный организм подвергаться последующим трансграничным перемещениям или коммерциализации;

b) всемерно сотрудничать с секретариатом в его усилиях по поддержанию полноты информации в Механизме посредничества по биобезопасности;

с) обозначать и документировать конкретные помехи, мешающие или препятствующие эффективному использованию Механизма посредничества по биобезопасности;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и пользователям Механизма посредничества по биобезопасности продолжать распространение соответствующей информации по биобезопасности через Центр информационных ресурсов по биобезопасности;

3. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям рассмотреть вопрос о применении инструмента «быстрых ссылок на ЖИО» их соответствующими национальными учреждениями для тех случаев, когда приводится ссылка на живой измененный организм;

4. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю мнения об изменениях, внесенных в течение последнего межсессионного периода в: i) общие форматы, ii) процедуры регистрации, iii) инструменты анализа результатов поиска; и iv) графическое представление данных, и поручает Исполнительному секретарю учитывать эти мнения в процессе дальнейшего усовершенствования Механизма посредничества по биобезопасности;

5. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать предоставление помощи и информации Сторонам относительно способов представления информации в центральный портал Механизма посредничества по биобезопасности и ее извлечения и исследовать новаторские способы оказания содействия Сторонам в представлении информации в Механизм посредничества по биобезопасности также на языках, не являющихся официальными языками Организации Объединенных Наций;

6. *также поручает* Исполнительному секретарю способствовать проведению с помощью Механизма посредничества по биобезопасности сетевых форумов и конференций на темы, связанные с биобезопасностью и осуществлением Протокола, и в частности содействовать общему пониманию использования определенных терминов статьи 20 Протокола и типа информации, которую следует распространять в связи с результатами оценок рисков, представленными в Механизм посредничества по биобезопасности;

7. *просит* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям принимать активное участие в осуществлении мероприятий, упомянутых выше, в пункте 6, в целях достижения достаточного уровня регионального участия и обеспечения учета результатов обсуждений;

8. *поручает* Исполнительному секретарю расширять рабочее участие национальных координационных центров по Механизму посредничества по биобезопасности путем стимулирования, среди прочего, регулярного обмена информацией и сетевых дискуссий и изучить новаторские способы сбора мнений Сторон, чьи возможности подключения к Интересу ограничены;

9. *предлагает* соответствующим органам Организации Объединенных Наций и международным организациям расширять сотрудничество и избегать дублирования в представлении информации о живых измененных организмах и *поручает* Исполнительному секретарю изучить пути создания механизма гармонизации сходной информации из различных других источников (например, Организации по экономическому сотрудничеству и развитию и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций), чтобы избежать дублирования усилий и повышать полезность Механизма посредничества по биобезопасности в качестве глобального механизма обмена информацией в области биобезопасности;

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям предоставлять финансирование и укреплять и расширять инициативы, направленные на устранение препятствий на пути Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в выполнении своих обязательств в рамках статьи 20 Протокола, включая создание потенциала и развитие инфраструктуры, необходимых для оказания содействия представлению информации в Механизм посредничества по биобезопасности и ее извлечению;

11. *просит* Стороны и *предлагает* другим правительствам детально обозначить свои потребности в отношении национальных узлов Механизма посредничества по биобезопасности через Механизм посредничества по биобезопасности и *просит* Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде через текущий Проект постоянного повышения потенциала для эффективного использования Механизма посредничества по биобезопасности (именуемый далее как Проект МПБ-II) и Исполнительного секретаря оказать необходимую поддержку для удовлетворения указанных потребностей;

12. *призывает* Стороны, соответствующие органы Организации Объединенных Наций и соответствующие международные организации продолжать учебные мероприятия на национальном и региональном уровнях и *приветствует* предложение Республики Кореи и Исламской Республики Иран организовать у себя субрегиональные семинары в 2011 году в сотрудничестве с соответствующими международными организациями;

13. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям обеспечивать финансовые ресурсы для введения в действие вышеприведенного пункта 5 в интересах Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой;

14. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде через МПБ-II стимулировать мероприятия по созданию потенциала на глобальном, региональном и особенно на субрегиональном уровнях с целью расширения обмена опытом между разными странами;

15. *далее предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде через Проект МПБ-II разработать в сотрудничестве с Исполнительным секретарем дальнейшие инструкции по использованию Механизма посредничества по биобезопасности с уделением особого внимания различным целевым субъектам деятельности (например, государственным должностным лицам, средствам массовой информации, широкой общественности, членам организаций гражданского общества и т.д.) и тем выявленным категориям потенциальных пользователей, которые менее всего осведомлены о Механизме посредничества по биобезопасности.

BS-V/3. ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С РЕАЛИЗАЦИЕЙ МЕРОПРИЯТИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решение BS-III/3, в котором она приняла обновленный План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола и постановила проводить комплексный обзор Плана действий каждые пять лет,

приветствуя инициативы, предпринятые различными Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями в поддержку Плана действий,

ссылаясь на решения BS-I/5, BS-II/3 и BS-IV/3, в которых Сторонам и другим правительствам было предложено представить в секретариат и в Механизм посредничества по биобезопасности свои потребности в создании потенциала и в подготовке кадров,

также ссылаясь на пункт 3 решения BS-IV/16, в котором координационному совещанию правительств и организаций, реализующих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности, было предложено продолжить изучение возможностей налаживания сотрудничества в выявлении потребностей в создании потенциала среди Сторон для проведения исследований и обмена информацией касательно социально-экономического воздействия живых измененных организмов,

признавая потребность в сотрудничестве между Сторонами в развитии потенциала для реализации Протокола, и особенно на региональном и субрегиональном уровнях,

подчеркивая необходимость максимального повышения уровня взаимодействия и эффективности использования ограниченных доступных ресурсов,

I. Положение дел с осуществлением Плана действий и потребности стран в создании потенциала

1. *принимает к сведению* доклад о положении дел с осуществлением Плана действий, приведенный в записке Исполнительного секретаря (раздел II в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/4);

2. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, которые еще не представили доклады о реализации своих мероприятий по созданию потенциала в поддержку Плана действий, сделать это в течение следующих шести месяцев, используя интерактивный формат, имеющийся в Механизме посредничества по биобезопасности, для оказания содействия всестороннему обзору Плана действий;

3. *принимает к сведению* доклад о потребностях в подготовке кадров и создании потенциала среди Сторон и других правительств, подготовленный Исполнительным секретарем (раздел III в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/4);

4. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам и соответствующим организациям учитывать выявленные Сторонами конкретные потребности в потенциале при оказании им двусторонней и многосторонней помощи, нацеливая такую помощь на области, в которых ощущается потребность в ресурсах для осуществления Протокола;

5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам развивать организационные структуры и знания, основанные на долгосрочных исследованиях, для целей оценки соответствующей информации и регулирования, ограничения, мониторинга и контроля рисков в отношении живых измененных организмов;

6. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, которые еще не представили свои приоритизированные потребности в Механизм посредничества по биобезопасности, и те Стороны и другие правительства, которые уже их представили, но желают пересмотреть свои материалы, сделать это в течение шести месяцев, чтобы позволить секретариату подготовить более репрезентативный и всесторонний доклад об оценке потребностей для оказания содействия проведению следующего всестороннего обзора Плана действий;

7. *порукает* Исполнительному секретарю проводить всестороннюю оценку потребностей раз в четыре года и *предлагает* Сторонам завершать свои оценки потребностей как минимум за 12 месяцев до совещания Сторон, на котором будет рассматриваться доклад об оценке потребностей;

8. *порукает* Исполнительному секретарю опубликовать и распространить среди Сторон набор инструментальных средств по региональным и субрегиональным подходам к созданию потенциала в области биобезопасности на основе руководящих указаний, разработанных на пятом координационном совещании;

II. Просвещение и подготовка кадров в области биобезопасности

9. *принимает к сведению* доклад о работе третьего Международного совещания академических учреждений и организаций, занимающихся просвещением и подготовкой кадров в области биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/7);

10. *выражает благодарность* правительству Японии за организацию и проведение у себя в стране вышеупомянутого совещания;

11. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:

a) поддерживать существующие инициативы по просвещению и подготовке кадров в области биобезопасности, включая оказание содействия мобильности, и способствовать разработке новых инициатив;

b) создавать координационные механизмы для целей просвещения и подготовки кадров в области биобезопасности на национальном, субрегиональном и региональном уровнях;

c) заказать проведение страновых исследований/обзоров для установления исходных данных о текущем положении дел с просвещением и подготовкой кадров в области биобезопасности и представить информацию в Механизм посредничества по биобезопасности;

d) распространять среди академических учреждений соответствующие документы (при наличии таковых), включая описание реальных случаев и полные доклады об оценке рисков, для образовательных целей, признавая при этом необходимость защиты конфиденциальной информации в соответствии со статьей 21 Протокола;

III. Комплексный обзор Плана действий и подходов к созданию потенциала

12. *утверждает* круг полномочий для всестороннего обзора обновленного Плана действий, приведенный в приложении к настоящему решению;

13. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю к 30 июня 2011 года

соответствующую информацию, которая может содействовать всестороннему обзору обновленного Плана действий, а также мнения и предложения о возможных пересмотрах Плана действий;

14. *порукает* Исполнительному секретарю заказать проведение независимой оценки эффективности и результатов инициатив по созданию потенциала, реализованных в поддержку Плана действий, для облегчения его всестороннего обзора;

15. *повторяет* свое предложение Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, изложенное в пункте 17 решения BS-IV/3, о представлении Исполнительному секретарю информации об их опыте и навыках, накопленных в ходе применения пересмотренного набора индикаторов для мониторинга и оценки мероприятий по созданию потенциала, проведенных в поддержку реализации Плана действий;

16. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить рабочий документ для оказания содействия проведению всестороннего обзора Плана действий с учетом материалов, представленных в соответствии с вышеприведенными пунктами 13 и 15, информации, приведенной во вторых национальных докладах, и выводов, сделанных в ходе независимой оценки, о которой говорится выше, в пункте 14;

17. *приветствует* доклад об экспертном обзоре эффективности различных подходов к созданию потенциала и практических навыков в области биобезопасности, подготовленный Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (UNEP/CBD/BS/COPMOP/5/INF/9);

18. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в соответствующих случаях принимать во внимание выводы и рекомендации, приведенные в докладе об экспертном обзоре, при разработке и внедрении своих инициатив по созданию потенциала и программ поддержки в области биобезопасности;

19. *порукает* Исполнительному секретарю организовать интерактивный форум для выявления стратегических подходов к созданию потенциала и разработки структуры оценки потенциала и структуры мониторинга и оценки и представить результаты Сторонам на их шестом совещании;

20. *порукает* Исполнительному секретарю разработать при консультациях с Контактной группой по созданию потенциала в области биобезопасности наборы инструментальных средств для оказания содействия Сторонам и соответствующим организациям в повышении эффективности их инициатив и подходов в сфере создания потенциала;

IV. Сотрудничество в выявлении потребностей в создании потенциала для исследований и обмена информацией в области социально-экономических соображений

21. *принимает к сведению* рекомендации шестого координационного совещания правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности, касательно возможностей сотрудничества в выявлении потребностей в создании потенциала среди Сторон для проведения исследований и обмена информацией о социально-экономических последствиях, связанных с живыми измененными организмами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/4);

22. *предлагает* Сторонам и другим правительствам представить в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о своих потребностях в создании потенциала и приоритетах в области социально-экономических соображений;

23. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации представить Исполнительному секретарю соответствующую информацию о социально-экономических соображениях, включая инструктивные материалы и тематические исследования по тематике, кроме всего прочего, организационных механизмов и передовой практики;

24. *порукает* Исполнительному секретарю созвать региональные сетевые конференции с целью: i) облегчения обмена мнениями, информацией и опытом на региональной основе касательно социально-экономических соображений; и ii) выявления возможных вопросов для дальнейшего изучения;

25. *порукает также* Исполнительному секретарю созвать в период до шестого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, при условии получения необходимых финансовых ресурсов семинар на регионально сбалансированной основе по вопросам создания потенциала для проведения исследований и обмена информацией касательно социально-экономических последствий, связанных с живыми измененными организмами, со следующими основными целями:

а) проведение анализа мероприятий, потребностей и приоритетов в области создания потенциала в связи с социально-экономическими соображениями, представленных в Механизм посредничества по биобезопасности Сторонами и другими правительствами, и выявление вариантов сотрудничества для удовлетворения данных потребностей;

б) обмен информацией об использовании социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Протокола и анализ такой информации;

26. *приветствует* предложение правительства Норвегии оказать поддержку реализации мероприятий, связанных с социально-экономическими соображениями, о которых говорится выше, в пункте 25;

27. *порукает* Контактной группе по вопросу создания потенциала для обеспечения биобезопасности проконсультировать Исполнительного секретаря об организации семинара, о котором говорится выше, в пункте 25;

28. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить итоги сетевой конференции и семинара, о которых говорится выше, в пунктах 24 и 25, и представить доклад на шестом совещании Сторон для рассмотрения дальнейших действий;

29. *предлагает* Сторонам совместно с региональными органами и соответствующими организациями организовать региональные семинары для содействия обмену информацией и опытом касательно социально-экономических соображений;

30. *приветствует* доклад об исследовании по теме применения и опыта использования социально-экономических соображений в процессе принятия решений о живых измененных организмах, проведенном Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/10);

31. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другим организациям провести дополнительные тематические исследования с целью документирования опыта и навыков в разных регионах.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ВСЕСТОРОННЕГО ОБЗОРА ОБНОВЛЕННОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ

А. Введение

1. В своем решении BS-III/3 Совещание Сторон приняло обновленный План действий и постановило, что всесторонний обзор Плана действий будет проводиться раз в пять лет на основе независимой оценки инициатив, проводимых в поддержку реализации Плана. Первый обзор Плана действий был проведен в 2005 году, и его результаты были представлены в документах UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/4 и UNEP/CBD/BS/COP MOP/3/INF/4.

2. Следующий всесторонний обзор будет проведен в 2011 году, и его результаты будут рассмотрены Сторонами на их шестом совещании, которое, как ожидается, будет проводиться в 2012 году. Приведенный ниже круг полномочий был разработан для оказания содействия процессу обзора. В нем описаны цели обзора, масштаб, график мероприятий, которые будут проводиться, и ориентировочные обязанности различных субъектов деятельности, источники информации в поддержку обзора и ожидаемые результаты.

В. Цели обзора

3. Целями всестороннего обзора являются следующие:

а) оценка итогов реализации Плана действий (включая основные результаты и последствия) и исследование эффективности Плана действий в оказании содействия развитию и/или укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности;

б) выявление пробелов в реализации Плана действий и препятствий и трудностей, ограничивающих его полную реализацию, и предложение возможных мер по их устранению;

в) выявление передовых методов и навыков, накопленных в ходе реализации Плана действий;

д) предложение в соответствующих случаях пересмотра Плана действий с учетом дополнительных возникающих потребностей и приоритетов Сторон и других правительств и нового Стратегического плана Протокола (2011-2020 гг.);

е) предложение вариантов активизации осуществления Плана действий и усовершенствования мониторинга и оценки результатов и эффективности его реализации.

4. Общая цель обзора будет состоять в том, чтобы гарантировать актуальность и эффективность Плана действий в обеспечении согласованной структуры для создания потенциала в целях удовлетворения потребностей и приоритетов Сторон и других правительств.

С. Масштаб и график необходимых мероприятий

5. Процесс обзора будет включать следующие мероприятия/задачи

<i>Мероприятие/задача</i>	<i>График/ крайний срок</i>	<i>Ответственный</i>
1. Представление докладов о мероприятиях по созданию потенциала, реализованных в поддержку Плана действий	15 апреля 2011 года	Стороны, другие правительства и соответствующие организации
2. Представление сведений о потребностях в области создания потенциала и подготовки кадров с использованием анкеты, приведенной в МПБ	15 апреля 2011 года	Стороны, другие правительства
3. Представление данных об опыте и практических навыках использования пересмотренного набора индикаторов	30 июня 2011 года	Стороны, другие правительства и соответствующие организации
4. Представление мнений и предложений о возможных пересмотрах Плана действий	30 июня 2011 года	Стороны, другие правительства и соответствующие организации
5. Независимая оценка инициатив, проведенных в поддержку Плана действий	июнь- октябрь 2011 года	Консультант
6. Анализ вышеупомянутых материалов и подготовка дискуссионных документов в целях содействия обзору	сентябрь- октябрь. 2011 года	Секретариат; Контактная группа по созданию потенциала
7. Подготовка рабочего документа в помощь проведению всестороннего обзора Сторонами на их шестом совещании	июнь 2012	Секретариат

Д. Источники информации для всестороннего обзора

6. В обзоре будут использоваться различные источники информации, включая следующие:

a) доклады о положении дел с осуществлением Плана действий, подготовленные секретариатом для совещаний Сторон;

b) доклады о потребностях в подготовке кадров и создании потенциала Сторон и других правительств;

c) вторые национальные доклады об осуществлении Протокола;

d) информация, мнения и предложения, представленные Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями;

e) доклад об экспертном обзоре эффективности различных подходов к созданию потенциала в области биобезопасности, подготовленный Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

f) предыдущие оценки и оценки инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности; и

g) доклад о независимой оценке инициатив, проведенных в поддержку реализации Плана действий.

Е. Ожидаемые результаты обзора

7. Ожидаемые результаты процесса всестороннего обзора включают:

a) проект пересмотренного Плана действий;

b) новая структура мониторинга и оценки Плана действий, включающая пересмотренный набор индикаторов;

c) пересмотренная структура оценки потребностей в создании потенциала;

d) руководящий документ по стратегическим подходам к созданию потенциала в области биобезопасности на национальном и региональном уровнях.

BS-V/4. РЕЕСТР ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свои решения BS-I/4, BS-II/4, BS-III/4 и BS-IV/4,

принимая к сведению доклад о состоянии и использовании реестра экспертов и об экспериментальном этапе функционирования Добровольного целевого фонда для реестра экспертов, подготовленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/4/Add.2),

подчеркивая важную роль реестра экспертов в оказании содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в создании потенциала для эффективного осуществления Протокола,

отмечая ограниченную доступность ресурсов, позволяющих Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой использовать услуги экспертов из реестра,

I. Состояние и использование реестра экспертов

1. *настоятельно призывает* правительства назначить экспертов в реестр, если они еще не сделали этого;

2. *напоминает* Сторонам и другим правительствам учитывать, назначая экспертов в реестр, необходимость обеспечения гендерного баланса и сбалансированного охвата различных областей экспертных знаний в реестре;

3. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства гибким образом содействовать в соответствующих случаях своевременному высвобождению экспертов, когда их отбирают другие Стороны для выполнения заданий в рамках Протокола;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам представить Исполнительному секретарю информацию о своем опыте и проблемах назначения и использования экспертов из реестра экспертов по биобезопасности, а также о прогнозируемых будущих потребностях в целях усовершенствования процессов

и формы представления кандидатур по крайней мере за шесть месяцев до шестого совещания Сторон;

5. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства повышать осведомленность назначенных экспертов об их обязанностях, конкретно изложенных в руководящих принципах для реестра экспертов;

6. *порукает* Исполнительному секретарю в процессе подготовки оценочного доклада об эффективности реестра для шестого совещания Сторон проанализировать опыт использования реестра, выявить встреченные трудности и оценить будущие потребности Сторон на основе информации, представленной Сторонами и другими правительствами;

7. *также поручает* Исполнительному секретарю предложить в соответствующих случаях поправки к форме представления кандидатур с учетом опыта использования реестра и информации, представленной Сторонами и другими правительствами в соответствии с вышеприведенным пунктом 4, для рассмотрения Сторонами на их шестом совещании;

II. Экспериментальный этап функционирования Добровольного фонда для реестра

8. *выражает признательность* правительству Испании и Европейскому Союзу за внесенные взносы в Добровольный фонд для реестра экспертов;

9. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, и другим донорам вносить взносы в Добровольный фонд, чтобы обеспечить полное введение в действие реестра для оказания содействия осуществлению Стратегического плана Протокола (на период 2011-2020 годов);

10. *порукает* Исполнительному секретарю предложить в соответствующих случаях поправки к Временным руководящим принципам для экспериментального этапа функционирования Добровольного фонда для реестра экспертов на основе практического опыта для рассмотрения Сторонами на их шестом совещании.

BS-V/5. МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ И ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на статью 28 Протокола и на решения BS-II/5, BS-III/5 и BS-IV/5,

проанализировав документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/5, подготовленный Исполнительным секретарем, и доклад Глобального экологического фонда (ГЭФ), подготовленный к 10-му совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/10/6),

приветствуя политические рекомендации для пятого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда (ГЭФ-5), нацеленные на обеспечение большей сопричастности стран и повышение эффективности и действенности ГЭФ, в том числе путем усиления подотчетности перед конвенциями и оптимизации проектного цикла,

принимая к сведению результаты промежуточного обзора, проведенного Отделом мониторинга и оценки Глобального экологического фонда в 2008 году (GEF/C.35/Inf.2), и четвертого исследования общего качества работы касательно воздействия Структуры распределения ресурсов на доступность ресурсов ГЭФ для осуществления Протокола,

отмечая с озабоченностью, что ориентировочный объем ресурсов для обеспечения биобезопасности в контексте четвертого пополнения Целевого фонда ГЭФ был лишь частично использован и что ориентировочный объем ресурсов для обеспечения биобезопасности в ходе пятого пополнения ГЭФ был сокращен,

признавая постоянную необходимость в финансовых ресурсах для осуществления Протокола,

1. *приветствует* пятое пополнение Целевого фонда Глобального экологического фонда и *выражает* благодарность странам-донорам, которые внесли взносы в Целевой фонд;

2. *принимает к сведению* меры, реализованные Глобальным экологическим фондом в целях дальнейшей оптимизации проектного цикла для средне-

полномасштабных проектов и программных подходов ГЭФ в период его пятого пополнения;

3. *настоятельно призывает* Стороны, имеющие право на получение помощи, уделять в соответствующих случаях приоритетное внимание вопросам биобезопасности, когда они подают заявки на финансирование из страновых ассигнований в ГЭФ в рамках основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию;

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон в процессе принятия ее руководящих указаний Глобальному экологическому фонду касательно оказания поддержки осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности *настоятельно призвала* ГЭФ:

a) *продолжать* осуществление всех предыдущих руководящих указаний механизму финансирования относительно обеспечения биобезопасности;

b) *изучить* в контексте процесса шестого пополнения ГЭФ вопрос об оказании поддержки осуществлению Протокола в рамках Системы прозрачного распределения ресурсов путем определения конкретных квот для целей обеспечения биобезопасности в каждой из стран на основе информации, содержащейся во вторых национальных докладах об осуществлении Протокола;

c) *своевременно предоставлять* финансовые ресурсы Сторонам, имеющим право на получение помощи, для содействия подготовке их вторых национальных докладов в рамках Картахенского протокола по биобезопасности;

d) *расширить* поддержку созданию потенциала во всех Сторонах Протокола, имеющих право на получение помощи, для эффективного участия в Механизме посредничества по биобезопасности и представить доклад на рассмотрение шестого совещания Сторон Протокола;

e) *обеспечивать* включение элементов, связанных с биобезопасностью, в круг полномочий для самооценки национального потенциала и других инициатив по оценке потенциала, осуществляемых с помощью финансирования по линии ГЭФ;

f) *обеспечивать*, чтобы требования об идентификации, предусмотренные в пункте 2 а) статьи 18 и в соответствующих решениях, учитывались в мероприятиях, реализуемых за счет финансирования по линии ГЭФ;

g) обеспечивать, чтобы программа работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов учитывалась в мероприятиях, реализуемых за счет финансирования по линии ГЭФ;

h) предоставлять фонды Сторонам, имеющим право на получение помощи, упрощенным методом и проводить в соответствующих случаях мониторинг оперативной доступности таких фондов;

5. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, реагировать на выявленные потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой в финансовых и технологических ресурсах для осуществления Протокола по двусторонним, региональным и многосторонним каналам;

6. *предлагает также* Сторонам представлять в своих национальных докладах в разделе формы представления отчетности о создании потенциала информацию о своем опыте доступа к существующим ресурсам Глобального экологического фонда;

7. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать изучение средств мобилизации дополнительных финансовых ресурсов для осуществления Протокола и представить доклад на шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

BS-V/6. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

приветствуя информацию, представленную Исполнительным секретарем о мероприятиях по улучшению сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/6),

приветствуя также сотрудничество Исполнительного секретаря помимо прочих с Инициативой Экологическая таможня, Всемирной торговой организацией, Организацией экономического сотрудничества и развития, Международной конвенцией по защите растений и Орхусской конвенцией о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды,

подчеркивая, что эффективное осуществление Протокола, в том числе в области осведомления и участия общественности, может быть активизировано путем расширения сотрудничества и координации среди соответствующих организаций, многосторонних соглашений и инициатив,

признавая важное значение согласованности соответствующих документов в рамках более широкого контекста международного экологического руководства, и в частности в отношении Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *выражает признательность* Исполнительному секретарю за его целенаправленные усилия по укреплению сотрудничества с другими организациями, в частности с Всемирной торговой организацией, и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать наращивать усилия для получения статуса наблюдателя в комитетах Всемирной торговой организации по санитарным и фитосанитарным мерам и по техническим барьерам в торговле;

2. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов:

a) стремиться к подписанию меморандумов о договоренности с Международной организацией стандартизации и с Международной ассоциацией по контролю за качеством семян в целях дальнейшего сотрудничества с данными организациями в контексте статьи 18;

- b) продолжать участие в работе соответствующих совещаний международных организаций по установлению стандартов, упомянутых в решении BS-II/6;
- c) сотрудничать с другими организациями, конвенциями и инициативами, развивающими деятельность по разработке механизмов обмена информацией, в целях: i) выявления возможных взаимосвязей; и ii) предотвращения в соответствующих случаях формирования несовместимых или дублирующих наборов данных и гарантирования надежности представленной информации;
- d) поддерживать сотрудничество с организациями, занимающимися вопросами правил и стандартов упаковки и транспортировки.

BS-V/7.
БЮДЖЕТ ПРОГРАММЫ ПО РАСХОДАМ НА УСЛУГИ
СЕКРЕТАРИАТА И ПРОГРАММЫ РАБОТЫ В ОБЛАСТИ
БИОБЕЗОПАСНОСТИ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ НА
ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2011-2012 ГОДОВ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *приветствует* ежегодный взнос принимающей страны Канады и провинции Квебек в сумме 1 082 432 долл. США, предназначаемый для функционирования секретариата, который будет повышаться на 2% в год и из которого 16,5% в год выделяется для компенсации взносов Сторон Протокола в двухлетний период 2011-2012 годов;
2. *утверждает* бюджет основной программы (BG) в размере 2 597 800 долл. США на 2011 год и в размере 3 102 600 долл. США на 2012 год для целей, перечисленных ниже, в таблице 1;
3. *утверждает* использование 850 000 долл. США из неизрасходованных сумм или взносов (переходящий остаток) от предыдущих финансовых периодов из Целевого фонда BG, которые составят по прогнозам 1 560 959 долл. США на конец двухлетнего периода 2009-2010 годов, для покрытия части бюджета основной программы 2011-2012 годов;
4. *утверждает* штатное расписание секретариата, приведенное ниже, в таблице 2;
5. *отмечает*, что подготовка и осуществление Дополнительного протокола может потребовать дополнительных людских ресурсов для секретариата, начиная с бюджета на двухлетний период 2013-2014 годов;
6. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов в рамках Протокола на 2011 и 2012 годы, приведенную ниже, в таблице 5;
7. *постановляет* установить резерв оборотных средств на уровне 5% от расходов бюджета основной программы (BG), включая расходы на поддержку программ;

8. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

9. *постановляет* распределять расходы на услуги секретариата, общие для Конвенции о биологическом разнообразии и Протокола, в соотношении 85:15 в двухлетний период 2011-2012 годов;

10. *предлагает* всем Сторонам Протокола принять к сведению, что взносы в бюджет основной программы (BG) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 декабря 2010 года в счет календарного 2011 года и к 1 октября 2011 года в счет календарного 2012 года взносы, указанные в таблице 5, и в этой связи *просит* уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

11. *отмечает* с озабоченностью, что ряд Сторон не внесли взносы в основной бюджет (Целевой фонд BG) за 2010 год и за предыдущие годы;

12. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не внесли взносы в основной бюджет (Целевой фонд BG) за 2010 год и за предыдущие годы, безотлагательно внести их и *порукает* Исполнительному секретарю публиковать и регулярно обновлять информацию о положении дел с взносами в Целевые фонды Протокола (BG; ВН и ВІ);

13. *постановляет*, что в отношении взносов, подлежащих оплате с 1 января 2005 года и позже, Стороны, которые задерживают выплату взносов в течение двух (2) или более лет, не могут становиться членами бюро Протокола; это относится только к тем Сторонам, которые не являются наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами;

14. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два года или более чем на два года, с целью согласования «графика платежей» такой Стороны для погашения всех долгов по взносам в течение шести лет в зависимости от финансового состояния Стороны, имеющей задолженность, и выплаты будущих взносов в установленный срок, и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

15. *постановляет*, что положения вышеприведенного пункта 13 не применяются к Стороне, достигнувшей договоренности в соответствии с вышеприведенным пунктом 14 и полностью выполняющей все положения данной договоренности;

16. *вновь подтверждает* важность всестороннего и активного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в реализуемой деятельности и в принятии решений в рамках Протокола;

17. *принимает к сведению* смету на финансирование мероприятий в рамках Протокола, которые будут финансироваться из:

a) Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2011-2012 годов, как конкретно обозначено Исполнительным секретарем (см. потребности в ресурсах в приведенной ниже таблице 4);

b) Специального добровольного целевого фонда (ВІ) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2011-2012 годов, как конкретно обозначено Исполнительным секретарем (см. потребности в ресурсах в приведенной ниже таблице 4);

и настоятельно призывает Стороны делать взносы в эти фонды;

18. *порукает* секретариату напоминать Сторонам о необходимости внесения взносов в целевой фонд ВІ не позднее чем за шесть месяцев до совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, со ссылкой на финансовые потребности и настоятельно призывает Стороны, располагающие соответствующими возможностями, гарантировать выплату взносов не позднее чем за три месяца до совещания;

19. *предлагает* всем государствам, не являющимся Сторонами Протокола, а также правительственным, межправительственным и неправительственным организациям и другим источникам вносить средства в целевые фонды Протокола (ВН, ВІ), чтобы позволить секретариату своевременно осуществлять утвержденные мероприятия;

20. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/10/INF/16) о преимуществах и недостатках использования валюты принимающей страны или долларов США в качестве валюты счета и бюджета Конвенции о биологическом разнообразии;

21. *постановляет*, что срок функционирования целевых фондов (BG, VH, VI) Протокола должен быть далее продлен на период в два года, начинающийся 1 января 2012 года и завершающийся 31 декабря 2013 года, и предлагает Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) обратиться к Совету управляющих ЮНЕП с просьбой утвердить их дальнейшее функционирование;

22. *порукает* Исполнительному секретарю вне зависимости от непрерывной необходимости бюджета по программе установить связь с ЮНЕП на предмет изучения вопроса о возможности применения концепции управления по результатам, и в частности бюджетирования в соответствующих случаях по результатам, к работе в рамках Протокола, учитывая при этом практику ЮНЕП и других организаций, и представить об этом доклад Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее шестом совещании;

23. *порукает* Исполнительному секретарю использовать измеримые индикаторы результативности и эффективности, приведенные в приложении к настоящему решению, в качестве одного из инструментов управления для секретариата и представить об этом доклад Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее шестом совещании;

24. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, бюджет программы по обеспечению услуг секретариата, включая должностные обязанности для любых новых предлагаемых должностей, и программы работы Протокола и Дополнительного протокола на двухлетний период 2013-2014 годов и представить три варианта бюджета, исходя из:

а) проведенной Исполнительным секретарем оценки необходимого увеличения бюджета программы;

б) увеличения бюджета основной программы (Целевой фонд BG) на 10% в номинальном выражении по сравнению с уровнем 2011 - 2012 годов;

с) сохранения бюджета основной программы (Целевой фонд BG) в номинальном выражении на уровне 2011-2012 годов;

и включить объяснение различий в числе сотрудников и мероприятий по вариантам бюджета, а также их последствий;

25. *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о поступлениях и исполнении бюджета, неизрасходованных остатках и положении дел с излишками средств и переходящими остатками, а также о любых корректировках, внесенных в бюджет Протокола на двухлетний период 2011-2012 годов, и представить Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и координационным центрам по биобезопасности всю финансовую информацию, касающуюся бюджета Конвенции о биологическом разнообразии, одновременно с ее представлением Сторонам Конвенции;

26. *далее порукает* представлять программу работы секретариата одновременно Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и Конференции Сторон Конвенции.

Таблица 1

Потребности в ресурсах Протокола по биобезопасности из основного бюджета (Целевой фонд BG) на двухлетний период 2011-2012 годов

	Расходы	2011 год	2012 год	ИТОГО
		(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)
A.	Расходы по персоналу*	1698,8	1750,9	3449,7
B.	Совещания бюро КС-ССП	50,0	60,0	110,0
C.	Совещания КС-ССП	0,0	400,0	400,0
D.	Консультанты и субподряды	20,0	20,0	40,0
E.	Командировки	55,0	50,0	105,0
F.	Совещания Контактной группы по созданию потенциала	30,0	30,0	60,0
G.	Совещания Консультативного комитета Механизма посредничества по биобезопасности	40,0	40,0	80,0
H.	Совещания Комитета по соблюдению (1/год)	40,0	40,0	80,0
I.	Специальная группа технических экспертов по оценке рисков	0,0	60,0	60,0

J. Общие эксплуатационные расходы	259,7	259,7	519,4
K. Временная помощь/сверхурочные	15,0	15,0	30,0
L. Перевод сайта МПБ	20,0	20,0	40,0
M. Независимая оценка инициатив по созданию потенциала	20,0	0,0	20,0
N. Исследование по вопросам оценки и обзора	20,0	0,0	20,0
O. Исследование по вопросам обработки, транспортировки, упаковки и идентификации – потребность в разработке методики установления стандартов	20,0	0,0	20,0
Промежуточный итог (I)	2288,6	2745,6	5034,2
II Расходы на поддержку программ 13%	297,5	356,9	654,4
III Резерв оборотных средств	11,7		11,7
ОБЩИЙ ИТОГ (I + II + III)	2597,8	3102,6	5700,4
<i>За вычетом взноса принимающей страны</i>	182,2	185,8	368,0
ИТОГО	2415,6	2916,7	5332,4
<i>За вычетом сэкономленных средств за прошлые годы</i>	450,0	400,0	850,0
ЧИСТЫЙ ИТОГ (сумма, совместно обеспечиваемая Сторонами)	1965,6	2516,7	4482,4
* Включает 15% времени сотрудников 1 С-5, 1 С-4, 3 С-3 и 2 00, финансируемых преимущественно из бюджета Конвенции			

Таблица 2

Потребности Протокола по биобезопасности в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевой фонд ВГ), на двухлетний период 2011-2012 годов

	2011	2012
A Сотрудники категории специалистов		
Д-1	1	1
С-4	3	3
С-3	3	3
С-2	1	1
Итого сотрудников категории специалистов	8	8
B. Итого сотрудников категории общего обслуживания	5	5
ИТОГО (A + B)	13	13

Таблица 3

Специальный добровольный Целевой фонд (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2011-2012 годов

I Описание	2011-2012
Совещания/семинары	
Положение дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала и с использованием реестра экспертов по биобезопасности ¹	200 000
Подготовка инструкторов по идентификации/документированию ЖИО среди таможенных служащих	220 000
Региональные семинары для руководителей лабораторий по обнаружению ЖИО	400 000
Ответственность и возмещение	50 000
Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков ²	60 000
Региональные семинары по вопросам оценки рисков и регулирования рисков	438 000
Региональные семинары по вопросам осведомления и участия общественности	100 000
Совещания экспертов по вопросам оценки и обзора	100 000
Региональные семинары по вопросам мониторинга и отчетности - национальные доклады	400 000
Персонал на краткосрочные контракты/временный персонал	
Положение дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала и с использованием реестра экспертов по биобезопасности	9000
Оценка рисков и регулирование рисков	9000
Оценка и обзор	4500
Консультанты	
Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности	20 000
Положение дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала и с использованием реестра экспертов по биобезопасности	20 000
Оценка рисков и регулирование рисков	15 000
Осведомление и участие общественности	20 000
Путевые расходы персонала	
Положение дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала и с использованием реестра экспертов по биобезопасности	40 000
Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами	30 000
Ответственность и возмещение	10 000
Оценка рисков и регулирование рисков	30 000
Осведомление и участие общественности	10 000
Оценка и обзор	10 000

Публикации/печатные расходы	
Механизм посредничества по биобезопасности – публикация технического руководства	40 000
Набор инструментальных средств для реализации мероприятий по созданию потенциала	40 000
Ответственность и возмещение	30 000
Оценка рисков и регулирование рисков	70 000
Осведомление и участие общественности	80 000
Оценка и обзор	4000
Мероприятия	
Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности (оборудование)	45 000
Добровольный фонд для реестра экспертов по биобезопасности	100 000
Промежуточный итог I	2 604 500
II. Расходы на поддержку программ (13%)	338 585
Итого расходов (I + II)	2 943 085

¹ Норвегия обязалась предоставить 75 000 долл. США в поддержку реализации мероприятий, связанных с социально-экономическими соображениями.

² Финансируется Европейским Союзом.

Таблица 4

Специальный добровольный целевой фонд (VI) для содействия участию Сторон в Протоколе на двухлетний период 2011-2012 годов

(в тысячах долл. США)

Описание	2011	2012
I. Совещания		
Совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола		600,0
Промежуточный итог I		600,0
II. Расходы на поддержку программ (13%)		78,0
Итого расходов (I + II)		678,0

Таблица 5

Взносы в целевой фонд для Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2011-2012 годов

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы в 2011-2012 годах (в долл. США)
Австрия	0,851	1,202	23 629	0,851	1,202	30 254	53 884
Азербайджан	0,015	0,021	417	0,015	0,021	533	950
Албания	0,010	0,014	278	0,010	0,014	356	633
Алжир	0,128	0,181	3554	0,128	0,181	4,551	8105
Ангола	0,010	0,010	197	0,010	0,010	252	448
Антигуа и Барбуда	0,002	0,003	56	0,002	0,003	71	127
Армения	0,005	0,007	139	0,005	0,007	178	317
Багамские Острова	0,018	0,025	500	0,018	0,025	640	1140
Бангладеш	0,010	0,010	197	0,010	0,010	252	448
Барбадос	0,008	0,011	222	0,008	0,011	284	507
Белиз	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Белоруссия	0,042	0,059	1166	0,042	0,059	1,493	2659
Бельгия	1,075	1,519	29 849	1,075	1,519	38,218	68 067
Бенин	0,003	0,004	83	0,003	0,004	107	190
Болгария	0,038	0,054	1055	0,038	0,054	1351	2406
Боливия	0,007	0,010	194	0,007	0,010	249	443
Босния и Герцеговина	0,014	0,020	389	0,014	0,020	498	886
Ботсвана	0,018	0,025	500	0,018	0,025	640	1140
Бразилия	1,611	2,276	44 732	1,611	2,276	57 274	102 006
Буркина-Фасо	0,003	0,004	83	0,003	0,004	107	190
Бурунди	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Бутан	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Бывшая югославская Республика Македония	0,007	0,010	194	0,007	0,010	249	443
Венгрия	0,291	0,411	8080	0,291	0,411	10 346	18 426
Венесуэла	0,314	0,444	8719	0,314	0,444	11 163	19 882

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы в 2011-2012 годах (в долл. США)
Вьетнам	0,033	0,047	916	0,033	0,047	1173	2090
Габон	0,014	0,020	389	0,014	0,020	498	886
Гайана	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Гамбия	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Гана	0,006	0,008	167	0,006	0,008	213	380
Гватемала	0,028	0,040	777	0,028	0,040	995	1,773
Гвинея	0,002	0,003	56	0,002	0,003	71	127
Гвинея-Бисау	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Германия	8,018	11,326	222 633	8,018	11,326	285 053	507 687
Гондурас	0,008	0,011	222	0,008	0,011	284	507
Гренада	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Греция	0,691	0,976	19 187	0,691	0,976	24 566	43 753
Грузия	0,006	0,008	167	0,006	0,008	213	380
Дания	0,736	1,040	20 436	0,736	1,040	26 166	46 602
Демократическая Республика Конго	0,003	0,004	83	0,003	0,004	107	190
Джибути	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Доминика	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Доминиканская Республика	0,042	0,059	1166	0,042	0,059	1493	2659
Европейский Союз	2,500	2,500	49 141	2,500	2,500	62 919	112 059
Египет	0,094	0,133	2610	0,094	0,133	3342	5952
Замбия	0,004	0,006	111	0,004	0,006	142	253
Зимбабве	0,003	0,004	83	0,003	0,004	107	190
Индия	0,534	0,754	14 827	0,534	0,754	18 985	33 812
Индонезия	0,238	0,336	6608	0,238	0,336	8461	15 070
Иордания	0,014	0,020	389	0,014	0,020	498	886
Ирландия	0,498	0,703	13 828	0,498	0,703	17 705	31 533

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы в 2011-2012 годах (в долл. США)
Исламская Республика Иран	0,233	0,329	6470	0,233	0,329	8284	14 753
Испания	3,177	4,488	88 215	3,177	4,488	112 948	201 162
Италия	4,999	7,062	138 806	4,999	7,062	177 723	316 528
Йемен	0,010	0,010	197	0,010	0,010	252	448
Кабо-Верде	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Казахстан	0,076	0,107	2110	0,076	0,107	2702	4812
Камбоджа	0,003	0,004	83	0,003	0,004	107	190
Камерун	0,011	0,016	305	0,011	0,016	391	697
Катар	0,135	0,191	3749	0,135	0,191	4799	8548
Кения	0,012	0,017	333	0,012	0,017	427	760
Кипр	0,046	0,065	1277	0,046	0,065	1635	2913
Кирибати	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Китай	3,189	4,505	88 548	3,189	4,505	113 374	201 922
Колумбия	0,144	0,203	3998	0,144	0,203	5119	9118
Коморские Острова	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Конго	0,003	0,004	83	0,003	0,004	107	190
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,007	0,010	194	0,007	0,010	249	443
Коста-Рика	0,034	0,048	944	0,034	0,048	1209	2153
Куба	0,071	0,100	1971	0,071	0,100	2524	4496
Кыргызстан	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Латвия	0,038	0,054	1055	0,038	0,054	1351	2406
Лесото	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Либерия	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Ливийская Арабская Джамахирия	0,129	0,182	3582	0,129	0,182	4586	8168

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы в 2011-2012 годах (в долл. США)
Литва	0,065	0,092	1805	0,065	0,092	2311	4116
Люксембург	0,090	0,127	2499	0,090	0,127	3200	5699
Маврикий	0,011	0,016	305	0,011	0,016	391	697
Мавритания	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Мадагаскар	0,003	0,004	83	0,003	0,004	107	190
Малави	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Малайзия	0,253	0,357	7025	0,253	0,357	8995	16 020
Мали	0,003	0,004	83	0,003	0,004	107	190
Мальдивские Острова	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Мальта	0,017	0,024	472	0,017	0,024	604	1076
Маршалловы Острова	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Мексика	2,356	3,328	65 418	2,356	3,328	83 760	149 178
Мозамбик	0,003	0,004	83	0,003	0,004	107	190
Монголия	0,002	0,003	56	0,002	0,003	71	127
Мьянма	0,006	0,008	167	0,006	0,008	213	380
Намибия	0,008	0,011	222	0,008	0,011	284	507
Науру	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Нигер	0,002	0,003	56	0,002	0,003	71	127
Нигерия	0,078	0,110	2166	0,078	0,110	2773	4939
Нидерланды	1,855	2,620	51 507	1,855	2,620	65 948	117 456
Никарагуа	0,003	0,004	83	0,003	0,004	107	190
Ниуэ	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Новая Зеландия	0,273	0,386	7580	0,273	0,386	9706	17 286
Норвегия	0,871	1,230	24 185	0,871	1,230	30 966	55 150
Объединенная Республика Танзания	0,008	0,011	222	0,008	0,011	284	507
Оман	0,086	0,121	2388	0,086	0,121	3057	5445
Пакистан	0,082	0,116	2277	0,082	0,116	2915	5192
Палау	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы в 2011-2012 годах (в долл. США)
Панама	0,022	0,031	611	0,022	0,031	782	1393
Папуа — Новая Гвинея	0,002	0,003	56	0,002	0,003	71	127
Парагвай	0,007	0,010	194	0,007	0,010	249	443
Перу	0,090	0,127	2499	0,090	0,127	3200	5699
Польша	0,828	1,170	22 991	0,828	1,170	29 437	52 428
Португалия	0,511	0,722	14 189	0,511	0,722	18 167	32 356
Республика Корея	2,260	3,192	62 753	2,260	3,192	80 347	143 099
Республика Молдова	0,002	0,003	56	0,002	0,003	71	127
Руанда	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Румыния	0,177	0,250	4915	0,177	0,250	6293	11 207
Сальвадор	0,019	0,027	528	0,019	0,027	675	1203
Самоа	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Саудовская Аравия	0,830	1,172	23 046	0,830	1,172	29 508	52 554
Свазиленд	0,003	0,004	83	0,003	0,004	107	190
Сейшельские Острова	0,002	0,003	56	0,002	0,003	71	127
Сенегал	0,006	0,008	167	0,006	0,008	213	380
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Сент-Люсия	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Сербия	0,037	0,052	1027	0,037	0,052	1315	2343
Сирийская Арабская Республика	0,025	0,035	694	0,025	0,035	889	1583
Словакия	0,142	0,201	3943	0,142	0,201	5048	8991
Словения	0,103	0,145	2860	0,103	0,145	3662	6522
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	6,604	9,329	183 371	6,604	9,329	234 783	418 154
Соломоновы Острова	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы в 2011-2012 годах (в долл. США)
Сомали	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Судан	0,010	0,010	197	0,010	0,010	252	448
Суринам	0,003	0,004	83	0,003	0,004	107	190
Таджикистан	0,002	0,003	56	0,002	0,003	71	127
Таиланд	0,209	0,295	5803	0,209	0,295	7430	13 234
Того	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Тонга	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Тринидад и Тобаго	0,044	0,062	1222	0,044	0,062	1564	2786
Тунис	0,030	0,042	833	0,030	0,042	1067	1900
Туркменистан	0,026	0,037	722	0,026	0,037	924	1646
Турция	0,617	0,872	17 132	0,617	0,872	21 935	39 067
Уганда	0,006	0,008	167	0,006	0,008	213	380
Украина	0,087	0,123	2416	0,087	0,123	3093	5509
Фиджи	0,004	0,006	111	0,004	0,006	142	253
Филиппины	0,090	0,127	2499	0,090	0,127	3200	5699
Финляндия	0,566	0,800	15 716	0,566	0,800	20 122	35 838
Франция	6,123	8,649	170 015	6,123	8,649	217 683	387 698
Хорватия	0,097	0,137	2693	0,097	0,137	3449	6142
Центральноафриканская Республика	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Чад	0,002	0,003	56	0,002	0,003	71	127
Черногория	0,004	0,006	111	0,004	0,006	142	253
Чешская Республика	0,349	0,493	9691	0,349	0,493	12 408	22 098
Швейцария	1,130	1,596	31 376	1,130	1,596	40 173	71 550
Швеция	1,064	1,503	29 544	1,064	1,503	37 827	67 371
Шри-Ланка	0,019	0,027	528	0,019	0,027	675	1203
Эквадор	0,040	0,057	1111	0,040	0,057	1422	2533
Эритрея	0,001	0,001	28	0,001	0,001	36	63
Эстония	0,040	0,057	1111	0,040	0,057	1422	2533

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы в 2011-2012 годах (в долл. США)
Эфиопия	0,008	0,011	222	0,008	0,011	284	507
Южная Африка	0,385	0,544	10 690	0,385	0,544	13 687	24 378
Япония	12,530	17,700	347 916	12,530	17,700	445 463	793 379
ИТОГО	71,533	100 000	1 965 633	71,533	100 000	2 516 742	4 482 375

Приложение

ИНДИКАТОРЫ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ И ЭФФЕКТИВНОСТИ
ДЛЯ БЮДЖЕТА ПРОГРАММЫ**A. Управление бюджетом**

1. Распределение бюджетных средств по расходам (для Целевого фонда ВГ).
2. Распределение бюджетных средств по расходам (для Целевого фонда ВН).

B. Мобилизация ресурсов для целевых фондов ВН и ВІ

1. Средства, мобилизованные в рамках Целевого фонда ВН для осуществления мероприятий, руководимых секретариатом.
2. Средства, мобилизованные в рамках Целевого фонда ВН для создания потенциала путем проведения региональных семинаров.
3. Средства, мобилизованные в рамках Целевого фонда ВІ.

C. Создание потенциала и информационно-пропагандистская деятельность

1. Учебные мероприятия и семинары, для которых секретариат предоставляет ресурсы:
 - a. число участников
 - b. число участвующих Сторон
 - c. уровень удовлетворенности участников.
2. Число распространенных публикаций.
3. Число посещений веб-сайта.
4. Число совещаний, на которых присутствовали представители секретариата.

D. Другие функции секретариата

1. Процент рабочих документов, распространенных среди Сторон на всех рабочих языках в установленные сроки.
2. Процент пленарных заседаний Конференции Сторон, на которых был обеспечен синхронный перевод.
3. Процент реализованных мероприятий в программе работы Комитета по соблюдению.

**BS-V/8.
ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА
И ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ
ОРГАНИЗМОВ: ПУНКТ 2 А) СТАТЬИ 18**

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на пункт 2 а) статьи 18 Протокола и на свое решение BS-III/10,

отмечая ограниченность накопленного пока опыта выполнения пункта 4 решения BS-III/10,

отмечая также важность идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, в документации, сопровождающей их перевозку,

отмечая далее важность документирования и идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, в том числе для целей регулирования рисков,

1. *предлагает* Сторонам и *настоятельно призывает* другие правительства продолжать принятие мер для обеспечения того, чтобы информация, предусмотренная пунктом 2 а) статьи 18 и пунктом 4 решения BS-III/10 для идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, была включена в существующую документацию, сопровождающую живые измененные организмы, как конкретно указано в пункте 1 решения BS-III/10;

2. *настоятельно призывает* Стороны ускорить внедрение своей нормативно-правовой базы в области биобезопасности и представить в Механизм посредничества по биобезопасности любые законы, нормативные положения и руководящие принципы, регулирующие осуществление Протокола, и сведения о любых изменениях своих регулятивных требований, касающихся идентификации и документирования живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки;

3. *предлагает* Сторонам и *настоятельно призывает* другие правительства принимать меры, содействующие дальнейшему выполнению решения BS-III/10, и в частности пункта 4;

4. *предлагает* Сторонам и *призывает* другие правительства и соответствующие организации сотрудничать со Сторонами, являющимися развивающимися странами и странами с переходной экономикой, и оказывать им поддержку в целях создания потенциала для выполнения требований об идентификации, предусмотренных пунктом 2 а) статьи 18 и соответствующими решениями;

5. *призывает* Стороны разработать национальные системы или использовать существующие системы (в зависимости от обстоятельств) для предотвращения применения импортируемых живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, в других целях, таких как интродукция в окружающую среду;

6. *постановляет*, учитывая ограниченность накопленного пока опыта выполнения пункта 4 решения BS-III/10, отложить принятие решения, предусмотренного в пункте 7 решения BS-III/10, до ее седьмого совещания. Принятие такого решения должно также включать изучение необходимости разработки отдельного документа, как это предусмотрено в пункте 2 решения BS-III/10;

7. *предлагает* Сторонам и *призывает* другие правительства и соответствующие организации представить Исполнительному секретарю не позднее чем за шесть месяцев до седьмого совещания Сторон Протокола дополнительную информацию о накопленном опыте выполнения пункта 4 решения BS-III/10, а также настоящего решения, включая любую информацию о препятствиях, возникающих при осуществлении этих решений, и о конкретных потребностях в создании потенциала для реализации этих решений, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию и подготовить сводный доклад для рассмотрения Сторонами на их седьмом совещании.

BS-V/9. ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА И ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ: ПУНКТ 3 СТАТЬИ 18

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон
Картахенского протокола по биобезопасности,*

ссылаясь на пункт 3 статьи 18 Протокола о рассмотрении необходимости и условий разработки стандартов в отношении методов идентификации, обработки, упаковки и транспортировки при трансграничном перемещении живых измененных организмов,

ссылаясь также на решение BS-IV/10,

приветствуя итоги онлайн-форума по стандартам транспортировки живых измененных организмов,

1. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать следить за событиями в области разработки стандартов, связанных с обработкой, транспортировкой, упаковкой и идентификацией живых измененных организмов, и представить доклад Сторонам на их шестом совещании обо всех таких событиях. В доклад следует включить информацию о событиях в области установления стандартов отбора проб и обнаружения живых измененных организмов;

b) распространить среди соответствующих организаций информацию о результатах онлайн-форума по стандартам транспортировки живых измененных организмов, включая информацию о возможных пробелах в международных стандартах;

c) организовать региональные семинары для: i) руководителей лабораторий, занимающихся обнаружением живых измененных организмов, в целях обмена информацией и опытом внедрения соответствующих стандартов и методов; и ii) сотрудников таможенных служб, нуждающихся в создании потенциала для отбора проб и обнаружения живых измененных организмов, в соответствии с пунктом 10 решения BS-III/10 и пунктом 3 решения BS-IV/9;

d) заказать исследование для анализа информации о существующих стандартах, методах и инструкциях касательно обработки, транспортировки, упаковки и идентификации живых измененных организмов и распространить это исследование для его рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В данном исследовании следует в частности изучить:

- i) возможные пробелы в существующих стандартах, инструкциях и методах;
- ii) способы оказания поддержки сотрудничеству с соответствующими организациями;
- iii) руководящие указания по применению существующих международных правил и стандартов;
- iv) возможную необходимость разработки стандартов обработки, транспортировки, упаковки и идентификации живых измененных организмов.

2. *предлагает* органам по установлению стандартов сформировать сеть электронной связи с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии для обмена информацией о мероприятиях в области обработки, транспортировки, упаковки и идентификации живых измененных организмов, реализуемых в рамках каждого форума;

3. *предлагает* Международной конвенции по защите растений сотрудничать с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в целях разработки разъяснительного документа по терминологии Протокола в сопоставлении с глоссарием фитосанитарных терминов, принятых Комиссией по фитосанитарным мерам;

4. *предлагает* Сторонам и *призывает* другие правительства и соответствующие организации (в зависимости от случая) представлять в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о:

- a) стандартах, имеющих отношение к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов;
- b) существующих руководствах по применению соответствующих международных стандартов;
- c) методах обнаружения и идентификации живых измененных организмов;

5. *предлагает* Сторонам назначить национальные и международные справочные лаборатории в целях создания через Механизм посредничества по биобезопасности электронной сети лабораторий для оказания содействия идентификации живых измененных организмов, а также обмену информацией и опытом.

BS-V/10.**ПРАВА И/ИЛИ ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН ТРАНЗИТА
ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ**

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

принимая к сведению высказанные мнения и состоявшиеся обсуждения относительно прав и/или обязанностей Сторон транзита живых измененных организмов на ее втором и третьем совещаниях,

принимая также к сведению существующие национальные, региональные и международные требования в отношении транзита товаров и веществ в общем и транзита живых измененных организмов в частности, и

учитывая тот факт, что Стороны Протокола не представили пока новых мнений или информации по данному вопросу,

- 1. призывает* Стороны продолжать изучение вопросов транзита живых измененных организмов через их территорию, используя свои национальные административные и правовые системы;
- 2. постановляет* изучить данный вопрос на своем восьмом совещании.

BS-V/11.**МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРАВИЛА И ПРОЦЕДУРЫ В ОБЛАСТИ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ ЗА УЩЕРБ,
ПРИЧИНЯЕМЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ТРАНСГРАНИЧНОГО
ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ**

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на статью 27 Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свое решение BS-I/8, в соответствии с которым она учредила Специальную рабочую группу открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности, круг полномочий которой изложен в приложении к решению, для осуществления процесса в соответствии со статьей 27 Картахенского протокола по биобезопасности,

отмечая с признательностью работу Специальной рабочей группы открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности, результаты которой изложены в докладах о работе ее пяти совещаний,

ссылаясь также на свое решение BS-IV/12, в соответствии с которым она учредила Группу друзей сопредседателей для дальнейшего обсуждения международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, в контексте Картахенского протокола по биобезопасности на основе приложения к этому решению,

отмечая с признательностью работу Группы друзей сопредседателей, результаты которой приводятся в докладах о работе ее совещаний,

отмечая ценную работу, проделанную в последние шесть лет двумя сопредседателями Рабочей группы, г-жой Хименой Нието (Колумбия) и г-ном Рене Лефебером (Нидерланды), по управлению процессом в контексте статьи 27 Картахенского протокола по биобезопасности, как на формальном, так и на неформальном уровнях,

ссылаясь на статью 22 Картахенского протокола по биобезопасности, в которой содержится призыв к Сторонам сотрудничать в вопросах развития и/или укрепления людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности,

признавая необходимость оказания содействия выполнению настоящего решения с помощью дополнительных мер по созданию потенциала,

отмечая инициативы частного сектора, касающиеся предъявления требований в случае ущерба, нанесенного биологическому разнообразию живыми измененными организмами,

А. НАГОЙСКО — КУАЛА-ЛУМПУРСКИЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИИ К КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

1. *постановляет* принять Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности, содержащийся в приложении к настоящему решению (именуемый далее как «Дополнительный протокол»);

2. *предлагает* Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций выступать в качестве Депозитария Дополнительного протокола и открыть его для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 7 марта 2011 года по 6 марта 2012 года;

3. *предлагает* Сторонам Картахенского протокола по биобезопасности выполнять Дополнительный протокол в ожидании его вступления в силу;

4. *призывает* Стороны Картахенского протокола по биобезопасности подписать Дополнительный протокол с 7 марта 2011 года или при первой последующей возможности и сдать на хранение документы о ратификации, принятии или одобрении или документы о присоединении (в зависимости от случая) в кратчайшие сроки;

5. *постановляет*, что в бюджетный период 2011-2012 годов мероприятия, связанные с Нагойско-Куала-лумпурским дополнительным протоколом об ответственности и возмещении, будут финансироваться из целевых фондов Картахенского протокола по биобезопасности;

6. *отмечает*, что секретариату могут потребоваться дополнительные людские ресурсы для осуществления Дополнительного протокола после его вступления в силу;

В. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ КОМПЕНСАЦИИ

7. *постановляет*, что, если стоимость мер реагирования, предусмотренных в Дополнительном протоколе, не покрыта, то в таком случае могут применяться дополнительные и вспомогательные меры компенсации;

8. *постановляет*, что меры, о которых говорится выше, в пункте 7, могут включать договоренности, определяемые Конференцией Сторон, выступающей в качестве Сопредседания Сторон;

С. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

9. настоятельно призывает Стороны сотрудничать, учитывая План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, приведенный в приложении к решению BS-III/3, в процессе развития и/или укрепления людских ресурсов и организационного потенциала в связи с осуществлением Дополнительного протокола, в том числе через посредство существующих глобальных, региональных, субрегиональных и национальных учреждений и организаций и в соответствующих случаях путем оказания содействия привлечению к работе частного сектора;

10. *предлагает* Сторонам учитывать настоящее решение при организации двусторонней, региональной и многосторонней помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые находятся в процессе разработки внутригосударственного права касательно осуществления Дополнительного протокола;

11. *постановляет* учитывать в соответствующих случаях настоящее решение в процессе следующего обзора Плана действий, о котором говорится в пункте 9.

*Приложение***НАГОЙСКО - КУАЛА-ЛУМПУРСКИЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ
ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИИ К КАРТАХЕНСКОМУ
ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Стороны настоящего Дополнительного протокола,

будучи Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии, именуемого далее как «Протокол»,

учитывая принцип 13 Рио-де-жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

подтверждая осмотрительный подход, изложенный в принципе 15 Рио-де-жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

признавая необходимость обеспечения надлежащих мер реагирования в случаях причинения ущерба или достаточной вероятности возникновения ущерба в соответствии с положениями Протокола,

ссылаясь на статью 27 Протокола,

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1*Цель*

Цель настоящего Дополнительного протокола состоит в оказании содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека, путем обеспечения международных правил и процедур в области ответственности и возмещения, связанных с живыми измененными организмами.

СТАТЬЯ 2*Использование Терминов*

1. Термины, используемые в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии, именуемой далее как «Конвенция», и в статье 3 Протокола, применяются к настоящему Дополнительному протоколу.

2. Кроме того, для целей настоящего Дополнительного протокола:

a) «Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола», означает Конференцию Сторон Конвенции, выступающую в качестве Совещания Сторон Протокола;

b) «ущерб» означает неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека, которое:

- i) поддается измерению или наблюдению иными способами с учетом научно установленного исходного состояния (в случаях наличия таких данных), признанного компетентным органом, с учетом любых других антропогенных и естественных изменений; и
- ii) значительно по своему характеру, как изложено ниже, в пункте 3;

c) «оператор» означает любое лицо, осуществляющее прямой или косвенный контроль за живым измененным организмом, который может в соответствующих случаях и согласно определению во внутригосударственном праве включать, кроме всего прочего, владельца разрешения, лицо, разместившее живой измененный организм на рынке, разработчика, производителя, уведомителя, экспортера, импортера, перевозчика или поставщика;

d) «меры реагирования» означают разумные действия, предпринимаемые с целью:

- i) предотвращения, минимизации, сдерживания и смягчения ущерба или избежания ущерба иным способом (в зависимости от случая);
- ii) восстановления биологического разнообразия с помощью мер, принимаемых в следующем порядке предпочтения:

а. восстановления биологического разнообразия до состояния, существовавшего до причинения ущерба, или до почти эквивалентного состояния; и если компетентный орган определяет, что это невозможно;

б. восстановления путем, кроме всего прочего, замены утраченного биологического разнообразия другими компонентами биологического разнообразия для того же или для иного вида использования в том же или по мере необходимости в другом месте.

3. «Значительное» неблагоприятное воздействие следует определять на основании таких факторов, как:

а) долгосрочные или перманентные изменения, понимаемые как изменения, которые невозможно устранить путем естественного восстановления в разумный период времени;

б) масштаб количественных или качественных изменений, которые оказывают неблагоприятное воздействие на компоненты биологического разнообразия;

в) снижение способности компонентов биологического разнообразия обеспечивать товары и услуги;

г) степень любого неблагоприятного воздействия на здоровье человека в контексте Протокола.

СТАТЬЯ 3

Сфера применения

1. Настоящий Дополнительный протокол применяется к ущербу, причиняемому живыми измененными организмами, которые интродуцируются вследствие их трансграничного перемещения. К живым измененным организмам, о которых идет речь, относятся организмы:

а) предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки;

б) предназначенные для использования в замкнутых системах;

с) предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду.

2. В отношении преднамеренного трансграничного перемещения настоящий Дополнительный протокол применяется к ущербу, являющемуся результатом любого санкционированного использования живых измененных организмов, о которых говорится выше, в пункте 1.

3. Настоящий Дополнительный протокол применяется также к ущербу, причиняемому в результате непреднамеренного трансграничного перемещения, о котором говорится в статье 17 Протокола, а также к ущербу, причиненному в результате незаконного трансграничного перемещения, о котором говорится в статье 25 Протокола.

4. Настоящий Дополнительный протокол применяется к ущербу, причиненному в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, начавшегося после вступления в силу настоящего Дополнительного протокола для Стороны, в чью юрисдикцию осуществлялось трансграничное перемещение.

5. Настоящий Дополнительный протокол применяется к ущербу, причиненному в районах, находящихся в пределах действия национальной юрисдикции Сторон.

6. Стороны могут использовать критерии, установленные в их внутригосударственном праве, для устранения ущерба, причиняемого в пределах действия их национальной юрисдикции.

7. Внутригосударственное право, вводящее в действие настоящий Дополнительный протокол, применяется также к ущербу, причиненному в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов из государств, не являющихся Сторонами.

СТАТЬЯ 4

Причинная связь

Причинная связь между ущербом и живым измененным организмом устанавливается в соответствии с внутригосударственным правом.

СТАТЬЯ 5

Меры реагирования

1. Стороны обязывают соответствующего оператора или операторов в случае ущерба и учитывая любые требования компетентного органа:

- a) незамедлительно уведомлять компетентный орган;
- b) проводить оценку ущерба; и
- c) принимать соответствующие меры реагирования.

2. Компетентный орган:

- a) выявляет оператора, причинившего ущерб;
- b) проводит оценку ущерба; и
- c) определяет, какие меры реагирования должен принять оператор.

3. В тех случаях, когда соответствующая информация, включая доступную научную информацию или информацию, содержащуюся в Механизме посредничества по биобезопасности, свидетельствует о достаточной вероятности возникновения ущерба, если не будут приняты своевременные меры реагирования, на оператора возлагается обязанность принимать надлежащие меры реагирования, чтобы предотвращать такой ущерб.

4. Компетентный орган может принимать надлежащие меры реагирования, включая в частности в тех случаях, когда оператор не принимает таких мер.

5. Компетентный орган имеет право взыскивать с оператора издержки и расходы, включая также непредвиденные, в связи с проведением оценки ущерба и принятием любых таких соответствующих мер реагирования. Стороны могут предусматривать в своем внутригосударственном праве другие случаи, когда с оператора не взыскиваются издержки и расходы.

6. Решения компетентного органа, требующие от оператора принятия мер реагирования, должны быть обоснованы. Оператор должен быть извещен о таких решениях. Во внутригосударственном праве предусматриваются средства

правовой защиты, включая возможность административного или юридического пересмотра таких решений. Компетентный орган в соответствии с положениями внутригосударственного права также уведомляет оператора о существующих средствах правовой защиты. Использование таких средств правовой защиты не препятствует принятию компетентным органом мер реагирования в надлежащих обстоятельствах, если во внутригосударственном праве не предусмотрено иное.

7. При осуществлении настоящей статьи и в целях определения конкретных мер реагирования, которые будут требоваться от компетентного органа или приниматься им, Стороны могут в соответствующих случаях определять, предусмотрены ли уже меры реагирования в их внутригосударственных нормах, регулирующих гражданскую ответственность.

8. Меры реагирования принимаются в соответствии с нормами внутригосударственного права.

СТАТЬЯ 6

Исключения

1. Стороны могут предусмотреть во внутригосударственном праве следующие исключения:

- a) стихийные бедствия или форс-мажорные обстоятельства; и
- b) военные действия или гражданские беспорядки.

2. Стороны могут предусматривать во внутригосударственном праве любые другие исключения или смягчающие обстоятельства, которые они могут посчитать целесообразными.

СТАТЬЯ 7

Крайний срок

Стороны могут предусматривать в своем внутригосударственном праве

a) относительный и/или абсолютный крайний срок, в том числе в отношении действий, связанных с мерами реагирования;

- b) начало периода, к которому относится крайний срок.

СТАТЬЯ 8

Финансовые пределы

Стороны могут предусматривать в своем внутригосударственном праве финансовые пределы взыскания издержек и расходов, связанных с мерами реагирования.

СТАТЬЯ 9

Право регресса

Настоящий Дополнительный протокол не ограничивает или не умаляет любого права регресса или права на возмещение вреда, которым оператор может располагать в отношении любого другого лица.

СТАТЬЯ 10

Финансовое обеспечение

1. Стороны сохраняют за собой право предусматривать в своем внутригосударственном праве финансовое обеспечение.
2. Стороны осуществляют право, о котором говорится выше, в пункте 1, в соответствии со своими правами и обязанностями по международному праву, учитывая три последних пункта преамбулы Протокола.
3. Первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, созванное после вступления в силу Дополнительного протокола, поручает секретариату провести комплексное исследование, в котором изучаются, кроме всего прочего, вопросы:
 - a) условий функционирования механизмов финансового обеспечения;
 - b) оценки экологического, экономического и социального воздействия таких механизмов, и в частности на развивающиеся страны; и
 - c) выявления надлежащих учреждений для предоставления финансового обеспечения.

СТАТЬЯ 11

Ответственность государств за международно-противоправные деяния

Настоящий Дополнительный протокол не затрагивает прав и обязательств государств в рамках норм общего международного права, касающихся ответственности государств за международно-противоправные деяния.

СТАТЬЯ 12

Осуществление и отношение к гражданской ответственности

1. Стороны предусматривают в своем внутригосударственном праве правила и процедуры, касающиеся ответственности за ущерб. Для выполнения этого обязательства Стороны предусматривают меры реагирования в соответствии с настоящим Дополнительным протоколом и могут в соответствующих случаях:
 - a) применять существующие национальные законы, включая в соответствующих случаях общие правила и процедуры привлечения к гражданской ответственности;
 - b) применять или разрабатывать для этой цели правила и процедуры привлечения к гражданской ответственности; или
 - c) применять или разрабатывать сочетание обоих вариантов.
2. Стороны в целях обеспечения адекватных правил и процедур в своем внутригосударственном праве, касающихся привлечения к гражданской ответственности за причинение материального или личного ущерба, связанного с ущербом, который определен в пункте 2 b) статьи 2:
 - a) продолжают применять действующий общий закон, определяющий порядок привлечения к гражданской ответственности;
 - b) разрабатывают и применяют или продолжают применять закон о гражданской ответственности, конкретно предусмотренный для этой цели; или
 - c) разрабатывают или применяют или продолжают применять сочетание обоих вариантов.

3. При разработке закона о гражданской ответственности, о котором говорится выше, в подпунктах б) или с) пунктов 1 или 2, Стороны, кроме всего прочего, рассматривают в зависимости от обстоятельств следующие элементы:

- а) ущерб;
- б) норму ответственности, включающую строгую ответственность или ответственность, наступающую в результате нарушений;
- с) наложение ответственности в соответствующих случаях;
- д) право возбуждать иск.

СТАТЬЯ 13

Оценка и обзор

Конференция Сторон, выступающая в качестве Сессии Сторон Протокола, проводит обзор эффективности настоящего Дополнительного протокола через пять лет после его вступления в силу и затем через каждые пять лет, при том, что информация о необходимости проведения такого обзора заранее распространяется среди Сторон. Обзор проводится в контексте оценки и обзора Протокола, конкретно предусмотренных в статье 35 Протокола, если Стороны настоящего Дополнительного протокола не примут иное решение. Первый обзор включает проведение анализа эффективности статей 10 и 12.

СТАТЬЯ 14

Конференция сторон, выступающая в качестве сессии сторон протокола

1. С учетом положений пункта 2 статьи 32 Конвенции Конференция Сторон, выступающая в качестве Сессии Сторон Протокола, выступает в качестве Сессии Сторон настоящего Дополнительного протокола.

2. Конференция Сторон, выступающая в качестве сессии Сторон Протокола, регулярно проводит обзор осуществления настоящего Дополнительного протокола и в рамках своего мандата принимает решения, необходимые для содействия его эффективному осуществлению. Она выполняет функции, возложенные на нее настоящим Дополнительным протоколом, и *mutatis mutandis* функции, возложенные на нее в пунктах 4 а) и f) статьи 29 Протокола.

СТАТЬЯ 15

Секретариат

Секретариат, учрежденный статьей 24 Конвенции, выступает в качестве секретариата настоящего Дополнительного протокола.

СТАТЬЯ 16

Взаимоотношение с конвенцией и протоколом

1. Настоящий Дополнительный протокол дополняет Протокол и не вносит в Протокол ни поправок, ни изменений.

2. Настоящий Дополнительный протокол не затрагивает прав и обязательств Сторон настоящего Дополнительного протокола в рамках Конвенции и Протокола.

3. К настоящему Дополнительному протоколу применяются *mutatis mutandis* положения Конвенции и Протокола, за исключением случаев, когда настоящим Дополнительным протоколом предусмотрено иное.

4. Без ущерба для положений вышеприведенного пункта 3 настоящий Дополнительный протокол не затрагивает прав и обязательств ни одной из Сторон в рамках международного права.

СТАТЬЯ 17

Подписание

Настоящий Дополнительный протокол открыт для подписания Сторонами Протокола в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 7 марта 2011 года по 6 марта 2012 года.

СТАТЬЯ 18

Вступление в силу

1. Настоящий Дополнительный протокол вступает в силу на девятый день со дня сдачи на хранение сорокового документа о ратификации, принятии,

одобрении или присоединении государствами или региональными организациями экономической интеграции, которые являются Сторонами Протокола.

2. Для государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящий Дополнительный протокол или присоединяются к нему, Дополнительный протокол вступает в силу после сдачи на хранение сорокового документа, как это оговорено выше, в пункте 1, на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении или в тот день, когда Протокол вступает в силу для такого государства или региональной организации экономической интеграции, в зависимости от того, что наступит позднее.

3. Для целей вышеприведенных пунктов 1 и 2 ни один из документов, сданных на хранение региональной организацией экономической интеграции, не считается дополнительным к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

СТАТЬЯ 19

Оговорки

Никакие оговорки к настоящему Дополнительному протоколу не допускаются.

СТАТЬЯ 20

Выход

1. В любое время по истечении двух лет со дня вступления настоящего Дополнительного протокола в силу для какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из настоящего Дополнительного протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Депозитарием или в такой более поздний срок, который может быть конкретно указан в уведомлении о выходе.

3. Любая Сторона, выходящая из Протокола в соответствии со статьей 39 Протокола, считается также вышедшей из настоящего Дополнительного протокола.

СТАТЬЯ 21

Аутентичные тексты

Подлинник настоящего Дополнительного протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Дополнительный протокол.

СОВЕРШЕНО в Нагое в пятнадцатый день октября две тысячи десятого года.

BS-V/12. ОЦЕНКА РИСКОВ И РЕГУЛИРОВАНИЕ РИСКОВ (СТАТЬИ 15 И 16)

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон
Картахенского протокола по биобезопасности,*

ссылаясь на свое решение BS-IV/11 об оценке рисков и регулировании рисков,

I. *Дополнительные руководящие указания по конкретным аспектам оценки рисков*

1. *одобряет* применение новаторских методов в рамках онлайн-форума открытого состава по оценке рисков и регулированию рисков в качестве эффективного способа максимизации использования ограниченных финансовых ресурсов;

2. *принимает к сведению* выводы и рекомендации онлайн-форума открытого состава и Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков и *приветствует* разработанное в результате их работы «Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов» (именуемое далее как Руководство);

3. *отмечает*, что Руководство является постоянно развивающимся документом и что оно предназначено служить справочным материалом, который может помочь Сторонам и другим правительствам в осуществлении положений Протокола по оценке рисков, и в частности приложения III к нему, и что само по себе это Руководство не является предписывающим и не накладывает на Стороны никаких обязательств;

4. *постановляет* продлить функционирование существующего онлайн-форума открытого состава и Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков в соответствии с прилагаемым кругом полномочий;

5. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям назначить дополнительных экспертов, обладающих опытом оценки рисков, для работы в онлайн-форуме открытого состава и активного участия в сетевых дискуссиях;

6. *отмечает далее* необходимость дальнейшего научного анализа и тестирования первой версии Руководства для определения его общей полезности и применимости к живым измененным организмам, интродуцируемым в различную среду и принадлежащим к различным таксономическим единицам, и *порукает* Исполнительному секретарю в период перед первым совещанием Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков i) перевести первый вариант Руководства на все языки Организации Объединенных Наций, чтобы дать возможность большему числу экспертов принять участие в процессе его обзора; ii) координировать вместе со Сторонами и другими правительствами, используя их технических и научных экспертов, и другими соответствующими организациями процесс обзора первого варианта Руководства; iii) обеспечить доступ к замечаниям, высказанным в процессе обзора, через Механизм посредничества по биобезопасности;

7. *оручает* Исполнительному секретарю организовать в период до шестого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, i) специальные дискуссионные группы и онлайн-конференции в рамках онлайн-форума открытого состава и ii) два совещания Специальной группы технических экспертов и обобщить мнения и рекомендации, представленные участниками онлайн-форума, для их рассмотрения Сторонами;

8. *также поручает* Исполнительному секретарю: i) обновить общий формат представления записей в Центр информационных ресурсов по биобезопасности с целью соотнесения его записей по оценке рисков с конкретными разделами Руководства; и ii) исследовать возможные способы соотнесения справочных материалов, имеющихся в Научной библиографической базе данных по биобезопасности, с конкретными разделами Руководства;

II. *Создание потенциала для оценки рисков*

приветствуя разработку учебного пособия по оценке рисков в отношении живых измененных организмов,

приветствуя также доклады о работе Тихоокеанского субрегионального семинара по созданию потенциала и обмену опытом в области оценки рисков (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/16), проводившегося в Нади (Фиджи), и Азиатского субрегионального учебного курса по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/17), проводившегося в Сиен Рипе (Камбоджа), и *принимая к сведению* их рекомендации,

9. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) представить учебное пособие экспертам и другим рецензентам от Сторон и других правительств для оценки его эффективности;

b) организовать в ближайший удобный срок дополнительные региональные или субрегиональные учебные курсы, чтобы позволить странам приобрести практический опыт подготовки и анализа докладов об оценке рисков согласно соответствующим статьям Протокола и приложению III к нему, и для дальнейшего тестирования первой версии Руководства и обеспечить доступ к результатам тестирования через Механизм посредничества по биобезопасности;

c) усовершенствовать учебное пособие по оценке рисков в отношении живых измененных организмов в сотрудничестве с соответствующими органами Организации Объединенных Наций и другими соответствующими организациями и рецензентами-экспертами путем его пересмотра на основе рекомендаций, предложенных в ходе региональных и субрегиональных мероприятий по созданию потенциала, и с учетом отзывов Сторон таким образом, чтобы любое дальнейшее усовершенствование учебного пособия с одной стороны и Руководства путем применения процесса, кратко изложенного выше, в пункте 6, с другой стороны осуществлялось согласованным и взаимодополняющим образом;

d) разработать интерактивный обучающий инструмент на основе учебного пособия и распространить его через Механизм посредничества по биобезопасности на всех языках Организации Объединенных Наций с целью разработки более экономичного способа обучения оценке рисков;

III. Идентификация живых измененных организмов или конкретных признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, в том числе с учетом рисков для здоровья человека

приветствуя мнения, представленные Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями об идентификации живых измененных организмов или конкретных признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека, и признавая сложности согласования разноречивых мнений,

приветствуя также рекомендации Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков касательно возможных методов сотрудничества в идентификации живых измененных организмов или конкретных признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека, и в частности в применении поэтапного подхода для этой цели, который начинается с обмена информацией,

10. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам передавать в Механизм посредничества по биобезопасности решения и результаты оценок рисков в случаях выявления неблагоприятного воздействия, а также любую другую соответствующую информацию, которая может помочь Сторонам идентифицировать живые измененные организмы или конкретные признаки, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом рисков для здоровья человека, включая по мере возможности информацию о случаях, когда решение не было принято из-за возможной способности живого измененного организма оказывать неблагоприятное воздействие при его интродукции в конкретную среду;

11. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию для ее рассмотрения Сторонами на их шестом совещании;

IV. Идентификация живых измененных организмов, которые, вероятно, не будут оказывать неблагоприятного воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека

ссылаясь на положения среднесрочной программы работы (пункт 7а) i) решения BS-I/12) о рассмотрении метода, позволяющего идентифицировать живые измененные организмы, которые, вероятно, не будут оказывать неблагоприятного воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека, в целях принятия решения в соответствии с пунктом 4 статьи 7,

12. *просит* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям направлять Исполнительному секретарю i) информацию о результатах оценок рисков, проведенных на основе каждого конкретного случая в условиях среды, принимающей живой измененный организм, которая может

помочь Сторонам идентифицировать живые измененные организмы, не оказывающие, вероятно, неблагоприятного воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека, ii) критерии, которые учитывались при идентификации таких живых измененных организмов;

13. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить полученную информацию и подготовить сводный доклад для рассмотрения Сторонами на их шестом совещании.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ОНЛАЙНОВОГО ФОРУМА ОТКРЫТОГО СОСТАВА И СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ОЦЕНКЕ РИСКОВ И РЕГУЛИРОВАНИЮ РИСКОВ

Методология

1. Онлайн-форум открытого состава и Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков работают в основном в онлайн-режиме в целях i) обзора и тестирования первой версии Руководства на основе результатов процесса научного обзора, тестирования, связанного с мероприятиями по созданию потенциала, и любого тестирования, начатого Специальной группой технических экспертов и организованного Исполнительным секретарем, и ii) оценки общей применимости и полезности Руководства в плане работы с живыми измененными организмами, принадлежащими к различным таксономическим единицам, и в различной принимающей среде, чтобы достичь ожидаемых итогов, которые кратко излагаются ниже.

2. Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков проводит два совещания с физическим участием ее членов в период до шестого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Ожидаемые итоги

3. Онлайн-форум открытого состава и Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков работают во взаимодействии с целью разработки и достижения следующих итогов:

a) подготовка пересмотренной версии «Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов»;

b) создание механизма, включая критерии, обновления в будущем списков исходных материалов;

c) разработка дополнительных руководств по новым конкретным аспектам оценки рисков, намеченным Сторонами на основе приоритетов и потребностей и с учетом аспектов, которые были определены в предыдущий межсессионный период.

Отчетность

4. Онлайн-форум открытого состава и Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков представляют заключительные доклады с подробным изложением своей деятельности, итогов и рекомендаций на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

BS-V/13. ИНФОРМИРОВАНИЕ, ПРОСВЕЩЕНИЕ И УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности:

ссылаясь на статью 23 Протокола и решение BS-II/13 об информировании и участии общественности,

приветствуя прогресс, достигнутый Сторонами и соответствующими организациями на пути осуществления статьи 23 Протокола,

ссылаясь на решение BS-IV/17, в котором было постановлено разработать программу работы по информированию, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, включающую конкретные оперативные задачи, сферу деятельности и итоги и условия реализации,

ссылаясь на данное Исполнительному секретарю поручение подготовить с учетом материалов, представленных Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, программу работы по информированию, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов,

признавая необходимость последовательного и целенаправленного подхода к информированию, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов,

признавая также центральную роль Механизма посредничества по биобезопасности в содействии информированию, просвещению и участию общественности,

1. *принимает* программу работы по информированию, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, приведенную в приложении к настоящему решению, в целях оказания содействия осуществлению статьи 23 Протокола;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям (в зависимости от случая) использовать программу работы для

осуществления статьи 23 Протокола и делиться своим опытом и накопленными навыками через Механизм посредничества по биобезопасности;

3. *подчеркивает* важность обеспечения согласованности между программой работы и соответствующими мероприятиями в рамках Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам окружающей среды, а также другими соответствующими конвенциями и организациями, чтобы максимально использовать возможности сотрудничества для стимулирования информирования, просвещения и участия общественности в отношении живых измененных организмов;

4. *постановляет* провести на своем восьмом совещании в рамках доступных ресурсов обзор программы работы с учетом опыта, накопленного Сторонами;

5. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие правительства и соответствующие организации оказывать дополнительную поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в осуществлении соответствующих мероприятий, предусмотренных в программе работы;

6. *призывает* Стороны создать или использовать существующие консультативные комитеты по информированию, просвещению и участию общественности в отношении живых измененных организмов с целью предоставления консультаций и рекомендаций по осуществлению программы работы;

7. *предлагает* Исполнительному секретарю создать сетевой форум и разработать другие надлежащие средства для оказания содействия обмену информацией и опытом по реализации программы работы.

Приложение

**ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ИНФОРМИРОВАНИЮ, ПРОСВЕЩЕНИЮ И УЧАСТИЮ ОБЩЕСТВЕННОСТИ
В ОТНОШЕНИИ БЕЗОПАСНОЙ ПЕРЕДАЧИ, ОБРАБОТКИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ
ОРГАНИЗМОВ (2011–2015 ГГ.)**

Программный элемент № 1. Создание потенциала для содействия информированию, просвещению и участию общественности в деятельности организации и участию общественности в целях содействия информированию, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов.

Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Сроки	Участники
1.1 Введение в действие стимулирующих правовых и/или политических структур и механизмов, способствующих просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработке и использованию живых измененных организмов.	<ul style="list-style-type: none"> • Более глубокое понимание потребностей страны и меры по удовлетворению этих потребностей. • Совершенствование национальной компетенции в вопросах осведомления, просвещения и участия общественности. • Повышение осведомленности лиц, принимающих решения, о важности участия общественности в процессе принятия решений. • Создание механизмов / методологий по включению общественности в процессы принятия решений, связанных с ЖИО. • Исследования и/или обзоры, проводимые для выявления потребностей Стран в плане осведомления, просвещения и участия общественности. • Страны и другие соответствующие субъекты деятельности осуществляют коммуникационные стратегии/планы коммуникационной деятельности в области обеспечения биобезопасности. • Приняты национальные законы, связанные со статьей 23. 	<ul style="list-style-type: none"> • Число Стран, обладающих политико-правовыми структурами по вопросам осведомления, просвещения и участия общественности. • Число Стран с коммуникационными стратегиями / планами коммуникационной деятельности, которые были реализованы. 	<p>a) Оценка и использование существующей нормативно-правовой базы, механизмов и структур, имеющих отношение к осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении живых измененных организмов.</p> <p>b) Оценка национальных потребностей в отношении осведомления, просвещения и участия общественности и определения мер по их удовлетворению.</p> <p>c) Создание или укрепление правовых и политических структур, содействующих осведомлению общественности и ее доступу к информации.</p> <p>d) Подготовка и реализация коммуникационных стратегий / планов коммуникационной деятельности в области обеспечения биобезопасности.</p>	<p>В 1-й год</p> <p>В 1-й год</p> <p>В 1-2 года</p> <p>В 1-3 года</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Страны (национальные координационные центры) • Соответствующие организации • Страны • Страны • Страны • Страны • Другие правительства • Соответствующие организации

Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Сроки	Участники
1.2 Создание организационных механизмов, содействующих способствующих осведомлению, участию общественности в отношении живых измененных организмов.	<ul style="list-style-type: none"> • Внедрены функциональные структуры административные, структуры осведомлению, просвещению и участию общественности. • Определены организационные функции и обязанности по осведомлению, просвещению и участию общественности. • Внедрены организационные процедуры и механизмы для обеспечения доступа общественности к информации по биобезопасности. • Определены и внедрены инициативы по созданию потенциала для развития административных структур. • Углубилась взаимопонимание и сотрудничество с соответствующими международными соглашениями и процессами. 	<ul style="list-style-type: none"> • Число Стран, располагающих подразделениями или отделами и другими организациями-намами структурами, предназначенными для содействия осведомлению, просвещению и участию общественности. • Число Стран, участвующих в совместной деятельности деятельности. • Число Страны, располагающих хорошо функционирующими организационными механизмами и / или финансовыми средствами для совершенствования организационных механизмов. 	<p>a) Назначение контактных пунктов в национальных органах, ответственных за стимулирование осведомления, просвещения и участия общественности и контроль за ними.</p> <p>b) Создание или использование существующих подразделений по пропаганде биобезопасности, информационных центров и других информационно-пропагандистских служб на национальном уровне.</p> <p>c) Создание или использование существующих консультативных комитетов, включающих представителей различных слоев общественности, по информированию, просвещению и участию общественности в отношении живых измененных организмов.</p> <p>d) Стимулирование сотрудничества с соответствующими международными соглашениями и процессами, имеющими отношение к осведомлению, просвещению и участию общественности (например, Орхусская конвенция, программа работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии).</p>	<p>В 1-й год</p> <p>Во 2-3 года</p> <p>В 1-3 года</p> <p>Текущие</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Страны • Страны • Страны • Страны • Страны • Страны • Страны • Другие правительства • Секретариат КБР • Соответствующие организации

Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Сроки	Участники
1.3 Развитие профессионального потенциала персонала, участвующего в стимулировании осведомленности, просвещения и участия общественности в отношении биобезопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов.	<ul style="list-style-type: none"> Выявлены эксперты по вопросам образования и связи в области биобезопасности и внесены в реестр экспертов. Возросло число преподавателей и/или специалистов по распространению информации в области обеспечения биобезопасности на различных уровнях. Обеспечен широкий доступ к средствам поддержки (включая комплекты руководств, справочники оптимальной практики и т.п.). Преподаватели и специалисты по распространению информации в области обеспечения биобезопасности получают постоянную профессиональную поддержку и руководящие указания. 	<ul style="list-style-type: none"> Число специалистов по образованию и связи в области биобезопасности, номинированных для добавления в реестр специалистов. Число образовательных программ, включая академические курсы, с компонентами по образованию и связи в области биобезопасности. Число учебных и методических материалов и других вспомогательных мер по созданию профессионального потенциала. 	<p>е) Мобилизация финансовых ресурсов для развития организационного потенциала.</p> <p>а) Выявление экспертов по просвещению и связи в области биобезопасности и внесение их в реестр экспертов.</p> <p>б) Разработка и внедрение программ подготовки кадров для преподавателей и специалистов по распространению информации в области биобезопасности на глобальном, региональном и национальном уровнях.</p> <p>с) Внедрение и/или использование существующих систем в помощь разработке учебных и методических материалов и обмену ими по тематике биобезопасности для реализации просветительских программ по повышению осведомленности общественности, включая наборы инструментальных средств, учебные пособия и шаблоны (например, использование МПБ для содействия обмену).</p>	Текущие	<ul style="list-style-type: none"> Стороны правительства Другие ответственные организации Стороны
				Текущие	<ul style="list-style-type: none"> Стороны правительства Учебные заведения Соответствующие организации
				Во 2-4 годы	<ul style="list-style-type: none"> Стороны Секретариат КБР

Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Сроки	Участники
1.4 Стимулирование сотрудничества и обмена опытом и материалами в области осведомления и просвещения общественности и ее участия в отношении живых измененных организмов.	<ul style="list-style-type: none"> Внедрены механизмы сотрудничества и обмена опытом между странами и регионами в области осведомления, просвещения и участия общественности. Созданы сети для содействия постоянному обмену опытом и приобретенными навыками. Обеспечено документирование передового опыта и приобретенных навыков обеспечения участия общественности и осуществляется обмен ими (например, через Центр информационных ресурсов по биобезопасности (ЦИРБ) и национальные источники). Усовершенствованы навыки/знание применения средств повышения осведомленности. 	<ul style="list-style-type: none"> Число Сторон, использующих механизмы и планы для обмена опытом в области информирования, просвещения и участия общественности. 	<p>д) Стимулирование профессиональных обменов, сотрудничества и стажировок для сотрудников, содействующих осведомлению, просвещению и участию общественности.</p> <p>е) Содействие эффективному использованию средств массовой информации в поддержку информирования, просвещения и участия общественности, в том числе разработок национальных стратегий/планов СМИ, более полное освещение в СМИ вопросов биобезопасности, организация мероприятий и семинаров по вопросам СМИ.</p> <p>а) Выявление и документирование через МПБ тематических исследований передовых методов и навыков стимулирования осведомленности, просвещения и участия общественности в отношении ЖИО и обмен такими материалами.</p> <p>б) Использование МПБ для обмена информацией о передовых методах и навыках стимулирования осведомленности, просвещения и участия общественности.</p>	Во 2-3 года Текущие	<ul style="list-style-type: none"> Стороны правительства Другие ответственные организации
				Во 2-3 года Текущие	<ul style="list-style-type: none"> Стороны правительства Другие ответственные организации Секретариат КБР
1.4 Стимулирование сотрудничества и обмена опытом и материалами в области осведомления и просвещения общественности и ее участия в отношении живых измененных организмов.	<ul style="list-style-type: none"> Внедрены механизмы сотрудничества и обмена опытом между странами и регионами в области осведомления, просвещения и участия общественности. Созданы сети для содействия постоянному обмену опытом и приобретенными навыками. Обеспечено документирование передового опыта и приобретенных навыков обеспечения участия общественности и осуществляется обмен ими (например, через Центр информационных ресурсов по биобезопасности (ЦИРБ) и национальные источники). Усовершенствованы навыки/знание применения средств повышения осведомленности. 	<ul style="list-style-type: none"> Число Сторон, использующих механизмы и планы для обмена опытом в области информирования, просвещения и участия общественности. 		В 1-й год Текущие	<ul style="list-style-type: none"> Стороны правительства Другие ответственные организации Секретариат КБР
				Текущие	<ul style="list-style-type: none"> Стороны правительства Другие ответственные организации

Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Сроки	Участники
		<ul style="list-style-type: none"> • Число тематических исследований и других материалов по осведомлению, просвещению и участию общественности, проводимых и распространяемых через Механизм посредничества по биобезопасности. • Число сетей, созданных и/или используемых для обмена информацией и материалами. • Число обменивающихся информацией Сторон и других субъектов деятельности в различных секторах. • Число НПО по странам и регионам, осуществляющих просветительскую деятельность, связанную с Протоколом. 	<p>с) Обмен опытом использования различных средств коммуникации (например, печатных материалов, радио- и телепередач, газет и культурных мероприятий для работы с населением).</p> <p>д) Создание и введение в действие сетей и организация форумов (например, Интернет-форумов и списков рассылки) для содействия обмену информацией, опытом и навыками в области национальных подходов к осведомлению, просвещению и участию общественности (например, МПБ, национальные узлы, региональные или местные).</p> <p>е) Создание механизма для содействия разработке с учетом местной специфики образовательных и просветительских материалов в области биобезопасности и обмену ими.</p>	<p>Текущие</p> <p>Во 2–5 годы</p> <p>Текущие</p> <p>Во 2–5 годы</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Стороны • Другие правительства • Соответствующие организации <ul style="list-style-type: none"> • Стороны • Региональные органы <ul style="list-style-type: none"> • КС-ССП

Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Сроки	Участники
			<p>ф) Выявление и стимулирование возможного взаимодействия в процессе использования по мере необходимости соответствующих инструментов и механизмов обмена информацией, разработанных в рамках других международных соглашений и процессов, таких как Алматинские поправки к Орхусской конвенции и Лукские руководящие принципы по доступу к информации, участию общественности и доступу к правосудию в отношении генетически модифицированных организмов.</p> <p>г) Создание реестра неправительственных организаций, осуществляющих просветительскую деятельность, тесно связанную с Протоколом, таких как МПБ и его национальные центры.</p>	<p>В 1–3 годы</p> <p>Текущие</p> <p>В 1–2 годы</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Стороны <ul style="list-style-type: none"> • Стороны • Секретариат КБР

Программный элемент № 2. Информирование и просвещение общественности Цель: Стимулирование осведомленности и просвещения широких слоев населения в вопросах безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов				
Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Участники
2.1 Стимулирование осведомленности общественности о безопасной передаче, обработке и использовании живых измененных организмов.	<ul style="list-style-type: none"> Доклад Сторон об уровне осведомленности общественности. Национальные планы и программы осведомления общественности. Подписаны соглашения между владельцами авторских прав, секретариатом и заинтересованными Сторонами. Сторонами внедрена система распространения информации о биобезопасности. Проведены семинары и симпозиумы по осведомлению общественности. Средства массовой информации активно вовлечены в процесс осведомления и просвещения общественности по вопросам биобезопасности. Протокол и другие материалы по биобезопасности переведены на местные языки. В программах распространения информации о биобезопасности используются средства искусства и культуры. 	<ul style="list-style-type: none"> Статистически значимое число ответов, полученных в ходе обследований к концу 2011 г. Число подготовленных национальных планов и программ по осведомлению общественности к концу 2013 г. Число подготовленных программ по взаимодельствию и сотрудничеству и других мероприятий. Число выпущенных и распространяемых публикаций и прочих материалов. Доступность для общественности графических и прочих материалов, связанных с Механизмом посредничества по биобезопасности. 	<p>а) Проведение исследований исходного состояния для установления уровня осведомленности общественности и оценки осведомленности общественности о вопросах, связанных с ЖИО. Стороны могут проводить более масштабное исследование на основе национальных приоритетов и потребностей.</p> <p>б) Разработка и реализация планов и/или программ по осведомлению общественности с учетом результатов исследований.</p> <p>в) Проведение мероприятий и занятий для национальной координации осведомления общественности с участием различных национальных субъектов.</p> <p>д) Стимулирование сотрудничества и координации мероприятий по осведомлению и просвещению общественности с правительствами, организациями, учреждениями ООН и общественностью.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Стороны Секретариат КБР надежит разработать формы исследований на различных языках Стороны Соответствующие организации Стороны Гражданское общество, промышленность, научные круги и т.д. Секретариат КБР Стороны Гражданское общество, промышленность, научные круги и т.д. Секретариат КБР

Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Сроки	Участники
		<ul style="list-style-type: none"> Число Сторон, которые будут располагать системами для распространения информации к 2015 г. Число проведенных семинаров и симпозиумов. Число мероприятий, проведенных средствами массовой информации. Число Сторон, которые перевели Протокол и прочие материалы на официальный государственный и местные языки. 	<p>е) Выпуск и распространение информационных материалов по тематике биобезопасности (например, информационные бюллетени и материалы о законах и графических материалах, не защищенных авторским правом, приспособленных для определенной целевой аудитории и используемых для мероприятий по осведомлению и просвещению общественности.</p> <p>г) Внедрение систем в помощь современному оповещению (например, через газеты, общественные/муниципальные доски объявлений, общественные библиотеки, национальные веб-сайты и прочие средства) о полевых испытаниях и коммерческом высокоброджении ЖИО в соответствии с национальным законодательством.</p> <p>г) Организация для целевых аудиторий семинаров и практикумов по осведомлению общественности о биобезопасности, включающих распространение докладов и материалов.</p> <p>д) Поощрение использования СМИ для стимулирования осведомленности в вопросах биобезопасности.</p>	<p>Текущие</p> <p>Во 2-3 года</p> <p>Текущие</p> <p>Текущие</p> <p>Текущие</p>	<ul style="list-style-type: none"> Стороны, эксперты по распространению информации в области биобезопасности Секретариат КБР Стороны, ответственные органы власти Стороны, ответственные органы власти Соответствующие организации Стороны Средства массовой информации

Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Сроки	Участники
2.2. Стимулирование просвещения касательно биобезопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов через официальные академические учреждения.	<ul style="list-style-type: none"> Вопросы биобезопасности включены в учебные планы школ. Многие образовательные учреждения предлагают программы/курсы по биобезопасности. Образовательные программы по биобезопасности, в том числе модули интерактивного обучения, доступны для школ и обществу. Предусматривают возможность их использования для целей развлечений и взаимобошения. Библиотеки и образовательные учреждения предлагают широкий спектр образовательных материалов и пропагандистских мероприятий в области биобезопасности. Проводятся соревнования и конкурсы по тематике биобезопасности. Гражданское общество вовлечено в процесс стимулирования осведомленности и просвещения в области биобезопасности. 	<ul style="list-style-type: none"> Число учебных планов школ, в которые включены вопросы биобезопасности. Число академических программ/курсов, в которые включены вопросы биобезопасности. Число разработанных модулей интерактивного обучения. Существующее число образовательных материалов и программ по биобезопасности. Число просветительских мероприятий, проведенных совместно с образовательными учреждениями. 	<p>1) Перевод Протокола и просветительских материалов по тематике биобезопасности на государственный и местные языки и/или использование визуального представления Протокола.</p> <p>2) Стимулирование использования стратегий социальной коммуникации, например, искусства и культуры.</p> <p>3) Включение вопросов биобезопасности в учебные планы и программы на различных уровнях формального образования.</p> <p>4) Поощрение университетов и других учебных заведений включать в преподаваемые курсы, в том числе курсы повышения квалификации, академические программы по специальности «Биобезопасность» и по коммуникационной деятельности в области обеспечения биобезопасности.</p>	<p>В 3-5 годы</p> <p>Текущие</p> <p>Текущие</p> <p>В 5-й год</p> <p>Текущие</p> <p>Текущие</p>	<ul style="list-style-type: none"> Стороны Гражданское общество. Стороны, соответствующие органы власти Стороны, учебные заведения Стороны Учебные заведения

Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Сроки	Участники
			<p>3) Разработка образовательных программ по биобезопасности для школ, системы неформального образования и исследовательских учреждений в целях стимулирования осведомленности и просвещения по вопросам биобезопасности.</p> <p>4) Разработка модулей интерактивного обучения по тематике биобезопасности для всех образовательных уровней.</p> <p>5) Обеспечение наличия в библиотеках образовательных учреждений широкого спектра соответствующих образовательных материалов и проведение таких библиотечных просветительских мероприятий по тематике биобезопасности.</p> <p>6) Стимулирование официального и неформального партнерского взаимодействия с образовательными учреждениями для повышения осведомленности и совместного проведения просветительских мероприятий.</p>	<p>Во 2-5 годы</p> <p>Текущие</p> <p>Во 2-5 годы</p> <p>Текущие</p> <p>В 3-5 годы</p> <p>Текущие</p> <p>В 3-5 годы</p> <p>Текущие</p> <p>В 3-5 годы</p> <p>Текущие</p>	<ul style="list-style-type: none"> Стороны Учебные заведения Учебные заведения Стороны Учебные заведения Стороны Гражданское общество

Программный элемент № 3. Доступ обществу к информации				
Цель: Улучшение доступа обществу к информации о безопасности, передаче, обработке и использовании живых измененных организмов				
Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Участники
3.1 Стимулирование широкого, удобного и своевременного доступа обществу к точной информации по биобезопасности, в том числе через Механизм посредничества по национальным веб-сайтам и другие механизмы.	<ul style="list-style-type: none"> Представители обществу без труда могут найти и получить доступ к достоверной информации и образовательным материалам по биобезопасности через Механизм посредничества по национальным веб-сайтам и другие механизмы. Общественность в приемлемые сроки получает ответы на запросы о предоставлении доступа к достоверной информации по биобезопасности. Информационные материалы доступны на различных языках и в удобном для пользователя формате. Представители обществу имеют доступ к многочисленным соответствующим информационным материалам по биобезопасности, представленным как в физическом, так и в интерактивном формате. 	<ul style="list-style-type: none"> Число Сторон, разработавших процедуры по обеспечению доступа обществу к информации по биобезопасности. Число Сторон, располагающих национальными узлами Механизма посредничества по биобезопасности или веб-сайтами по биобезопасности. Число информационных материалов, представленных на различных языках. 	<p>а) Информирование обществу о ее праве доступа к информации в рамках Протокола, существующей в письменном, электронном и в других формах.</p> <p>б) Информирование обществу об имеющихся средствах доступа к информации в Механизме посредничества по биобезопасности, национальных узлах и в других механизмах.</p> <p>в) Создание и/или усовершенствование инфраструктуры для оказания содействия свободному доступу обществу к информации по биобезопасности (например, национальные веб-сайты, национальные узлы Механизма посредничества по биобезопасности).</p> <p>г) Внедрение систем информационного оповещения для информирования обществу о новой доступной информации.</p> <p>е) Внедрение процедур, обеспечивающих доступ обществу к информации по биобезопасности, в соответствии с национальным законодательством и обязательствами по Протоколу, включая пункт 6 статьи 21.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Стороны Гражданское общество Секретариат КБР <ul style="list-style-type: none"> Стороны Секретариат КБР <ul style="list-style-type: none"> Стороны <ul style="list-style-type: none"> Стороны <ul style="list-style-type: none"> Стороны Секретариат КБР

Программный элемент № 4. Участие обществу в процессе принятия решений по вопросам, связанным с живыми измененными организмами				
Цель: Содействие участию обществу в процессе принятия решений по вопросам, связанным с живыми измененными организмами				
Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Участники
4.1 Внедрение механизмов и процедур для проведения консультаций с общественностью и привлечения ее к процессу принятия решений по вопросам, связанным с измененными организмами, и распространение результатов таких решений среди широкой обществу.	<ul style="list-style-type: none"> Определены и внедрены механизмы и пункты доступа для участия обществу. Определена/уточнена роль обществу в процессе принятия решений. Право обществу на участие в процессе принятия решений по вопросам, связанным с ЖИО, закреплено в национальном законодательстве, и обществу надлежит образом информирована о существовании такого права. Своевременное и осознанное участие обществу в процессах принятия решений. Обеспечены гарантии регулярного, прозрачного и объективного участия обществу/проведения консультаций. Национальные законы о биобезопасности гарантируют право обществу на участие в процессе принятия решений, касающихся ЖИО. Национальные законы о биобезопасности требуют в случаях подачи заявок на импорт и высвобождение ЖИО информировать обществу и получать ее замечания. 	<ul style="list-style-type: none"> Число нормативных режимов с четкими ссылками на участие обществу. Число Сторон, располагающих механизмами для обеспечения участия обществу. Число Сторон, принимающих участие в дискуссиях на форумах, платформах и других установленных механизмах. Число Сторон, которые привлекали обществу к разработке и обзору своих правовых механизмов обеспечения биобезопасности. Число Сторон, располагающих специальным бюджетом для обеспечения участия обществу. 	<p>а) Разработка или усиление правовой основы для содействия участию обществу в процессах принятия решений по вопросам, связанным с живыми измененными организмами, принимаемая во внимание конфиденциальность информации.</p> <p>б) Внедрение организационных и административных механизмов для содействия участию обществу в процессах принятия решений по вопросам, связанным с живыми измененными организмами.</p> <p>в) Внедрение механизмов для своевременного и эффективного оповещения обществу о запланированных консультациях с участием в процессах принятия решений относительно новых видов применения ЖИО национальных веб-сайтов или в местных газетах, на форумах и в электронных рассылках).</p> <p>г) Разработка процедур для регулирования процессов участия обществу.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Стороны Гражданское общество <ul style="list-style-type: none"> Стороны Гражданское общество <ul style="list-style-type: none"> Стороны <ul style="list-style-type: none"> Стороны <ul style="list-style-type: none"> Стороны Гражданское общество

Оперативные задачи	Ожидаемые результаты	Индикаторы	Предлагаемые мероприятия	Сроки	Участники
	<ul style="list-style-type: none"> Выделены фонды для привлечения общественности к участию в процессе принятия решений, касающихся ЖИО. Протокол поддерживают более широкие слои населения. Стороны и другие субъекты деятельности инициативно привлекают общественность. Замечания и мнения общественности адекватно отражаются/учитываются в решениях о ЖИО. Вклады общественности осуществляются на своевременной основе. Консультации с общественностью отличаются прозрачностью, надежностью, сбалансированностью и обеспечены юридической поддержкой. 	<ul style="list-style-type: none"> Число Сторон, принявших к сведению результаты участия общественности в принятии решений по вопросам, связанным с ЖИО. Число Сторон, которые провели консультации с общественностью. 	<p>е) Учреждение платформ (например, общественные слушания, интерактивные форумы, списки рассылки) для упрощения процессов получения замечаний, отзывов и обжалований общественности в связи с подачей заявок на полевые испытания и коммерческое высвобождение ЖИО.</p> <p>ф) Учреждение или укрепление механизмов/органов для мониторинга и стимулирования регулярных прозрачных и объективных консультаций с общественностью и ее участия.</p> <p>г) Стимулирование совместных инициатив по обучению лиц, принимающих решения, использовать результаты общественного участия, и в том числе отражению вкладов общественности в решениях.</p> <p>h) Выделение ресурсов для привлечения общественности к принятию решений, касающихся ЖИО.</p> <p>и) Информирование общественности о ее праве принимать участие в процессе принятия решений, касающихся ЖИО.</p>	<p>Во 2-3 года</p> <p>Текущие</p> <p>В 3-5 года</p> <p>Текущие</p> <p>Текущие</p> <p>Текущие</p> <p>Текущие</p>	<ul style="list-style-type: none"> Стороны Стороны Стороны Стороны Стороны Стороны

BS-V/14. МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ (СТАТЬЯ 33)

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности:

ссылаясь на решение BS-I/9, в котором Сторонам Протокола предлагалось представлять свои доклады с общей периодичностью один раз в каждые четыре года с момента вступления Протокола в силу,

принимая к сведению первые национальные доклады, которые следовало представить в сентябре 2007 года,

ссылаясь также на решение BS-IV/14, в котором Исполнительному секретарю поручалось предложить способы усовершенствования формы отчетности на основе опыта, накопленного в ходе анализа первых национальных докладов, рекомендаций Комитета по соблюдению и предложений Сторон для их рассмотрения на пятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,

принимая к сведению рекомендации Комитета по соблюдению, касающиеся национальных докладов,

1. *приветствует* прилагаемый к настоящему решению формат представления отчетности и *порукает* Исполнительному секретарю распространить окончательный формат через Механизм посредничества по биобезопасности и в формате Майкрософт Ворд;

2. *предлагает* Сторонам использовать формат представления отчетности для подготовки их второго национального доклада, а Сторонам, представляющим свои национальные доклады в первый раз, использовать его для своего первого национального доклада о выполнении обязательств в рамках Картахенского протокола по биобезопасности;

3. *предлагает* Сторонам представить в секретариат свой второй национальный доклад об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности:

a) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций;

b) через Механизм посредничества по биобезопасности или в формате Майкрософт Ворд, который будет предоставлен секретариатом для этой цели, за надлежащей подписью национального координационного центра;

4. *призывает* Стороны ответить на все вопросы в формате представления отчетности, включая вопросы, которые могут не касаться обязательств в рамках Протокола, но считаются нужными для сбора информации, облегчающей установление исходного состояния для процессов последующей оценки и анализа эффективности Протокола, а также для определения результатов реализации Стратегического плана, принятого на настоящем совещании;

5. *вновь подтверждает* свою рекомендацию Сторонам готовить свои доклады на основе консультативного процесса с привлечением всех соответствующих субъектов деятельности (в зависимости от случая);

6. *призывает* Стороны отдавать в соответствующих случаях приоритет национальной отчетности при обращении за финансированием в Глобальный экологический фонд;

7. *призывает* Стороны, которым трудно обеспечивать своевременное выполнение своих отчетных обязательств, обращаться за помощью в секретариат или в Комитет по соблюдению и использовать в соответствующих случаях национальных экспертов и экспертов из реестра экспертов по биобезопасности;

8. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) рассмотреть вопрос о корректировке формы представления третьего и последующих национальных докладов и распространить ее на соответствующих совещаниях Сторон Протокола с целью соотнесения национальных докладов со стратегическими приоритетами Протокола, ограничив тематику последующих докладов:

- i) вопросами, которые предусматривают регулярное обновление информации; и
- ii) вопросами касательно приоритетных областей, относящимися к отчетному периоду, которые обозначены в Стратегическом плане и в программе работы и определены Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

b) направлять конфиденциальные напоминания в национальные координационные центры отдельных Сторон, которые не представили своих национальных докладов, об их обязательстве сделать это;

c) организовать онлайн-форум или при условии наличия средств региональные или субрегиональные семинары по вопросам представления национальной отчетности с целью оказания помощи Сторонам в подготовке их национальных докладов и обмене передовыми методами и опытом выполнения обязательств по мониторингу и представлению отчетности в рамках Протокола; и

d) учесть при определении сроков представления второго национального доклада в соответствии с пунктом 5 решения BS-I/9 дефицит времени, который могут испытывать Стороны, являющиеся развивающимися странами, из-за ограниченности потенциала;

9. *отмечая*, что некоторые Стороны Конвенции, которые не являются еще Сторонами Протокола, представили первые национальные доклады, *предлагает* государствам, не являющимся Сторонами, поделиться опытом и информацией о своих нормативно-правовых и административных мерах в области биобезопасности путем представления национальных докладов.

Приложение

ФОРМАТ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ВТОРЫХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ФОРМЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

Приведенная ниже форма для подготовки второго национального доклада по осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, предусмотренная в статье 33 Протокола, представляет собой ряд вопросов, составленных на основе тех требований Протокола, а также вопросов, которые относятся к индикаторам Стратегического плана.

Ответы на эти вопросы помогут Сторонам оценить степень успешности осуществления положений Протокола и позволят Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, оценить общее положение дел с осуществлением Протокола.

Вопросы, выделенные серой заливкой, могут не иметь строгого соответствия с положениями Картахенского протокола по биобезопасности или с решениями Сторон Протокола. Они включены в эту форму представления отчетности лишь

для того, чтобы помочь в создании основы для оценки и пересмотра Протокола в контексте статьи 35 и оценить результаты осуществления Стратегического плана Протокола.

Второй национальный доклад должен быть представлен не позднее чем за 12 месяцев до шестого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Его цель состоит в том, чтобы отразить меры, принятые в период между представлением первого национального доклада (или вступлением в силу Протокола для Сторон, представляющих отчетность, которые ратифицировали Протокол или присоединились к нему после 11 сентября 2007 года) и датой представления второго национального доклада.

Ожидается, что форма получит дальнейшее развитие для представления последующих национальных докладов по мере того как станет возможным удалять вопросы, утратившие актуальность, оставляя вопросы, сохраняющие актуальность для текущего хода осуществления и формулировать дополнительные вопросы в соответствии с будущими решениями Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Формулировка вопросов максимально приближена к формулировке соответствующих статей Протокола. Используемые в вопросах термины имеют значение, присвоенное им в рамках статьи 3 Протокола.

В форме делается попытка минимизировать бремя отчетности, лежащее на Сторонах, и при этом получить важную информацию об осуществлении положений Протокола. В большинстве заданных вопросов требуется лишь поставить отметку в одной или нескольких клетках, а для каждой статьи предусмотрено текстовое поле, позволяющее представлять дополнительные сведения о ее осуществлении. Хотя нет никаких ограничений в плане длины текста, респондентам предлагается в целях содействия обзору и обобщению информации, содержащейся в докладах, обеспечивать максимальную актуальность и лаконичность ответов.

Исполнительный секретарь приветствует любые замечания по поводу уместности вопросов и трудностей, возникающих при ответе на них, а также любые дополнительные рекомендации в части усовершенствования данных руководящих указаний по представлению отчетности. В конце текста доклада отведено место для подобных замечаний.

Сторонам рекомендуется привлекать к подготовке доклада всех соответствующих субъектов деятельности для обеспечения совместного и прозрачного подхода к его разработке и точности запрашиваемой информации.

Форма также представлена в МПБ для заполнения в электронном виде по следующему адресу: <http://bch.cbd.int/managementcentre/edit/CPBnationalreport2.shtml>

***ВНИМАНИЕ:** для оптимизации процедур анализа информации, содержащейся в настоящем докладе, Сторонам рекомендуется представить доклад через Механизм посредничества по биобезопасности или в виде приложения электронной почты в формате Майкрософт Ворд, а также направить отсканированную копию первой подписанной страницы в секретариат по адресу: secretariat@cbd.int*

ВТОРОЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ДОКЛАД ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

ИСТОЧНИК ДОКЛАДА

1. Страна: [**Впишите свой текст**]
Контактное лицо, ответственное за доклад
 2. ФИО ответственного контактного лица: [**Впишите свой текст**]
 3. Должность ответственного контактного лица: [**Впишите свой текст**]
 4. Организация [**Впишите свой текст**]
 5. Почтовый адрес: [**Впишите свой текст**]
 6. Телефон: [**Впишите свой текст**]
 7. Факс: [**Впишите свой текст**]
 8. Электронная почта: [**Впишите свой текст**]
 9. Организации/субъекты деятельности, с которыми проводились консультации или которые участвовали в подготовке настоящего доклада: [**Впишите свой текст**]
- Представление*
10. Дата представления: [**Впишите свой текст**]
 11. Период времени, охваченный настоящим докладом: [**Впишите свой текст**]

Подпись лица, представляющего доклад¹ _____

¹ Настоящий документ представлен в виде защищенной формы в формате Майкрософт Ворд для дальнейшей обработки содержащейся в нем информации секретариатом КБР. Изменениям подлежат только поля для ввода текста и графы для проставления отметок. После заполнения документа сохраните его и распечатайте настоящую первую страницу для подписи. Форма также представлена в МПБ для заполнения в электронном виде по адресу: <http://bch.cbd.int/managementcentre/edit/CPBnationalreport2.shtml>

ВНИМАНИЕ: для оптимизации процедур анализа информации, содержащейся в данном докладе, просьба отправить доклад в секретариат по адресу электронной почты secretariat@cbd.int в виде приложения в формате MS Word вместе с отсканированной копией первой подписанной страницы; просьба не отправлять настоящий доклад по факсу или обычной почтой, либо в электронных форматах, отличных от формата Майкрософт Ворд.

12. Является ли ваша страна Стороной Картахенского протокола по биобезопасности (КПБ)?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
13. Если вы ответили отрицательно на вопрос 12, укажите, существует ли какой-либо национальный процесс, способствующий получению страной статуса Стороны?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
14. Здесь можно представить дополнительные сведения [_____ Впишите свой текст _____]	

Статья 2. Общие положения

15. Приняла ли ваша страна необходимые законодательные, административные и другие меры для осуществления Протокола?	<input type="checkbox"/> Имеется полная национальная регламентационная база
	<input type="checkbox"/> Имеется частичная национальная регламентационная база
	<input type="checkbox"/> Приняты лишь временные меры <input type="checkbox"/> База существует только в проекте <input type="checkbox"/> До сих пор не принято никаких мер
16. Какие конкретные документы имеются в наличии для внедрения вашего национального механизма обеспечения биобезопасности?	<input type="checkbox"/> Один или несколько национальных законов по биобезопасности
	<input type="checkbox"/> Одно или несколько национальных нормативных положений по биобезопасности
	<input type="checkbox"/> Один или несколько наборов руководящих указаний по биобезопасности
	<input type="checkbox"/> Прочие законы, нормативные положения или руководящие указания, косвенным образом применимые к биобезопасности <input type="checkbox"/> Документы отсутствуют
17. Создан ли в вашей стране механизм бюджетных ассигнований для финансирования работы национального механизма обеспечения биобезопасности?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Нет

18. Имеется ли в вашей стране постоянный штат специалистов, исполняющих обязанности, напрямую связанные с национальным механизмом обеспечения биобезопасности?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
	<input type="checkbox"/> Один <input type="checkbox"/> Менее 5 <input type="checkbox"/> Менее 10 <input type="checkbox"/> Более 10 <input type="checkbox"/> Не применимо
19. Если вы ответили утвердительно на вопрос 18, укажите, сколько специалистов насчитывает постоянный штат, обязанности которого напрямую связаны с национальным механизмом обеспечения биобезопасности?	

20. Представлены ли регламентационная база / законы / нормативные положения / руководящие указания по биобезопасности вашей страны в Механизме посредничества по биобезопасности (МПБ)?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Частично <input type="checkbox"/> Нет
	21. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 2 в вашей стране: [_____ Впишите свой текст _____]

Статья 5. Фармацевтические препараты

22. Регулирует ли ваша страна трансграничное перемещение, обработку и использование живых измененных организмов (ЖИО), применяемых в фармацевтике?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Да, в некоторой степени <input type="checkbox"/> Нет	
	23. Если вы ответили утвердительно на вопрос 22, укажите, была ли данная информация представлена в МПБ?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Частично <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
		24. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 5 в вашей стране: [_____ Впишите свой текст _____]

Статья 6. Транзит и использование в замкнутых системах

25. Регулирует ли ваша страна транзит ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
	26. Регулирует ли ваша страна использование ЖИО в замкнутых системах?
27. Если вы ответили утвердительно на вопросы 25 или 26, укажите, была ли данная информация представлена в МПБ?	

28. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 6 в вашей стране:

[Впишите свой текст]

Статьи 7–10. Заблаговременное обоснованное согласие (ЗОС) и преднамеренная интродукция ЖИО в окружающую среду

29. Приняла ли ваша страна закон(ы) / нормативные положения / административные меры, обеспечивающие функционирование процедуры ЗОС Протокола? Да Нет

30. Принята ли в вашей стране внутренняя система нормативного регулирования в соответствии с Протоколом в отношении трансграничного перемещения ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду? Да Нет

31. Учредила ли ваша страна механизм принятия решений, касающихся первых преднамеренных трансграничных перемещений ЖИО для преднамеренной интродукции в окружающую среду? Да Нет

32. Если вы ответили утвердительно на вопрос 31, укажите, применим ли данный механизм также к случаям преднамеренной интродукции в окружающую среду ЖИО, не являющихся предметом трансграничного перемещения? Да Нет Не применимо

33. Учредила ли ваша страна механизм отслеживания возможного воздействия ЖИО, высвобождаемых в окружающую среду? Да Нет

34. Располагает ли ваша страна потенциалом для обнаружения и идентификации ЖИО? Да Да, в некоторой степени Нет

35. Учредила ли ваша страна законодательные требования, обязывающие экспортеров, находящихся в ее юрисдикции, письменно уведомлять компетентный национальный орган Стороны импорта перед преднамеренным трансграничным перемещением ЖИО, на который распространяется действие процедуры ЗОС? Да Нет

36. Учредила ли ваша страна законодательные требования к точности информации, содержащейся в уведомлении? Да Нет

37. Получала ли когда-либо ваша страна заявку / уведомление относительно преднамеренных трансграничных перемещений ЖИО для преднамеренной интродукции в окружающую среду? Да Нет

38. Принимала ли когда-либо ваша страна решение относительно заявки / уведомления, касающихся преднамеренных трансграничных перемещений ЖИО для преднамеренной интродукции в окружающую среду? Да Нет Не применимо

39. Если вы ответили утвердительно на вопрос 38, то сколько ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду, ваша страна утвердила на предмет импорта к настоящему времени? Ни одного Менее 5 Менее 10 Более 10 Не применимо

40. Если вы ответили утвердительно на вопрос 38, то сколько неимпортированных ЖИО ваша страна утвердила для преднамеренной интродукции в окружающую среду к настоящему времени? Ни одного Менее 5 Менее 10 Более 10 Не применимо

41. Сколько заявок/уведомлений относительно преднамеренных трансграничных перемещений ЖИО для преднамеренной интродукции в окружающую среду ваша страна получила за текущий отчетный период? Ни одного Менее 5 Менее 10 Более 10

42. Сколько решений, касающихся преднамеренных трансграничных перемещений ЖИО для преднамеренной интродукции в окружающую среду, ваша страна приняла за текущий отчетный период? Ни одного Менее 5 Менее 10 Более 10

Если вы ответили на вопрос 42 Ни одного, просьба перейти к вопросу 50

43. В отношении решений, принимаемых относительно преднамеренных трансграничных перемещений ЖИО для преднамеренной интродукции в окружающую среду, получала ли ваша страна уведомление от Стороны/Сторон экспорта или от экспортера/экспортеров перед трансграничным перемещением? Да, во всех случаях Только в некоторых случаях Нет

44. Содержали ли уведомления полную информацию (как минимум информацию, указанную в приложении I к Картахенскому протоколу по биобезопасности)?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
45. Подтвердила ли ваша страна уведомителю получение уведомления в течение девяноста дней со дня его получения?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
46. Информировала ли ваша страна уведомителя(-ей) и МПБ о своем(-их) решении(-ях)?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> В некоторых случаях только уведомителя <input type="checkbox"/> В некоторых случаях только МПБ <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
47. Информировала ли ваша страна уведомителя(-ей) и МПБ о своем(-их) решении(-ях) в надлежащее время (в течение 270 дней или в течение периода, указанного в вашем сообщении уведомителю)?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
48. Какой процент решений вашей страны относится к перечисленным категориям?	[%] Разрешение на импорт без каких-либо условий
	[%] Разрешение на импорт с теми или иными условиями
	[%] Запрет на импорт
	[%] Запрос дополнительной информации
	[%] Продление срока для сообщения о решении
	<input type="checkbox"/> Не применимо
49. В тех случаях, когда ваша страна дала разрешение на импорт на определенных условиях или наложила запрет на импорт, сообщила ли она уведомителю или МПБ причины своих решений?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> В некоторых случаях только уведомителю <input type="checkbox"/> В некоторых случаях только МПБ <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо

50. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статей 7-10 в вашей стране, в том числе о мерах в случае отсутствия достоверных научных данных о потенциальном неблагоприятном воздействии ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду: [Впишите свой текст]	
Статья 11. Процедура в отношении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (ЖИО-ПКО)	
51. Приняла ли ваша страна конкретный(-е) закон(-ы) или нормативное(-ые) положение(-я) для процессов принятия решений о внутреннем использовании, включая реализацию на рынке, живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
52. Учредила ли ваша страна законодательные требования к точности информации, предъявляемой заявителем?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
53. Учредила ли ваша страна механизм, обеспечивающий доведение до сведения Сторон через МПБ решений о живых измененных организмах, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, которые могут быть объектом трансграничного перемещения?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
54. Учредила ли ваша страна механизм принятия решений об импорте ЖИО-ПКО?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
55. Заявила ли ваша страна через МПБ, что при отсутствии регламентационной базы ее решения, предшествующие первому импорту ЖИО-ПКО, будут приниматься в соответствии со статьей 11.6 Картахенского протокола по биобезопасности?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
56. Указала ли ваша страна на свои потребности в финансовой и технической помощи и создании потенциала в отношении ЖИО-ПКО?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
57. Принимала ли ваша страна какие-либо решения о ЖИО-ПКО (относительно импорта либо внутреннего использования)?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
<i>Если вы ответили отрицательно на вопрос 57, просьба перейти к вопросу 63</i>	

58. Сколько ЖИО-ПКО утвердила ваша страна к настоящему времени?	<input type="checkbox"/> Ни одного <input type="checkbox"/> Менее 5 <input type="checkbox"/> Менее 10 <input type="checkbox"/> Более 10 <input type="checkbox"/> Не применимо
59. Сколько решений об импорте ЖИО-ПКО ваша страна приняла за текущий отчетный период?	<input type="checkbox"/> Ни одного <input type="checkbox"/> Менее 5 <input type="checkbox"/> Менее 10 <input type="checkbox"/> Более 10
60. Сколько решений о внутреннем использовании ЖИО-ПКО, включая их размещение на рынке, ваша страна приняла за текущий отчетный период?	<input type="checkbox"/> Ни одного <input type="checkbox"/> Менее 5 <input type="checkbox"/> Менее 10 <input type="checkbox"/> Более 10
<i>Если вы ответили отрицательно на вопросы 59 и 60, просьба перейти к вопросу 63</i>	
61. Уведомляла ли ваша страна Стороны через МПБ о решении (решениях) относительно импорта ЖИО-ПКО?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет
62. Информировала ли ваша страна Стороны через МПБ о своем(-их) решении(-ях) касательно внутреннего использования ЖИО-ПКО, включая их размещение на рынке, в течение 15 дней?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Да, но с задержками (т.е. более 15 дней) <input type="checkbox"/> Нет
63. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 11 в вашей стране, в том числе о мерах в случае отсутствия достоверных научных данных о потенциальном неблагоприятном воздействии ЖИО-ПКО: [<input type="text"/> Впишите свой текст <input type="text"/>]	
Статья 12. Пересмотр решений	
64. Учредила ли ваша страна механизм пересмотра и изменения решений, касающихся преднамеренного трансграничного перемещения ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
65. Получала ли когда-либо ваша страна запрос на пересмотр решения?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет

66. Пересматривала/изменяла ли когда-либо ваша страна решение о преднамеренном трансграничном перемещении ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да, пересматривала <input type="checkbox"/> Да, пересматривала и изменяла <input type="checkbox"/> Нет
67. Сколько решений о преднамеренном трансграничном перемещении ЖИО было пересмотрено и/или изменено?	<input type="checkbox"/> Ни одного <input type="checkbox"/> Менее 5 <input type="checkbox"/> Более 5
<i>Если вы ответили <u>Ни одного</u> на вопрос 67, просьба перейти к вопросу 71</i>	
68. Информировала ли ваша страна уведомителя и МПБ о пересмотре и/или изменении решений?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> В некоторых случаях только уведомителя <input type="checkbox"/> В некоторых случаях только МПБ <input type="checkbox"/> Нет
69. Информировала ли ваша страна уведомителя и МПБ о пересмотре и изменении решений в течение тридцати дней?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Да, но с задержками (т.е. более 30 дней) <input type="checkbox"/> Нет
70. Сообщала ли ваша страна уведомителю и МПБ причины пересмотра и/или изменения решения?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> В некоторых случаях только уведомителя <input type="checkbox"/> В некоторых случаях только МПБ <input type="checkbox"/> Нет
71. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 12 в вашей стране: [<input type="text"/> Впишите свой текст <input type="text"/>]	
Статья 13. Упрощенная процедура	
72. Учредила ли ваша страна систему применения упрощенной процедуры, касающейся преднамеренного трансграничного перемещения ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
73. Применяла ли когда-либо ваша страна упрощенную процедуру?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет

74. Если вы ответили утвердительно на вопрос 73, укажите, информировала ли ваша страна Стороны через МПБ о случаях применения упрощенной процедуры?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
75. В отношении скольких ЖИО за текущий отчетный период ваша страна применяла упрощенную процедуру?	<input type="checkbox"/> Ни одного <input type="checkbox"/> Менее 5 <input type="checkbox"/> Более 5
76. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 13 в вашей стране: [_____ Впишите свой текст _____]	

Статья 14. Двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности

77. Вступала ли ваша страна в какие-либо двусторонние, региональные или многосторонние соглашения или договоренности?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
78. Если вы ответили утвердительно на вопрос 77, укажите, информировала ли ваша страна Стороны через МПБ о таких соглашениях или договоренностях?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
79. Если вы ответили утвердительно на вопрос 77, просьба дать краткое описание сферы действия и цели заключенных соглашений или договоренностей: [_____ Впишите свой текст _____]	
80. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 14 в вашей стране: [_____ Впишите свой текст _____]	

Статья 15. Оценка рисков

81. Учредила ли ваша страна механизм проведения оценок рисков перед принятием решений о ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
82. Если вы ответили утвердительно на вопрос 81, укажите, включает ли данный механизм процедуры определения экспертов для проведения оценок рисков?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
83. Учредила ли ваша страна руководящие указания по методике проведения оценок рисков перед принятием решений о ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет

84. Создала ли ваша страна необходимый внутренний потенциал для проведения оценки рисков?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
85. Учредила ли ваша страна механизм подготовки национальных экспертов для проведения оценок рисков?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
86. Проводила ли когда-либо ваша страна оценку рисков в отношении ЖИО для преднамеренной интродукции в окружающую среду?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
87. Проводила ли когда-либо ваша страна оценку рисков в отношении ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для переработки?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
88. Если ваша страна принимала решения о преднамеренной интродукции ЖИО в окружающую среду или о внутреннем использовании ЖИО-ПКО, то по всем ли принятым решениям проводились оценки рисков?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
89. Представляла ли ваша страна итоговый доклад об оценках рисков в МПБ?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
90. Если ваша страна принимала решения о ЖИО, то сколько оценок рисков было проведено в контексте этих решений за текущий отчетный период?	<input type="checkbox"/> Ни одного <input type="checkbox"/> 5 или менее <input type="checkbox"/> 10 или менее <input type="checkbox"/> Более 10
91. Требовала ли когда-либо ваша страна от экспортера проведения оценки(-ок) рисков?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
92. Требовала ли когда-либо ваша страна, чтобы уведомитель брал на себя оплату расходов по оценке(-ам) рисков в отношении ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо

93. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 15 в вашей стране:

[Впишите свой текст]

Статья 16. Регулирование рисков

94. Разработала ли и поддерживает ли ваша страна соответствующие операционные механизмы, меры и стратегии для регулирования, уменьшения и контроля рисков, выявленных при оценках рисков в отношении:

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| i) ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду? | <input type="checkbox"/> Да |
| | <input type="checkbox"/> Да, в некоторой степени |
| | <input type="checkbox"/> Нет |
| ii) ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продуктов питания, корма или для обработки? | <input type="checkbox"/> Да |
| | <input type="checkbox"/> Да, в некоторой степени |
| | <input type="checkbox"/> Нет |

95. Разработала ли и поддерживает ли ваша страна соответствующие меры по недопущению непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО?

Да

Да, в некоторой степени

Нет

96. Приняла ли ваша страна меры, обеспечивающие, чтобы перед предполагаемым использованием любого живого измененного организма, как импортированного, так и созданного локально, он был подвергнут достаточно длительному наблюдению, по времени соответствующему его жизненному циклу или периоду воспроизводства?

Да

Нет

97. Сотрудничала ли ваша страна с другими Сторонами в выявлении живых измененных организмов или конкретных свойств, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия?

Да

Нет

98. Сотрудничала ли ваша страна с другими Сторонами с целью принятия мер относительно обращения с живыми измененными организмами или с конкретными признаками, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия?

Да

Нет

99. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 16 в вашей стране, в том числе информацию о стратегиях управления рисками, также в случае отсутствия достоверных научных данных о потенциальном неблагоприятном воздействии ЖИО:

[Впишите свой текст]

Статья 17. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры

100. Представила ли ваша страна в МПБ соответствующие сведения, определяющие ее контактные пункты, для целей получения уведомлений в рамках статьи 17?

Да

Нет

101. Учредила ли ваша страна механизм принятия экстренных мер в случае непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО, которые, возможно, могут оказывать существенное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие?

Да

Нет

102. Принимала ли ваша страна чрезвычайные меры в ответ на информацию о высвобождениях, которые привели или могли привести к непреднамеренным трансграничным перемещениям ЖИО?

Да

Нет

103. Сколько раз за текущий отчетный период ваша страна получала информацию о случаях, которые привели или могли привести к непреднамеренному(-ым) трансграничному (-ым) перемещению(-ям) одного или нескольких ЖИО на территории или с территорий, находящихся в ее юрисдикции?

Ни разу

Менее 5

Менее 10

Более 10

Если вы ответили Ни разу на вопрос 103, просьба перейти к вопросу 107

104. Уведомляла ли ваша страна затронутые или потенциально затрагиваемые государства, МПБ и в случае необходимости соответствующие международные организации о вышеупомянутом высвобождении?

Да, в каждом отдельном случае

Да, в некоторых случаях

Нет

105. Если вы ответили утвердительно на вопрос 104, то кого уведомила ваша страна?

Затронутое или потенциально затрагиваемое государство

МПБ

Соответствующие международные организации

Не применимо

106. Провела ли ваша страна незамедлительную консультацию с затронутыми или потенциально затрагиваемыми государствами, чтобы дать им возможность определить соответствующие средства реагирования и инициировать необходимые действия, включая чрезвычайные меры?

Да, во всех случаях

Да, в некоторых случаях

Нет, консультация была проведена, но не сразу

Нет, консультация не была проведена

107. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 17 в вашей стране:

[Впишите свой текст]

Статья 18. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация

108. Приняла ли ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы ЖИО, являющиеся объектом преднамеренного трансграничного перемещения, обрабатывались, упаковывались и транспортировались с соблюдением условий безопасности, принимая во внимание соответствующие международные правила и нормы?

- Да
 Да, в некоторой степени
 Нет

109. Приняла ли ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, в случаях, когда идентификационные данные живых измененных организмов не могут быть выявлены при помощи таких средств, как системы контроля происхождения, четко указывалось, что груз может содержать живые измененные организмы, не предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду, а также указывался контактный пункт для получения дополнительной информации?

- Да
 Да, в некоторой степени
 Нет

110. Приняла ли ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, в случаях, когда идентификационные данные живых измененных организмов выявляются при помощи таких средств, как системы контроля происхождения, четко указывалось, что груз содержит живые измененные организмы, не предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду, а также указывался контактный пункт для получения дополнительной информации?

- Да
 Да, в некоторой степени
 Нет

111. Приняла ли ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для использования в замкнутых системах, они четко определялись как живые измененные организмы с указанием всех требований к безопасной обработке, хранению, транспортировке и использованию, контактного пункта для получения дополнительной информации, включая ФИО и адрес лица и название учреждения, которым направляются ЖИО?

- Да
 Да, в некоторой степени
 Нет

112. Приняла ли ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта, они четко определялись как живые измененные организмы с указанием идентификационных данных и соответствующих признаков и/или характеристик, любых требований, касающихся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, контактного пункта для получения дополнительной информации и в соответствующих случаях ФИО/названия и адреса импортера и экспортера и содержалась декларация о том, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями Протокола, применяемыми к экспортеру?

- Да
 Да, в некоторой степени
 Нет

113. Располагает ли ваша страна потенциалом для выполнения требований к идентификации и документированию ЖИО?

- Да
 Да, в некоторой степени
 Нет

114. Разработала ли ваша страна процедуры по отбору проб и обнаружению ЖИО?

- Да
 Да, в некоторой степени
 Нет

115. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 18 в вашей стране:

[Впишите свой текст]

Статья 19. Компетентные национальные органы и национальные координационные центры

116. Назначила ли ваша страна один национальный координационный центр по Картахенскому протоколу, ответственный за взаимодействие с секретариатом?

- Да
 Нет

117. Назначила ли ваша страна один национальный координационный центр по Механизму посредничества по биобезопасности для взаимодействия с секретариатом по вопросам, имеющим отношение к развитию и внедрению МПБ?

- Да
 Нет

118. Назначила ли ваша страна один или несколько компетентных национальных органов, которые отвечают за выполнение административных функций, требуемых Картахенским протоколом по биобезопасности, и уполномоченных выступать от лица вашей страны в отношении этих функций?

- Да, один
 Да, более одного
 Нет

119. Если ваша страна назначила несколько компетентных национальных органов, сообщила ли она в секретариат данные о соответствующих обязанностях этих органов?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
120. Сообщила ли ваша страна в МПБ требуемую информацию, о которой идет речь в вопросах 116–119?	<input type="checkbox"/> Да, всю информацию <input type="checkbox"/> Да, некоторую информацию <input type="checkbox"/> Нет
121. Если ваша страна назначила несколько компетентных национальных органов, разработала ли она механизм координации их действий перед принятием решений о ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
122. Разработала ли ваша страна адекватный организационный потенциал для обеспечения возможности компетентным национальным органам осуществлять административные функции, предусмотренные Картахенским протоколом по биобезопасности?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Да, в некоторой степени <input type="checkbox"/> Нет
123. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 19 в вашей стране: [Впишите свой текст]	
Статья 20. Обмен информацией и Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ)	
124. Просьба дать общий обзор положения дел с информацией, представленной вашей страной в МПБ, указав для каждой категории информации ее наличие и факт ее представления в МПБ.	
а. Существующее национальное законодательство, нормативные положения и руководящие принципы по осуществлению Протокола, а также информация, требуемая Сторонами для процедуры заблаговременного обоснованного согласия (пункт 3 а) статьи 20)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует

б. Национальные законы, нормативные положения и руководящие принципы, применимые к импорту живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 5 статьи 11)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
с. Двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности (пункт 2 статьи 14 и пункт 3 б) статьи 20)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
д. Контактные данные компетентных национальных органов (пункты 2 и 3 статьи 19), национальных координационных центров (пункты 1 и 3 статьи 19), а также лиц для связи в случае чрезвычайных обстоятельств (пункт 3 е) статьи 17)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
е. Представленные Сторонами доклады о функционировании Протокола (пункт 3 е) статьи 20)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
ф. Решения Стороны о регулировании транзита конкретных живых измененных организмов (ЖИО) (пункт 1 статьи 6)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует

g. Случаи непреднамеренных трансграничных перемещений, которые могут оказывать существенное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие (пункт 1 статьи 17)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
h. Незаконные трансграничные перемещения ЖИО (пункт 3 статьи 25)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
i. Окончательные решения об импорте или высвобождении ЖИО (т.е. разрешение или запрещение, любые условия, запросы о предоставлении дополнительной информации, продление сроков, причины решений) (пункт 3 статьи 10 и пункт 3 d) статьи 20)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
j. Информация о применении внутренних нормативных положений в отношении конкретных импортных поставок ЖИО (пункт 4 статьи 14)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
k. Окончательные решения о внутреннем использовании ЖИО, которые могут стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 1 статьи 11)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует

l. Окончательные решения об импорте ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, принимаемые в рамках национальной регламентационной базы (пункт 4 статьи 11) или в соответствии с приложением III (пункт 6 статьи 11) (требование в пункте 3 d) статьи 20)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
m. Заявления о регламентационной базе, которая будет применяться в отношении ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 6 статьи 11)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
n. Пересмотр и изменение решений о преднамеренных трансграничных перемещениях ЖИО (пункт 1 статьи 12)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
o. ЖИО, которым каждая Сторона дала статус исключения (пункт 1 статьи 13)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
p. Случаи, когда преднамеренное трансграничное перемещение может производиться одновременно с уведомлением Стороны импорта об этом перемещении (пункт 1 статьи 13)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует

q. Резюме итогов оценки рисков или экологических обзоров в отношении ЖИО, проводимых в рамках регламентационного процесса, и соответствующая информация о содержащих их продуктах (пункт 3 с) статьи 20)	<input type="checkbox"/> Информация существует и представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но не представлена в МПБ <input type="checkbox"/> Информация существует, но представлена в МПБ лишь частично <input type="checkbox"/> Информация отсутствует
125. Разработала ли ваша страна механизм укрепления потенциала национального координационного центра по МПБ для выполнения его административных функций?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
126. Разработала ли ваша страна механизм координирования действий национального координационного центра по МПБ, координационного центра по Картахенскому протоколу и компетентных национальных органов по предоставлению информации в МПБ?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
127. Использует ли ваша страна информацию, имеющуюся в МПБ, в процессах принятия решений о ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Да, в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет
128. Испытывала ли ваша страна трудности при оценке или использовании МПБ?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
129. Если вы ответили утвердительно на вопрос 128, укажите, сообщала ли ваша страна об этих проблемах в МПБ или в секретариат?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
130. Является ли информация, представленная вашей страной в МПБ, полной и актуальной?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
131. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 20 в вашей стране: [Впишите свой текст]	
Статья 21. Конфиденциальная информация	
132. Разработала ли ваша страна процедуры по защите конфиденциальной информации, получаемой в рамках Протокола?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
133. Допускает ли ваша страна, чтобы уведомитель определял информацию, которую следует считать конфиденциальной?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет

134. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 21 в вашей стране: [Впишите свой текст]	
Статья 22. Создание потенциала	
135. Получала ли ваша страна внешнюю поддержку или выгоды от совместных действий с другими Сторонами в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
136. Если вы ответили утвердительно на вопрос 135, укажите, каким образом были выделены эти ресурсы?	<input type="checkbox"/> Двусторонние каналы <input type="checkbox"/> Региональные каналы <input type="checkbox"/> Многосторонние каналы <input type="checkbox"/> Не применимо
137. Оказывала ли ваша страна поддержку другим Сторонам в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
138. Если вы ответили утвердительно на вопрос 137, укажите, каким образом были выделены эти ресурсы?	<input type="checkbox"/> Двусторонние каналы <input type="checkbox"/> Региональные каналы <input type="checkbox"/> Многосторонние каналы <input type="checkbox"/> Не применимо
139. Имеет ли ваша страна право на получение финансирования по линии Глобального экологического фонда (ГЭФ)?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
<i>Если вы ответили отрицательно на вопрос 139, просьба перейти к вопросу 143</i>	
140. Начинала ли когда-либо ваша страна процесс получения доступа к фондам ГЭФ для создания потенциала в области биобезопасности?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
141. Если вы ответили утвердительно на вопрос 140, то как бы вы охарактеризовали этот процесс? <i>Просьба сообщить подробнее в пункте 150 о своем опыте доступа к фондам ГЭФ.</i>	<input type="checkbox"/> Очень простой <input type="checkbox"/> Простой <input type="checkbox"/> Нормальный <input type="checkbox"/> Трудный <input type="checkbox"/> Очень трудный

142. Получала ли когда-либо ваша страна фонды от ГЭФ для создания потенциала в области биобезопасности?	<input type="checkbox"/> Экспериментальное стимулирующее мероприятие в области биобезопасности	
	<input type="checkbox"/> Разработка национальных механизмов по обеспечению биобезопасности	
	<input type="checkbox"/> Внедрение национальных механизмов по обеспечению биобезопасности	
	<input type="checkbox"/> Создание потенциала для эффективного участия в МПБ (этап I)	
	<input type="checkbox"/> Создание потенциала для эффективного участия в МПБ (этап II)	
	<input type="checkbox"/> Ни один из вышеперечисленных вариантов	
143. Осуществляла ли ваша страна в текущий отчетный период мероприятия по развитию и/или укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности?		
	<input type="checkbox"/> Да	
	<input type="checkbox"/> Нет	
144. Если вы ответили <i>утвердительно</i> на вопрос 143, укажите, в каких из следующих областей были осуществлены эти мероприятия?	<input type="checkbox"/> Организационный потенциал	
	<input type="checkbox"/> Развитие и профподготовка людских ресурсов	
	<input type="checkbox"/> Оценка рисков и другие научно-технические экспертные знания	
	<input type="checkbox"/> Регулирование рисков	
	<input type="checkbox"/> Информирование, участие и просвещение общественности в области биобезопасности	
	<input type="checkbox"/> Обмен информацией и управление данными, включая участие в Механизме посредничества по биобезопасности	
	<input type="checkbox"/> Научное, техническое и организационное сотрудничество на субрегиональном, региональном и международном уровнях	
	<input type="checkbox"/> Передача технологии	
	<input type="checkbox"/> Идентификация ЖИО, включая их выявление	
	<input type="checkbox"/> Социально-экономические соображения	
	<input type="checkbox"/> Выполнение требований к документации в рамках статьи 18.2 Протокола	
	<input type="checkbox"/> Обращение с конфиденциальной информацией	
	<input type="checkbox"/> Меры по недопущению непреднамеренных и/или незаконных трансграничных перемещений ЖИО	
	<input type="checkbox"/> Научные исследования в области биобезопасности, связанные с ЖИО	
<input type="checkbox"/> Учет рисков для здоровья человека		
<input type="checkbox"/> Прочее: <ввод текста>		
<input type="checkbox"/> Не применимо		

145. Проводила ли ваша страна в текущий период оценку потребностей в создании потенциала?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Нет
146. Продолжает ли ваша страна испытывать потребности в создании потенциала?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Да, немного
	<input type="checkbox"/> Нет
147. Если вы ответили <i>утвердительно</i> на вопрос 146, укажите, в каких из следующих областей все еще есть потребность в создании потенциала.	<input type="checkbox"/> Организационный потенциал
	<input type="checkbox"/> Развитие и профподготовка людских ресурсов
	<input type="checkbox"/> Оценка рисков и другие научно-технические экспертные знания
	<input type="checkbox"/> Регулирование рисков
	<input type="checkbox"/> Информирование, участие и просвещение общественности в области биобезопасности
	<input type="checkbox"/> Обмен информацией и управление данными, включая участие в Механизме посредничества по биобезопасности
	<input type="checkbox"/> Научное, техническое и организационное сотрудничество на субрегиональном, региональном и международном уровнях
	<input type="checkbox"/> Передача технологии
	<input type="checkbox"/> Идентификация ЖИО, включая их выявление
	<input type="checkbox"/> Социально-экономические соображения
	<input type="checkbox"/> Выполнение требований к документации в рамках статьи 18.2 Протокола
	<input type="checkbox"/> Обращение с конфиденциальной информацией
	<input type="checkbox"/> Меры по недопущению непреднамеренных и/или незаконных трансграничных перемещений ЖИО
	<input type="checkbox"/> Научные исследования в области биобезопасности, связанные с ЖИО
<input type="checkbox"/> Учет рисков для здоровья человека	
<input type="checkbox"/> Прочее: <ввод текста>	
<input type="checkbox"/> Не применимо	
148. Разработала ли ваша страна стратегию или план действий по созданию потенциала?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Нет
149. Представила ли ваша страна данные о национальных экспертах в области биобезопасности в реестр экспертов МПБ?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Нет
150. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 22 в вашей стране, включая дополнительные сведения о вашем опыте доступа к фондам ГЭФ:	
[Впишите свой текст
]	

Статья 23. Информирование и участие общественности

151. Разработала ли ваша страна стратегию или законодательство по стимулированию и содействию повышению осведомленности, просвещению и участию общественности в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании живых измененных организмов?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Да, в некоторой степени <input type="checkbox"/> Нет
152. Создала ли ваша страна веб-сайт, посвященный биобезопасности?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
153. Разработала ли ваша страна механизм обеспечения доступа общественности к информации о живых измененных организмах, которые могут быть импортированы?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Да, в ограниченной степени <input type="checkbox"/> Нет
154. Разработала ли ваша страна механизм консультирования с общественностью в процессе принятия решений о ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Да, в ограниченной степени <input type="checkbox"/> Нет
155. Разработала ли ваша страна механизм доведения до сведения общественности результатов принятых решений о ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Да, в ограниченной степени <input type="checkbox"/> Нет
156. Предприняла ли ваша страна какую-либо инициативу по информированию общественности о средствах общественного доступа к Механизму посредничества по биобезопасности?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
157. Содействовала ли и способствовала ли ваша страна повышению осведомленности, просвещению и участию общественности в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании живых измененных организмов за текущий отчетный период?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Да, в ограниченной степени <input type="checkbox"/> Нет
158. Если вы ответили <i>утвердительно</i> на вопрос 157, укажите, сотрудничала ли ваша страна с другими государствами и международными органами?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
159. Сколько раз за текущий отчетный период ваша страна консультировалась с общественностью в процессе принятия решений о ЖИО и доводила до сведения общественности результаты таких решений?	<input type="checkbox"/> Никогда <input type="checkbox"/> Менее 5 <input type="checkbox"/> Более 5

160. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 23 в вашей стране:

[Впишите свой текст]

Статья 24. Государства, не являющиеся Сторонами

161. Вступала ли ваша страна в какое-либо двустороннее, региональное или многостороннее соглашение с государствами, не являющимися Сторонами, относительно трансграничных перемещений ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
162. Импортировала ли когда-либо ваша страна ЖИО из государства, не являющегося Стороной?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
163. Экспортировала ли когда-либо ваша страна ЖИО в государство, не являющееся Стороной?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
164. Если вы ответили <i>утвердительно</i> на вопросы 162 или 163, укажите, соответствовали ли трансграничные перемещения ЖИО цели Картахенского протокола по биобезопасности?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
165. Если вы ответили <i>утвердительно</i> на вопросы 162 или 163, укажите, была ли информация об этих трансграничных перемещениях представлена в МПБ?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
166. Если ваша страна не является Стороной Картахенского протокола, вносила ли она в МПБ информацию о ЖИО, высвобожденных или перемещенных на территории или с территорий, находящихся в пределах действия ее национальной юрисдикции?	<input type="checkbox"/> Да, во всех случаях <input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Не применимо
167. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 24 в вашей стране:	

[Впишите свой текст]

Статья 25. Незаконные трансграничные перемещения

168. Приняла ли ваша страна внутренние меры с целью предотвращения трансграничных перемещений ЖИО, осуществляемых в нарушение ее внутренних мер по осуществлению настоящего Протокола, или наложения штрафа за такие перемещения?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

169. Разработала ли ваша страна стратегию выявления незаконных трансграничных перемещений ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
170. Сколько раз за текущий отчетный период ваша страна получала информацию о случаях незаконных трансграничных перемещений ЖИО на территории или с территорий, находящихся в пределах ее юрисдикции?	<input type="checkbox"/> Никогда <input type="checkbox"/> Менее 5 <input type="checkbox"/> Менее 10 <input type="checkbox"/> Более 10

Если вы ответили Никогда на вопрос 170, просьба перейти к вопросу 175

171. Информировала ли ваша страна МПБ и другие вовлеченные Стороны?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях
	<input type="checkbox"/> Только другую(-ие) вовлеченную(-ые) Сторону(-ы)
	<input type="checkbox"/> Только МПБ
	<input type="checkbox"/> Нет
	<input type="checkbox"/> Не применимо

172. Устанавливала ли ваша страна происхождение ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Да, в некоторых случаях
	<input type="checkbox"/> Нет

173. Устанавливала ли ваша страна характер ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Да, в некоторых случаях
	<input type="checkbox"/> Нет

174. Установила ли ваша страна обстоятельства незаконного трансграничного перемещения (трансграничных перемещений)?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Да, в некоторых случаях
	<input type="checkbox"/> Нет

175. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 25 в вашей стране:

[Впишите свой текст]

Статья 26. Социально-экономические соображения

176. Если ваша страна принимала решения об импорте, учитывала ли она когда-либо социально-экономические соображения, возникающие в связи с воздействием ЖИО на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Только в некоторых случаях
	<input type="checkbox"/> Нет
	<input type="checkbox"/> Не применимо

177. Сотрудничала ли ваша страна с другими Сторонами в проведении исследований и обмене информацией по любым социально-экономическим последствиям, связанным с ЖИО?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Да, в ограниченной степени
	<input type="checkbox"/> Нет

178. Здесь можно представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 26 в вашей стране:

[Впишите свой текст]

Статья 27. Обязательства и возмещение ущерба

179. Подписала ли ваша страна Нагойско-Куала-лumpurский дополнительный протокол об ответственности и возмещении?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Нет

180. Приступила ли ваша страна к реализации мер с целью ратификации, принятия или утверждения Нагойско-Куала-лumpurского дополнительного протокола об ответственности и возмещении?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Нет

181. Здесь можно привести дополнительные сведения о мероприятиях, проведенных в вашей стране в целях осуществления Нагойско-Куала-лumpurского дополнительного протокола об ответственности и возмещении:

[Впишите свой текст]

Статья 33. Мониторинг и отчетность

182. Представила ли ваша страна предыдущие национальные доклады (промежуточный и первый национальный доклады)?	<input type="checkbox"/> Да
	<input type="checkbox"/> Да, только промежуточный
	<input type="checkbox"/> Да, только первый национальный доклады)
	<input type="checkbox"/> Нет
	<input type="checkbox"/> Не применимо

183. Если ваша страна не представляла предыдущих докладов, укажите основные трудности, препятствующие их представлению	<input type="checkbox"/> Нехватка финансовых средств для сбора необходимой информации
	<input type="checkbox"/> Нехватка соответствующей информации на национальном уровне
	<input type="checkbox"/> Трудности при сведении информации из разных секторов
	<input type="checkbox"/> Отсутствие обязательства по представлению информации (например, в данный период времени страна не являлась Стороной)
	<input type="checkbox"/> Прочее (просьба пояснить)
	[Впишите свой текст]
	<input type="checkbox"/> Не применимо

Прочая информация

184. Данное поле можно использовать для представления любой другой информации по вопросам, связанным с осуществлением Протокола на национальном уровне, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах.

[Впишите свой текст]

Замечания по форме отчетности

185. Данное поле можно использовать для представления любой другой информации о проблемах, возникавших при составлении настоящего доклада.

[Впишите свой текст]

BS-V/15. ОЦЕНКА И ОБЗОР (СТАТЬЯ 35)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на статью 35 Протокола, в которой требуется проведение оценки эффективности Протокола, включая оценку его процедур и приложений, по меньшей мере каждые пять лет,

признавая, что первая оценка и обзор, которые следовало провести в 2008 году, не позволили провести значимой оценки эффективности Протокола из-за отсутствия методологического подхода и достаточного опыта осуществления Протокола,

ссылаясь на решение BS-IV/15, в котором Исполнительному секретарю поручается разработать методологический подход и проект критериев или индикаторов, которые могли бы содействовать проведению эффективной второй оценки и обзора Протокола,

1. *постановляет:*

a) что сфера охвата второй оценки и обзора эффективности Протокола должна быть нацелена главным образом на проведение обзора состояния реализации основных элементов Протокола, изложенных ниже, в приложении;

b) что оценка должна быть основана на информации об осуществлении Протокола, полученной из вторых национальных докладов и содержащейся в Механизме посредничества по биобезопасности, а также на информации, которую мог бы представить Комитет по соблюдению в связи с его деятельностью по обзору общих вопросов соблюдения, Механизм координации формирования потенциала и другие соответствующие процессы и организации;

2. *порукает* Исполнительному секретарю собрать и обобщить информацию об осуществлении Протокола и заказать анализ такого обобщения информации с целью оказания содействия второй оценке и обзору эффективности Протокола;

3. *постановляет также:*

a) создать при условии наличия фондов регионально сбалансированную специальную группу технических экспертов с целью: i) обзора результатов анализа

информации, о котором говорится выше, в пункте 2; и ii) представления своих рекомендаций для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон; и

b) что третья оценка и обзор Протокола проводятся совместно с промежуточным обзором осуществления Стратегического плана на восьмом совещании Сторон с использованием, кроме всего прочего, информации, приведенной в третьих национальных докладах;

4. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим международным организациям вносить в соответствующих случаях вклад в процесс сбора данных путем своевременного составления и представления своих национальных докладов или заполнения анкет и представления полной информации об осуществлении Протокола.

Приложение

ЭЛЕМЕНТЫ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИНДИКАТОРЫ ДЛЯ ВТОРОЙ ОЦЕНКИ И ОБЗОРА

А. Охват

Элемент 1. Географический охват Протокола и охват Протоколом случаев трансграничного перемещения ЖИО:

- a) число Сторон Протокола;
- b) число Сторон, назначивших национальные координационные центры;
- c) число Сторон, своевременно представляющих национальные доклады об осуществлении Протокола;
- d) число Сторон, импортирующих ЖИО из государств, не являющихся Сторонами;
- e) число Сторон, экспортирующих ЖИО в государства, не являющиеся Сторонами.

В. Национальное осуществление основных процедур и приложений

Элемент 2. Процедуры ЗОС (или национальные регламентационные базы, согласующиеся с Протоколом), соответствующие положениям Протокола, созданы для трансграничного перемещения ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду:

- a) число Сторон, которые ввели законы и нормативные положения и/или административные меры по применению процедуры ЗОС;
- b) число Сторон, которые внедрили национальную регламентационную базу, согласующуюся с Протоколом, в области трансграничного перемещения ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду;
- c) число Сторон, назначивших компетентные национальные органы;
- d) число Сторон, импортирующих или экспортирующих ЖИО, в которых не введены соответствующие законы и нормативные положения, регулирующие трансграничное перемещение ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду;
- e) региональные тенденции внедрения процедур ЗОС или национальных регламентационных баз, согласованных с Протоколом.

Элемент 3. Процедуры ЗОС (или национальные регламентационные базы, согласованные с Протоколом) для трансграничного перемещения ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду, введены в действие и функционируют:

- a) число Сторон, в которых существуют национальные организационные и административные (для принятия решений) структуры для работы с заявками на получение ЗОС;
- b) число Сторон, выделивших бюджетные средства для функционирования своего национального механизма обеспечения биобезопасности;
- c) число Сторон, располагающих постоянным персоналом для управления национальными механизмами обеспечения биобезопасности (включая работу с заявками на получение ЗОС);

d) число Сторон, обработавших заявки на получение ЗОС и принявших решение об импорте;

e) региональные тенденции реализации и функционирования процедур ЗОС.

Элемент 4. Созданы и действуют процедуры принятия решений о трансграничном перемещении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки:

a) число Сторон, принявших окончательные решения о внутреннем использовании, включая реализацию на рынке, ЖИО-ПКО, которые могут подлежать трансграничному перемещению;

b) число Сторон, в которых существует процедура принятия решений, конкретно касающихся импорта ЖИО-ПКО.

Элемент 5. Внедрены и действуют процедуры оценки рисков в отношении ЖИО:

a) число Сторон, в которых применяются руководства по оценке рисков в отношении ЖИО;

b) число Сторон, которые провели оценку рисков в рамках процесса принятия решений о ЖИО;

c) число Сторон, учредивших консультативный комитет или другие механизмы для проведения или анализа оценки рисков;

d) число решений в Механизме посредничества по биобезопасности, сопровождаемых резюме оценки рисков в отношении ЖИО;

e) число Сторон, обладающих необходимым национальным потенциалом для проведения оценки рисков;

f) число Сторон, сообщивших об использовании приложения III к Протоколу или других руководящих указаний по оценке рисков, принятых Конференцией Сторон, выступающей в качестве Сопредседателя Сторон Протокола;

g) региональные тенденции относительно потенциала оценки рисков.

Элемент 6. Созданы и действуют процедуры внедрения надлежащих мер регулирования рисков и мониторинга в отношении ЖИО:

a) число Сторон, санкционировавших интродукцию ЖИО в окружающую среду, и обеспечивших введение и выполнение требований и/или процедур по регулированию, контролю и устранению рисков, выявленных в ходе оценок рисков;

b) число Сторон, располагающих возможностями выявления и определения присутствия ЖИО;

c) региональные тенденции относительно потенциала регулирования рисков.

Элемент 7. Внедрены и действуют процедуры выявления и устранения незаконного трансграничного перемещения ЖИО:

a) число Сторон, располагающих национальными мерами предотвращения и штрафования незаконного трансграничного перемещения, в том числе путем регулирования транзита и использования в замкнутых системах;

b) число Сторон, сообщивших о получении информации о случаях незаконного трансграничного перемещения ЖИО на территории под их юрисдикцией или с этих территорий;

c) число Сторон, располагающих возможностями выявления незаконного трансграничного перемещения ЖИО (например, персонал, технические ресурсы).

Элемент 8. Внедрены и действуют процедуры предотвращения, выявления и устранения непреднамеренного трансграничного перемещения ЖИО, включая процедуры уведомления и чрезвычайные меры:

a) число Сторон, направивших уведомления в Механизм посредничества по биобезопасности в соответствии со статьей 17 о своих контактных пунктах, занимающихся вопросами непреднамеренного трансграничного перемещения ЖИО;

b) число Сторон, внедривших механизм уведомления потенциально затрагиваемых государств о фактическом или потенциальном непреднамеренном трансграничном перемещении ЖИО;

с) число выявленных случаев непреднамеренного трансграничного перемещения;

д) число Сторон, внедривших механизм выявления и определения значительного неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие любого непреднамеренного трансграничного перемещения ЖИО.

Элемент 9. Установлены и внедрены соответствующие требования, связанные с требованиями в рамках Протокола к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО:

а) число Сторон, внедривших требования к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО в соответствии со статьями 18 Протокола и соответствующими последующими решениями Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, относительно:

- i) использования в замкнутых системах;
- ii) преднамеренной интродукции в окружающую среду;
- iii) ЖИО-ПКО.

Элемент 10. Созданы и внедрены процедуры передачи необходимой информации в Механизм посредничества по биобезопасности:

а) число Сторон, распределивших обязанности по передаче информации в Механизм посредничества по биобезопасности;

б) число Сторон, внедривших системы управления информацией о биобезопасности, необходимой для осуществления Протокола.

Элемент 11. Внедряются процедуры и меры повышения осведомленности общественности:

а) число Сторон, осуществляющих программы или мероприятия по повышению осведомленности общественности;

б) число Сторон, обеспечивающих некоторый уровень участия общественности в процессах принятия решений о ЖИО.

С. Процедуры и механизмы международного уровня

Элемент 12. Эффективно осуществляется План действий по созданию потенциала:

а) предоставленный или полученный объем средств для финансирования мероприятий в поддержку создания потенциала в области биобезопасности и последствия такого финансирования;

б) число Сторон, обращающихся за помощью в использовании услуг экспертов из реестра экспертов, и число Сторон, фактически получающих такую помощь;

с) число Сторон, сообщивших об использовании местных экспертов для проведения или обзора оценки рисков и других мероприятий, связанных с осуществлением Протокола.

Элемент 13. Комитет по соблюдению функционирует:

а) Стороны поднимают в Комитете по соблюдению вопросы, касающиеся их собственного соблюдения обязательств по Протоколу;

б) для Комитета по соблюдению разработаны правила процедуры принятия решений.

Элемент 14. Механизм посредничества по биобезопасности функционирует и доступен:

а) число Сторон и других пользователей, имеющих доступ к Механизму посредничества по биобезопасности на регулярной основе, то есть не реже одного раза в месяц;

б) число Сторон, сообщивших о трудностях доступа к Механизму посредничества по биобезопасности или его использования;

с) степень надежности и актуальности информации в Механизме посредничества по биобезопасности.

D. Воздействие трансграничного перемещения ЖИО на биологическое разнообразие с учетом также рисков для здоровья человека

Элемент 15. Следует уделить внимание работе по разработке индикаторов биоразнообразия в контексте Конвенции о биологическом разнообразии.

**BS-V/16.
СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН ДЛЯ КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ
НА ПЕРИОД 2011-2020 ГОДОВ**

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решение BS-IV/15, в котором Сторонам предлагается представить материалы касательно стратегического плана для Протокола и Исполнительному секретарю поручается представить на этой основе стратегический план для его рассмотрения на настоящем совещании,

принимая к сведению материалы, представленные Сторонами и другими правительствами, и консультативные процессы, проведенные под руководством бюро, в целях оказания содействия разработке стратегического плана,

1. *принимает* Стратегический план Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011 – 2020 годов, (приложение I к настоящему решению) и многолетнюю программу работы Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (приложение II к настоящему решению);

2. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим международным организациям (в зависимости от случая):

a) провести обзор и согласование со Стратегическим планом (в зависимости от случая) своих национальных планов действий и программ, касающихся осуществления Протокола, включая свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия; и

b) выделять достаточные людские и финансовые ресурсы, необходимые для ускорения реализации Стратегического плана;

3. *настоятельно призывает* Стороны представлять свои национальные доклады об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности подробным и своевременным образом, используя форму представления второго национального доклада, чтобы можно было в числе прочего установить на основе результатов второй оценки и обзора эффективности Протокола исходный уровень для оценки результатов осуществления Протокола и Стратегического плана;

4. *постановляет* провести промежуточную оценку Стратегического плана:
- a) через пять лет после его принятия вместе с третьей оценкой и обзором, проведение которых запланировано на восьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;
 - b) с использованием надлежащих оценочных критериев, которые Исполнительный секретарь должен предложить на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Приложение I

СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН ДЛЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ НА ПЕРИОД 2011-2020 ГОДОВ

I. КОНТЕКСТ

1. Картахенский протокол по биобезопасности был принят в январе 2000 года и вступил в силу 11 сентября 2003 года. На первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП), была принята на основе рекомендаций Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности среднесрочная программа работы на период со второго по пятое совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

2. В течение последних шести лет, прошедших со времени первого совещания Сторон, были достигнуты значительные результаты в осуществлении Протокола. Со времени вступления Протокола в силу число его Сторон превысило 100. Было принято много решений в поддержку осуществления Протокола, и Механизм посредничества по биобезопасности стал функционировать в полном объеме. Учреждения-исполнители Глобального экологического фонда (ГЭФ) помогли более чем 100 странам создавать потенциал в поддержку их усилий по разработке и внедрению национальных административно-правовых механизмов обеспечения биобезопасности. В последние годы возросло также число двусторонних, субрегиональных и региональных структур взаимодействия в поддержку мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности.

3. Среднесрочная программа работы Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, помогала направлять деятельность по

осуществлению Протокола. Среднесрочная программа работы должна завершиться на настоящем совещании Сторон Протокола.

4. В соответствии со статьей 35 Протокола был учрежден процесс проведения оценки и обзора эффективности Протокола. Инициирование процесса оценки и обзора с одной стороны и завершение среднесрочной программы работы с другой открыло возможности для Сторон обсудить вопрос разработки долгосрочной концепции для Протокола в форме стратегического плана и соответствующей многолетней программы работы. Учреждение процесса оценки и обзора совпадает по времени с нынешним процессом обзора и обновления Стратегического плана Конвенции в свете принятых решений расширить деятельность за пределы цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год.

5. Значительные проблемы в осуществлении Протокола продолжают оставаться нерешенными. Конференция Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, надлежит еще дать дополнительные руководящие указания и прояснить процедуры и процессы во многих областях, таких как использование процедуры заблаговременного обоснованного согласия, соблюдение (статья 34), ответственность и возмещение (статья 27), оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16), обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18) и создание потенциала (статья 22). Одним из важнейших предварительных условий для успешной реализации запланированных мероприятий является обеспечение достаточных финансовых ресурсов, в том числе альтернативных механизмов финансирования и технической поддержки, особенно для развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

6. Настоящий Стратегический план и сопутствующая многолетняя программа работы (приложение II) были разработаны на основе материалов, представленных Сторонами, результатов анализа первых национальных докладов, последующих решений, принятых Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее последних четырех совещаниях, и с учетом общих дискуссий со Сторонами, другими правительствами и субъектами деятельности и высказанных ими замечаний. В Стратегическом плане учтен также опыт, накопленный в процессе разработки, осуществления и пересмотра Стратегического плана Конвенции.

II. СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН: ЕГО ТРАКТОВКА И МОНИТОРИНГ

7. Стратегический план включает концепцию, миссию и пять стратегических целей. Каждая стратегическая цель снабжена рядом прогнозируемых результатов,

оперативных целей, итогов и индикаторов. Стратегические цели были установлены и приоритизированы в соответствии с их вкладом в полное осуществление Протокола и с учетом ограниченности характера его осуществления, как было выявлено в процессе оценки и обзора. Целевые области, на основе которых разработаны стратегические цели, включают в порядке приоритетности следующие: 1. Оказание содействия созданию и дальнейшему развитию эффективных систем регулирования биобезопасности для осуществления Протокола; 2. Создание потенциала; 3. Соблюдение и обзор; 4. Обмен информацией; 5. Информационно-просветительская работа и сотрудничество.

8. Концепция и миссия являются общей формулировкой желаемого будущего состояния и цели, на достижение которых направлена долгосрочная реализация Стратегического плана, тогда как в пяти стратегических целях излагается то, что необходимо достичь для осуществления концепции и миссии в течение десятилетнего периода, на который разработан План. Кроме того, Стратегический план представлен в виде логической структуры для удобства пользования:

- a) каждая стратегическая цель снабжена рядом прогнозируемых результатов, которые будут достигнуты, если стратегическая цель будет осуществлена;
- b) оперативные цели включают меры, которые необходимо будет принять для достижения результатов;
- c) результаты являются следствием, которое проявится, если оперативные цели будут достигнуты; совокупность результатов обеспечит действенность стратегических целей; и
- d) индикаторы служат целям мониторинга и являются оценочным инструментом Стратегического плана для измерения достижений.

9. Субъекты деятельности по осуществлению Стратегического плана будут разными в зависимости от вопросов, мер или мероприятий, изложенных в Плане. Некоторые меры будут принимать либо Стороны, либо другие правительства или секретариат, или другие организации, или отдельные лица, или все они сообща.

10. Элементы Стратегического плана следует также толковать с учетом текста Картаженского протокола по биобезопасности. Любое толкование и понимание Стратегического плана должно четко соответствовать контексту и сфере применения Картаженского протокола по биобезопасности.

11. Реализация Стратегического плана будет проводиться на основе программы работы по осуществлению Протокола, рассчитанной на десятилетний период и поддерживаемой двухлетними планами работы. Многолетнюю программу работы можно будет при необходимости адаптировать время от времени на основе: i) накопленного опыта выполнения требований в рамках Протокола; и ii) результатов периодических оценок и обзоров эффективности Протокола, предусмотренных в статье 35 Протокола. Промежуточная оценка будет проведена через пять лет после принятия Стратегического плана. Для данного оценочного процесса будут использоваться индикаторы, включенные в Стратегический план, с помощью которых будет проводиться оценка масштабов достижения стратегических целей. Основными источниками информации будут главным образом национальные доклады и другие источники, актуальные и доступные для формирования данных, необходимых для проведения анализов. В ходе оценки будет определяться эффективность Стратегического плана, что позволит Сторонам адаптироваться к формирующимся тенденциям в осуществлении Протокола. Для данного процесса необходимо будет выделить достаточные ресурсы.

III. ИСХОДНЫЕ ПОСЫЛКИ

12. В процессе разработки Стратегического плана использовался целый ряд исходных посылок. Во-первых, предполагается, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Сопредседателя Сторон Протокола, примет ряд решений, в том числе об: общих подходах к оценке рисков и регулированию рисков; идентификации и документированию; дополнительном протоколе об ответственности и возмещении; и социально-экономических соображениях и процессе принятия решений. Кроме того, предполагается, что:

- a) Стороны и субрегиональные организации включают правила и процедуры, разработанные Конференцией Сторон, выступающей в качестве Сопредседателя Сторон Протокола, в свои национальные или региональные структуры;
- b) План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола будет регулярно обновляться, согласовываться и осуществляться;
- c) Стороны будут своевременно представлять в Механизм посредничества по биобезопасности свои национальные доклады и требуемую информацию, как, например, сведения о действующих законах и нормативных положениях и о решениях, касающихся живых измененных организмов;
- d) будут выделены достаточные и прогнозируемые ресурсы на национальном и международном уровнях. Следует также отметить, что подробные бюджеты на

двухлетний период, представляемые на каждом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в течение периода реализации Стратегического плана, имеют крайне важное значение для эффективного осуществления Стратегического плана.

13. Еще одна исходная посылка состоит в том, что исходный уровень состояния реализации Протокола и глобальные индикаторы будут определены по результатам второго процесса оценки и обзора Протокола, который будет проводиться на шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, с целью составления глобальной картины. Индикаторы разработаны так, чтобы они облегчали измерение прогресса на основе сопоставления с исходным состоянием.

IV. ПОТРЕБНОСТИ В ЛЮДСКИХ РЕСУРСАХ ДЛЯ ПОДДЕРЖКИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА

14. Осуществление Стратегического плана требует достаточных финансовых ресурсов для оказания поддержки реализации соответствующих мероприятий на национальном уровне, а также мероприятий, проведением которых будет, как ожидается, заниматься секретариат.

15. Признается, что Стороны сталкиваются с проблемами при доступе к фондам в существующих механизмах финансирования. Поэтому необходимо принять меры для облегчения доступа к имеющимся фондам. В этом отношении Глобальному экологическому фонду предлагается предоставлять фонды Сторонам, имеющим право на получение помощи, упрощенным методом и проводить мониторинг оперативной доступности таких фондов. Сторонам также предлагается представлять в своих национальных докладах в разделе формы представления отчетности о создании потенциала информацию о своем опыте доступа к существующим ресурсам Глобального экологического фонда.

ЭЛЕМЕНТЫ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА ДЛЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

КОНЦЕПЦИЯ

Биологическое разнообразие в достаточной степени защищено от любого неблагоприятного воздействия живых измененных организмов

МИССИЯ

Укрепление глобальной, региональной и национальной деятельности и потенциала для обеспечения адекватного уровня защиты в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека и акцентируя основное внимание на трансграничных перемещениях

Стратегическая цель	Прогнозируемые результаты	Операционные цели	Итоги	Индикаторы
Целевая область 1 Оказание содействия созданию и дальнейшему развитию эффективных систем регулирования биобезопасности для осуществления Протокола	Полное осуществление Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности Улучшена деятельность Сторон, направленная на достижение всеобъемлющих целей сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия	1.1 Национальные механизмы по обеспечению биобезопасности Создание условий во всех Сторонах для внедрения функциональных национальных механизмов по обеспечению биобезопасности для осуществления Протокола	<ul style="list-style-type: none"> Решения о безопасности живых измененных организмов принимаются на основе установленных регулятивных и административных правил, соответствующих Протоколу и административных правил, вопросов биобезопасности и осуществления Протокола по биобезопасности внедрены в работу соответствующих секторов 	<ul style="list-style-type: none"> Число Сторон, и в частности центров происхождения, принявших национальное законодательство в области биобезопасности и выполняющих руководящие указания, не позднее чем через 6 лет после присоединения к Протоколу / ратификации Протокола Процентная доля Сторон, внедривших административные правила и процедуры рассмотрения уведомлений и заявок на утверждение импорта ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, использования в замкнутых системах и для интродукции в окружающую среду Процентная доля Сторон, назначивших национальные координационные центры и компетентные национальные органы Процентная доля Сторон, получивших уведомления согласно статье 8 Протокола или соответствующим положениям внутреннего законодательства Процентная доля Сторон, принявших решения об импорте согласно статье 10 Протокола или соответствующим положениям внутреннего законодательства

Стратегическая цель	Прогнозируемые результаты	Оперативные цели	Итоги	Индикаторы
		1.2. Координация и поддержка Внедрение эффективных механизмов для разработки систем обеспечения биобезопасности, сопрягаемых с необходимостью поддержки в области координации, финансирования и мониторинга	<ul style="list-style-type: none"> • Обеспечено более четкое понимание потребностей в создании потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой • Внедрены последовательный подход и эффективные механизмы для создания потенциала в области биобезопасности • Сторонам располагают достаточными и предсказуемыми финансовыми и техническими ресурсами, дающими им возможность выполнять свои обязательства в рамках Протокола комплексным и устойчивым образом • Каждая Страна внедрила и реализовала национальные стратегии и планы действий по созданию потенциала в области биобезопасности • Расширены и более эффективно используются существующие ресурсы и возможности • Улучшена координация и сотрудничество между Странами и учреждениями, осуществляющими или финансирующими деятельность по созданию потенциала в области биобезопасности • Улучшена координация и сотрудничество между Странами импорта и экспорта ЖИО 	<ul style="list-style-type: none"> • Число Сторон, которые провели оценку своих потребностей в создании потенциала, в том числе потребностей в подготовке кадров и организационных потребностей, и представили информацию в МПБ не позднее чем через 3 года после присоединения к Протоколу / ратификации Протокола • Процентная доля Сторон, разработавших национальные планы действий по созданию потенциала в области биобезопасности для осуществления Протокола • Процентная доля Сторон, внедривших программы обучения персонала, занимающегося вопросами биобезопасности, и долгосрочной подготовки специалистов в области биобезопасности • Процентная доля Сторон, внедривших национальные координационные механизмы для инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности • Объем новых и дополнительных финансовых ресурсов, мобилизованных для осуществления Протокола • Число Сторон, располагающих предсказуемым и надежным финансированием для укрепления своих возможностей по осуществлению Протокола • Число Сторон, сообщивших, что их потребности в создании потенциала удовлетворены • Число заявленных договоренностей о сотрудничестве с участием Сторон импорта и экспорта ЖИО

Стратегическая цель	Прогнозируемые результаты	Оперативные цели	Итоги	Индикаторы
		1.3. Оценка рисков и регулирование рисков Дальнейшая разработка и содействие внедрению научных инструментов в помощь Странах для выработки общих подходов к оценке рисков и регулированию рисков	<ul style="list-style-type: none"> • Руководства по оценке рисков и регулированию рисков, включая руководства по новым разработкам в области современной биотехнологии • Общие подходы к оценке рисков и регулированию рисков и приняты Странами и другими правительствами (в зависимости от обстоятельств) 	<ul style="list-style-type: none"> • Процентная доля Сторон, принявших и использующих инструктивные документы по проведению оценки рисков и регулированию рисков для целей: <ul style="list-style-type: none"> • проведения собственной оценки рисков и регулирования рисков, • анализа докладов об оценке рисков, представленных заявителями • Процентная доля Сторон, которые ввели общие подходы к оценке рисков и регулированию рисков • Процентная доля Сторон, проводивших фактическую оценку рисков в соответствии с Протоколом
		1.4. ЖИО или признаки, которые могут вызывать неблагоприятные последствия Разработка условий сотрудничества и выработки руководящих указаний по выявлению ЖИО или специфических признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывающая также риск для здоровья человека	<ul style="list-style-type: none"> • Условия разработаны и внедрены • Странами располагают возможностями идентификации, оценки и мониторинга ЖИО или специфических признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие 	<ul style="list-style-type: none"> • Странами разработаны и распространяются руководства по живым измененным организмам или специфическим признакам, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывающая также риск для здоровья человека • Число Сторон, располагающих потенциалом для выявления, оценки и мониторинга живых измененных организмов или специфических признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывающая также риск для здоровья человека

Стратегическая цель	Прогнозируемые результаты	Оперативные цели	Итоги	Индикаторы
		1.5 Ответственность и возмещение Принятие и осуществление Нагойско-Куала-лумпурского протокола об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности	<ul style="list-style-type: none"> Каждая Сторона принимает административные и правовые меры, необходимые для осуществления Нагойско-Куала-лумпурского протокола об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности на национальном уровне 	<ul style="list-style-type: none"> Вступление в силу Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности до седьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола Процентная доля Сторон Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности, которые внедрили национальные административные и правовые системы, включающие правила и процедуры в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный живыми измененными организмами
		1.6 Обработка, транспортировка, улаковка и идентификация Создание в Сторонах возможностей для выполнения требований в рамках Протокола и решений КС-ССП, касающихся требований к идентификации и документированию живых измененных организмов	<ul style="list-style-type: none"> Все грузы живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки Продовольствия или корма, или для обработки, или для идентификации в замкнутых системах или преднамеренного высвобождения в окружающей среде, идентифицированы с помощью сопроводительной документации в соответствии с требованиями в рамках Протокола и решениями КС-ССП Разработаны и распространены простые в использовании и надежные технические инструменты для обнаружения несанкционированных ЖИО Используются существующие руководящие указания по обработке, транспортировке и улавке ЖИО 	<ul style="list-style-type: none"> Процентная доля Сторон, которые ввели требования к документации для живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки Процентная доля Сторон, которые ввели требования к документации для живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах и для преднамеренной интродукции в окружающую среду Число Сторон, имеющих доступ к инструментам для обнаружения несанкционированных ЖИО Число Сторон, использующих руководящие указания, разработанные для обработки, транспортировки и улаковки ЖИО

Стратегическая цель	Прогнозируемые результаты	Оперативные цели	Итоги	Индикаторы
		1.7 Социально-экономические соображения На основе исследований и обмена информацией разработка соответствующих руководящих указаний относительно социально-экономических соображений, которые можно было бы учитывать в процессе принятия решений об импорте живых измененных организмов.	<ul style="list-style-type: none"> Исследования, касающиеся социально-экономических соображений, прошедшие независимую коллегияльную оценку, которые были распространены и использованы Сторонами в процессе изучения социально-экономического воздействия ЖИО Число Сторон, сообщающих о своих подходах к учету социально-экономических соображений Число Сторон, сообщающих о своем опыте учета социально-экономических соображений в процессе принятия решений об импорте живых измененных организмов Число Сторон, использующих руководящие указания относительно социально-экономических соображений 	<ul style="list-style-type: none"> Число опубликованных исследований, прошедших независимую коллегияльную оценку, которые были распространены и использованы Сторонами в процессе изучения социально-экономического воздействия ЖИО Число Сторон, сообщающих о своих подходах к учету социально-экономических соображений Число Сторон, сообщающих о своем опыте учета социально-экономических соображений в процессе принятия решений об импорте живых измененных организмов Число Сторон, использующих руководящие указания относительно социально-экономических соображений
		1.8 Транзит, использование в замкнутых системах, непреднамеренное трансграничное перемещение и чрезвычайные меры Разработка инструментов и руководств в помощь осуществлению положений Протокола о транзите, использовании в замкнутых системах, непреднамеренном трансграничном перемещении и чрезвычайных мерах	<ul style="list-style-type: none"> Стороны используют существующие случаи руководящие указания относительно социально-экономических соображений в отношении живых измененных организмов Стороны в соответствующих случаях используют социально-экономические соображения Стороны располагают возможностями регулирования ЖИО, находящихся в режиме транзитной перевозки Разработаны руководства для оказания содействия Сторонам в обнаружении непреднамеренного высвобождения живых измененных организмов и принятии мер реагирования 	<ul style="list-style-type: none"> Число опубликованных исследований, прошедших независимую коллегияльную оценку, которые были распространены и использованы Сторонами в процессе изучения социально-экономического воздействия ЖИО Число Сторон, сообщающих о своих подходах к учету социально-экономических соображений Число Сторон, сообщающих о своем опыте учета социально-экономических соображений в процессе принятия решений об импорте живых измененных организмов Число Сторон, использующих руководящие указания относительно социально-экономических соображений

<i>Стратегическая цель</i>	<i>Прогнозируемые результаты</i>	<i>Операционные цели</i>	<i>Итоги</i>	<i>Индикаторы</i>
<p>Целевая область 2</p> <p>Создание потенциала</p> <p>2. Дальнейшее развитие и укрепление возможностей Сторон осуществлять Протокол</p>	<p>Повышена безопасность передачи, обработки и использования живых измененных организмов</p> <p>Стороны внедрили эффективные и действенные структуры регулирования, администрирования и мониторинга для осуществления Протокола</p> <p>Внедрены необходимые механизмы, позволяющие Сторонам проводить научно-обоснованные оценки рисков</p> <p>Решения принимаются более прозрачным и оперативным образом</p> <p>Полное использование систем обмена информацией</p>	<p>2.1 Национальные механизмы по обеспечению биобезопасности</p> <p>Оказание дельнейшей поддержки разработке и внедрению национальных регулятивных и административных систем</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Разработаны и внедрены национальные механизмы по обеспечению биобезопасности 	<ul style="list-style-type: none"> • Число Сторон, располагающих функционирующими регулятивными системами • Число Сторон, располагающих функциональными административными структурами

<i>Стратегическая цель</i>	<i>Прогнозируемые результаты</i>	<i>Операционные цели</i>	<i>Итоги</i>	<i>Индикаторы</i>
		<p>2.2. Оценка рисков и регулирование рисков</p> <p>Создание в Сторонах возможностей для анализа, применения, совместного использования и проведения оценок рисков и создание на основе местных знаний потенциала для регулирования, мониторинга и контроля рисков в отношении ЖИО и управления ими</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Имеются в наличии ресурсы, включая людские ресурсы, необходимые для проведения оценки рисков в отношении живых измененных организмов, механизмы • Стороны разработали и используют учебные материалы и технические руководства по оценке рисков и регулированию рисков • Внедрена инфраструктура и административные механизмы для регулирования рисков в отношении живых измененных организмов на национальном, субрегиональном и региональном уровнях 	<ul style="list-style-type: none"> • Соотношение числа итоговых докладов об оценке рисков и числа принятых решений о ЖИО, размещенных в МПБ • Число итоговых докладов об оценке рисков, размещенных в МПБ, которые соответствуют положениям Протокола • Число лиц, обученных проведению оценки рисков, а также мониторингу, регулированию и контролю ЖИО • Число Сторон, располагающих действующей инфраструктурой, включая лаборатории, для мониторинга, регулирования и контроля • Число Сторон, использующих разработанные учебные материалы и технические пособия • Число Сторон, считающих достаточными и эффективными учебные материалы и технические пособия
		<p>2.3. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация</p> <p>Развитие потенциала для обработки, транспортировки, упаковки и идентификации живых измененных организмов</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Сотрудники таможенной/пограничной службы располагают возможностями обеспечивать выполнение требований в рамках Протокола, касающихся обработки, транспортировки, упаковки и идентификации живых измененных организмов • Персонал обучен и аккредитован для забора проб, обнаружения и идентификации ЖИО 	<ul style="list-style-type: none"> • Число обученных сотрудников таможи и персонала лабораторий • Прцентная доля Сторон, создавших лаборатории для обнаружения ЖИО или имеющих надежный доступ к ним • Сертифицированные национальные и региональные лаборатории, способные выявлять ЖИО • Число действующих сертифицированных лабораторий

Стратегическая цель	Прогнозируемые результаты	Оперативные цели	Итоги	Индикаторы
		<p>2.4 Ответственность и возмещение</p> <p>Оказание содействия Сторонам Протокола в их усилиях по внедрению и применению правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов</p> <p>2.5 Осведомление, просвещение и участие общественности</p> <p>Расширение потенциала на национальном, региональном и международном уровнях для оказания содействия усилиям по повышению осведомленности общественности и стимулированию ее просвещения и участия в вопросах безопасности передачи, обработки и использования ЖИО</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Организационный механизм или процесс намерен или внедрен в помощь выполнению международных правил и процедур в области ответственности и возмещения на национальном уровне • Стороны пользуются доступом к руководствам и учебным материалам по осведомлению, просвещению и обеспечению участия общественности в вопросах безопасной передачи, обработки и использования ЖИО • Стороны располагают возможностями стимулировать и облегчать осведомление, просвещение и участие общественности в вопросах безопасности биобезопасности 	<ul style="list-style-type: none"> • Число Сторон, имеющих право на получение помощи, которым была оказана поддержка в создании потенциала в области ответственности и возмещения, связанных с живыми измененными организмами • Число национальных административных или правовых документов, выявленных, исправленных или нововведенных, которые отвечают целям международных правил и процедур в области ответственности и возмещения • Процентная доля Сторон, внедривших механизмы для обеспечения участия общественности в процессах принятия решений о ЖИО не позднее чем через 6 лет после присоединения к Протоколу / ратификации Протокола • Процентная доля Сторон, извещающих свое население о существующих условиях участия • Число Сторон, располагающих национальными веб-сайтами и поисковыми архивами, национальными центрами информационных материалов или секциями в существующих национальных библиотеках, посвященными просветительским материалам по биобезопасности

Стратегическая цель	Прогнозируемые результаты	Оперативные цели	Итоги	Индикаторы
	<p>2.6 Обмен информацией</p> <p>Обеспечение доступности МПБ для всех признанных субъектов деятельности, и в частности в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой</p> <p>2.7 Обучение и подготовка специалистов в области биобезопасности</p> <p>Стимулирование обучения и подготовки специалистов в области биобезопасности путем расширения координации и сотрудничества среди академических учреждений и соответствующих организаций</p>	<p>2.6 Обмен информацией</p> <p>Обеспечение доступности МПБ для всех признанных субъектов деятельности, и в частности в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой</p> <p>2.7 Обучение и подготовка специалистов в области биобезопасности</p> <p>Стимулирование обучения и подготовки специалистов в области биобезопасности путем расширения координации и сотрудничества среди академических учреждений и соответствующих организаций</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Расширен доступ пользователей в развивающихся странах и странах с переходной экономикой к информации в МПБ и обмен ими информацией с помощью МПБ • Обеспечена доступность через МПБ к инструментам, содействующим осуществлению Протокола • Обеспечена доступность информации о МПБ для субъектов деятельности, включая широкую публику • На национальном / международном уровнях существует устойчивый пул специалистов в области биобезопасности самой разной компетенции • Усовершенствованы программы обучения и подготовки кадров в области биобезопасности • Увеличился обмен информацией и учебными материалами и число программ обмена персоналом и студентами среди академических учреждений и соответствующих организаций 	<ul style="list-style-type: none"> • Число материалов, представленных в МПБ развивающимися странами и странами с переходной экономикой • Объем трафика пользователей МПБ из развивающихся стран и стран с переходной экономикой • Число академических учреждений по регионам, предлагающих курсы и программы образования и профессиональной подготовки в области биобезопасности • Число доступных учебных материалов и сетевых модулей по биобезопасности

Стратегическая цель	Производимые результаты	Оперативные цели	Итоги	Индикаторы
<p>Целевая область 3</p> <p>Соблюдение и обзор</p> <p>Достижение соблюдения и эффективности Протокола</p>	<p>Стороны выполняют требования в рамках Протокола</p>	<p>3.1 Соблюдение Протокола</p> <p>Укрепление механизмов для достижения соблюдения</p>	<ul style="list-style-type: none"> Каждая Сторона полностью выполняет свои обязательства и регулярно проводит мониторинг выполнения своих обязательств в рамках Протокола Повышена эффективность представления отчетности Сторонами, в том числе за счет своевременного представления полных национальных докладов Все Стороны полагаются возможностями обеспечивать соблюдение своей нормативной базы и выполнение своих решений На цели обеспечения соблюдения выделены достаточные финансовые ресурсы Комитет по соблюдению в состоянии проводить тщательный обзор выполнения обязательств Сторон и предлагать соответствующие меры Улучшена вспомогательная роль Комитета по соблюдению 	<ul style="list-style-type: none"> Число Сторон, вывавших у себя и решивших вопросы несоблюдения Число Сторон, располагающих утвержденными и функциональными национальными правовыми, административными и другими мерами по осуществлению Протокола Процентная доля Сторон, назначивших все национальные координационные центры Число Сторон, внедривших систему рассмотрения заявок, включая заявки на получение предварительного обоснованного согласия Процентная доля Сторон, опубликовавших всю обязательную информацию через МПБ Число Сторон, внедривших систему мониторинга и обеспечения соблюдения Число национальных докладов, полученных в каждый отчетный цикл Число Сторон, имеющих возможности доступа к финансовым ресурсам для выполнения своих обязательств в рамках Протокола
	<p>3.2. Оценка и обзор</p> <p>Повышение эффективности Протокола, в том числе путем проведения регулярных оценок и обзоров</p>	<ul style="list-style-type: none"> На регулярной основе проводится оценка и обзор Протокола, в том числе процедур в его рамках и приложений к нему Протокол, в том числе процедуры в его рамках и приложения к нему, адаптируются, если новые разработки в области современной биотехнологии ставят новые проблемы, или адаптируются к проблемам, связанным с осуществлением 	<ul style="list-style-type: none"> МПБ признан в качестве наиболее надежного хранилища информации о биобезопасности МПБ, является точной, полной и своевременной Большее число стран вносит и извлекает информацию Доклады об оценке рисков своевременно распространяются через МПБ Облегчен доступ к ресурсам и опыту в области обеспечения биобезопасности 	<ul style="list-style-type: none"> Число представленных оценочных докладов и опубликованных обзоров Число Сторон, модифицирующих свои национальные механизмы обеспечения биобезопасности, чтобы отразить в них поправки к Протоколу, принимаемые для решения новых проблем

Стратегическая цель	Производимые результаты	Оперативные цели	Итоги	Индикаторы
<p>Целевая область 4</p> <p>Обмен информацией</p> <p>Расширение доступности соответствующей информации и обмена ею</p>	<p>Прозрачность в разработке и использовании ЖИО</p> <p>Более эффективное соблюдение национальных и международных требований</p> <p>Принятие обоснованных решений</p> <p>Повышение осведомленности общественности</p> <p>Биобезопасности</p>	<p>4.1 Эффективность МПБ</p> <p>Повышение объема и качества информации, вносимой в МПБ и извлекаемой из него</p>	<ul style="list-style-type: none"> МПБ признан в качестве наиболее надежного хранилища информации о биобезопасности МПБ, является точной, полной и своевременной Большее число стран вносит и извлекает информацию Доклады об оценке рисков своевременно распространяются через МПБ Облегчен доступ к ресурсам и опыту в области обеспечения биобезопасности 	<ul style="list-style-type: none"> Соотношение числа итоговых докладов об оценке рисков и числа принятых решений о ЖИО Число публикаций, находящихся в Центре информационных материалов по биобезопасности Объем трафика пользователей МПБ Число ссылок на МПБ Число стран, чьи координационные центры зарегистрированы в МПБ Число стран/регионов, опубликовавших законы или нормативные положения о биобезопасности в МПБ Число решений о заблаговременном обоснованном согласии/ национальных решений, доступных через МПБ Число пользователей МПБ, обращающихся с просьбами о повышении точности, полноты или своевременности информации
	<p>4.2 МПБ в качестве инструмента для проведения сетевых дискуссий и конференций</p> <p>Внедрение МПБ в качестве полностью функциональной и эффективной платформы для оказания странам содействия в осуществлении Протокола</p>	<ul style="list-style-type: none"> Стороны лучше оснащены инструментами, распространяемыми через МПБ Последовательно применяются принципы учета широкого круга мнений, прозрачности и открытости, лежащие в основе МПБ Процессам обсуждения Протокола и ведения переговоров по нему оказывается поддержка через МПБ Повышена осведомленность о МПБ среди различных групп субъектов деятельности и регионов 	<ul style="list-style-type: none"> Стороны лучше оснащены инструментами, распространяемыми через МПБ Последовательно применяются принципы учета широкого круга мнений, прозрачности и открытости, лежащие в основе МПБ Процессам обсуждения Протокола и ведения переговоров по нему оказывается поддержка через МПБ Повышена осведомленность о МПБ среди различных групп субъектов деятельности и регионов 	<ul style="list-style-type: none"> Число сетевых дискуссий и конференций в режиме реального времени, проводившихся на платформе МПБ Процентная доля Сторон, участвующих в сетевых дискуссиях и в конференциях в режиме реального времени, проводимых через МПБ Число участников сетевых дискуссий и конференций, разного уровня, прозрачности и квалификации Число мероприятий по созданию потенциала, нацеленных на повышение прозрачности, учета широкого круга мнений и справедливого участия в деятельности МПБ

<i>Стратегическая цель</i>	<i>Прогнозируемые результаты</i>	<i>Оперативные цели</i>	<i>Итоги</i>	<i>Индикаторы</i>
		4.3 Обмен информацией, кроме использования МПБ Развитие более глубокого понимания с помощью других механизмов обмена информацией	<ul style="list-style-type: none"> Расширен обмен информацией на региональных, национальных и международных совещаниях по тематике биоразнообразия и биобезопасности Используются различные способы и возможности для обмена информацией по вопросам биобезопасности 	<ul style="list-style-type: none"> Число организованных мероприятий, посвященных тематике биобезопасности Число публикаций по тематике биобезопасности, которые были предметом взаимобмена
Целевая область 5 Информационно-просветительская работа и сотрудничество Расширение области воздействия Протокола и стимулирование сотрудничества	Оказание более широкой политической поддержки осуществлению Протокола Расширение поддержки со стороны соответствующих организаций, конвенций и инициатив и сотрудничество с ними в целях осуществления Протокола	5.1 Ратификация Протокола Достижение глобального признания Протокола	<ul style="list-style-type: none"> Все Стороны Конвенции о биологическом разнообразии стали Сторонами Протокола 	<ul style="list-style-type: none"> Процентная доля Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, которые стали Сторонами Протокола

<i>Стратегическая цель</i>	<i>Прогнозируемые результаты</i>	<i>Оперативные цели</i>	<i>Итоги</i>	<i>Индикаторы</i>
		5.2 Сотрудничество Расширение международного сотрудничества и взаимодействия в области биобезопасности	<ul style="list-style-type: none"> Установлены официальные взаимосвязи с секретариатами других конвенций и организаций Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии приглашен в качестве наблюдателя на совещания комитетов ВТО по применению санитарных и фитосанитарных мер и по техническим барьерам в торговле 	<ul style="list-style-type: none"> Число установленных связей с другими конвенциями, отраслевыми в совместной деятельности
		5.3 Распространение информации и пропаганда Повышение информированности о Протоколе	<ul style="list-style-type: none"> Среди соответствующих национальных и международных субъектов деятельность расширена информационно-пропагандистская работа по Протоколу Все Стороны разработали и реализовали стратегии в области просвещения и информирования Местные и международные средства массовой информации регулярно освещают вопросы биобезопасности и деятельности в рамках Протокола Углубилось понимание взаимосвязей между Протоколом и Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соглашениями, связанными с биобезопасностью 	<ul style="list-style-type: none"> Число национальных программ повышения осведомленности и просветительской деятельности в области биобезопасности Процентная доля Сторон, внедривших национальные коммуникационные стратегии по обеспечению биобезопасности не позднее чем через 3 года после принятия национальных законов о биобезопасности
				<ul style="list-style-type: none"> Процентная доля Сторон, располагающих национальными веб-сайтами по биобезопасности, включая национальные узлы МПБ, доступными и обеспечивающими возможность поиска для общественности Число Сторон, обеспечивающих распространение среди населения просветительских и общественно-информационных материалов по биобезопасности и Протоколу и обеспечивающих также доступ населения к ним, включая разнообразие таких материалов

Приложение II

**ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В
КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ, НА ПЕРИОД 2012-2016 ГОДОВ**

1. *Постоянные пункты повестки дня:*

- a) Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами;
- b) Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах;
- c) Программа работы и бюджет расходов секретариата по оказанию отдельных услуг Протоколу;
- d) Доклад и рассмотрение рекомендаций Комитета по соблюдению;
- e) Сотрудничество с другими организациями.

2. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть, кроме всего прочего, следующие пункты повестки дня:

2.1 *на своем шестом совещании:*

- a) Мониторинг и отчетность (статья 33; пункт 5 решения BS-I/9)

Изучить вторые национальные доклады с целью оценки выполнения Сторонами своих обязательств в рамках Протокола.

- b) Оценка и обзор (статья 35, оперативная цель (ОП) 3.2)

Изучить доклад о результатах второй оценки и обзора эффективности Протокола, включая оценку процедур и приложений.

- c) Создание потенциала/реестр экспертов (пункт 6 решения BS-III/3, решения BS-III/6, 13, 15 и 17, пункт 10 решения BS-IV/4, пункт 19 решения BS-V/3 и целевая область 2)

Провести комплексный обзор обновленного Плана действий, учитывая, кроме всего прочего, результаты оценки эффективности и итогов инициатив по созданию потенциала, проведенной независимыми экспертами.

Провести оценку эффективности реестра экспертов по биобезопасности и координационного механизма.

- d) Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статьи 18.2 b) и c); пункт 7 решения BS-III/10, пункт 2 решения BS-IV/8; и ОЦ 1.6 и 2.3);

Провести обзор и оценку выполнения требований в рамках Протокола об идентификации и документировании живых измененных организмов.

- e) Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18.3; пункт 1 d) решения BS-V/9)

Изучить вопрос о проведении анализа информации о существующих стандартах, методах и руководящих указаниях в области обработки, транспортировки, упаковки и идентификации живых измененных организмов.

- f) Социально-экономические соображения (пункт 5 решения BS-IV/16, пункты 21-31 27 решения BS-V/3 и ОЦ 1.7)

Изучить социально-экономические соображения, которые могут приниматься во внимание в процессе принятия решений об импорте живых измененных организмов, и соответствующие потребности в создании потенциала.

- g) Требования об уведомлении (статья 8, пункт 2 решения BS-IV/18)

Провести обзор выполнения на национальном уровне требований о направлении уведомлений касательно живых измененных организмов.

- h) Оценка рисков и регулирование рисков (раздел IV и приложение в решении BS-V/12, ОЦ 1.3)

Провести обзор профессиональной подготовки и разработок и оказать поддержку внедрению научных инструментов для Сторон, обеспечивающих применение общих подходов к оценке рисков и регулированию рисков, с обращением особого внимания на стратегии регулирования рисков.

Изучить резюме представленной информации об оценках рисков, проведенных на основе каждого конкретного случая в отношении среды, принимающей живой измененный организм, которая могла бы помочь Сторонам в идентификации живых измененных организмов, которые, возможно, не будут оказывать неблагоприятного воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека и критерии идентификации таких живых измененных организмов.

Изучить доклады и рекомендации сетевого форума открытого состава и Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков.

- i) Ответственность и возмещение (ОЦ 1.5)

Изучить положение дел с подписанием и ратификацией Нагойско-Куалалумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении к Протоколу по биобезопасности или присоединением к нему.

- j) Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17; ОЦ 1.8)

Изучить вопрос о разработке инструментов и руководящих указаний в помощь надлежащему реагированию на непреднамеренные трансграничные перемещения и принятию необходимых мер, включая чрезвычайные меры.

2.2 на своем седьмом совещании:

- a) Оценка рисков и регулирование рисков (ОЦ 1.3 и ОЦ 2.2) и идентификация ЖИО или признаков, которые могут вызывать неблагоприятные последствия (пункт 5 статьи 16 и ОЦ 1.4)

Изучить условия сотрудничества и руководящие указания по идентификации ЖИО или специфических признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека.

- b) Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18.2 а), ОЦ 1.6, ОЦ 2.3)

Изучить представленную дополнительную информацию о накопленном опыте осуществления пункта 4 решения BS-III/10, а также решения BS-V/8, включая

любую информацию о трудностях, встреченных в процессе осуществления этих решений, и о конкретных потребностях в создании потенциала для осуществления этих решений.

Провести оценку усилий по созданию потенциала в помощь выполнению требований касательно обработки, транспортировки, упаковки и идентификации живых измененных организмов.

- c) Использование живых измененных организмов в замкнутых системах (пункт 2 статьи 6; ОЦ 1.8)

Изучить вопрос о разработке инструментов и руководств в помощь осуществлению положений Протокола об использовании ЖИО в замкнутых системах.

- d) Создание потенциала (ОЦ 2.1, 2.2 и 2.5)

Провести обзор общих аспектов создания потенциала национальных механизмов обеспечения биобезопасности, включая механизм и процедуры принятия решений и их аспекты осведомления и участия общественности.

- e) Обмен информацией и МПБ (ОЦ 4.1 и 4.2)

Провести обзор общего функционирования МПБ, включая доступ пользователей к информации и ее извлечение ими.

- f) Ответственность и возмещение (ОЦ 1.5 и 2.4)

Изучить вопрос о положении дел с осуществлением Дополнительного протокола.

- g) Мониторинг и отчетность (статья 33, пункт 8 решения BS-V/14)

Изучить формат представления третьих национальных докладов.

2.3 на своем восьмом совещании:

- a) Права и обязанности государств транзита (пункт 1 статьи 6; решение BS-V/10, ОЦ 1.8)

Провести обзор состояния осуществления положений Протокола или любых решений Сторон, касающихся транзита живых измененных организмов.

b) Оценка и обзор (статья 35, решение BS-V/15, ОЦ 3.2)

Провести оценку эффективности Протокола, в том числе посредством процессов регулярных оценок и обзоров, в связи с промежуточным обзором Стратегического плана.

c) Мониторинг и отчетность (статья 33; пункт 5 решения BS-I/9, решение BS-V/14, ОЦ 3.1 и 3.2)

Провести обзор процесса мониторинга и отчетности в качестве одного из основных элементов процесса оценки и обзора.

Изучить третий национальный доклад с целью проведения оценки выполнения Сторонами своих обязательств в рамках Протокола.

d) Ответственность и возмещение (ОЦ 2.4)

Провести обзор потребностей Сторон в руководящих указаниях или содействии в их деятельности по внедрению и применению Дополнительного протокола и/или национальных правил и процедур в области ответственности и возмещения, связанных с живыми измененными организмами.

e) Осведомленность, просвещение и участие общественности (ОЦ 2.5, пункт 4 решения BS-V/13)

Провести обзор программы работы с учетом накопленного опыта.

**BS-V/17.
ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ
ПРАВИТЕЛЬСТВУ И НАРОДУ ЯПОНИИ**

Мы, участники пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

проведа в Нагое свое совещание с 11 по 15 октября 2010 года по любезному приглашению правительства Японии,

высоко оценив прекрасные условия, созданные для проведения совещания правительством принимающей страны, и особое внимание и теплое гостеприимство, оказанные участникам совещания правительством Японии, префектурой Айти, городом Нагоя и его населением,

выражаем свою искреннюю благодарность правительству и народу Японии за сердечное гостеприимство, оказанное участникам совещания, и за их вклад в успех совещания.
